

# Roteiro dos Desfiles

Carnival Parade Guide

Grupo Especial  
Special Group

Sábado  
Desfile das Campeãs  
Saturday  
Champions Parade



**Beija-Flor**

**CAMPEÃ Carnaval 2015**

**Setor 1**  
Comunicação e Eventos

**graffinn**  
soluções gráficas



**Rio Carnival 2015**

O MAIOR SHOW DA TERRA



*O talento e a cultura:  
mais um par que se forma  
neste Carnaval.*

**Petrobras e a energia do Carnaval.  
Esse bloco dá samba.**

A beleza das passistas, a criatividade dos poetas,  
a energia dos músicos e o gingado divertido dos turistas.  
O Carnaval é uma festa feita por todos nós.  
Ele preserva a cultura, celebra a tradição e encanta o mundo.  
Por isso, o Samba Carioca, Patrimônio Cultural do Brasil,  
conta com o nosso patrocínio.



SECRETARIA  
DE CULTURA

SECRETARIA DE  
INCENTIVO  
& CULTURA

**BR** **PETROBRAS**

Ministério de  
Minas e Energia

GOVERNO FEDERAL  
**BRASIL**  
PÁTRIA EDUCADORA

*o desafio é a nossa energia*



## O Roteiro dos Desfiles é de Todos!

Sejam bem-vindos ao carnaval 2015. É com muita alegria que chegamos à 6ª edição do **Roteiro dos Desfiles** – primeiro e único libreto da Marquês de Sapucaí. Esse informativo é a realização, durante todos esses anos, de muito trabalho, dedicação, foco e fé. Vencendo as barreiras da dificuldade, o produzimos com garra e muitas das vezes com lágrimas – singrando ora pelo múltiplo esforço, ora pela felicidade de mais uma árdua conquista.

Trilhamos a estrada do aprendizado e da luta, e a 6ª edição do RD está em suas mãos... Aproveite e se deleite com inéditas informações e acompanhe o grande espetáculo das agremiações carnavalescas. Esse libreto é seu, é de todos, é do CARNAVAL DO RIO DE JANEIRO. Ele é receitado para quem ama o desfile das escolas de samba e foi criado em respeito ao grande público da Passarela do Samba, à imprensa e, sobretudo, ao reconhecimento dos sambistas.

Agradeço aos nossos colaboradores e parceiros. Aos meus amigos e familiares que proporcionaram mais essa vitória.

**A todos vocês o meu muito obrigado.**

**Marcos Roza**

Diretor Executivo | Companhia Multiplicar Produções

## *The Carnival Parade Guide belongs to everyone!*

*Welcome to the 2015 Carnival. It is with great joy that we have reached the 6th edition of the **Carnival Parade Guide** – the first and only booklet at Marquês de Sapucaí. This guide is the product of hard work, dedication, focus and faith over the years. We overcame difficulties; we produced it with strength and often with tears – sometimes plowing through multiple efforts, sometimes happy for another arduous achievement.*

*We have walked the road of learning and struggle in order to put the 6th edition of the **Carnival Parade Guide** in your hands...*

*Enjoy and delight unique information and follow the great spectacle of Samba Schools. This booklet is yours, is for everyone, it is of the RIO DE JANEIRO CARNIVAL. It is prescribed for anyone who loves Samba Schools' parades, created for the great public of the "Samba Avenue", for the press and, above all, for recognition of "sambistas".*

*I thank our employees and partners. My thanks to my friends and family who helped in one more accomplishment.*

***To all of you my thanks.***

**Marcos Roza**

Executive Director | Multiplicar Produções Company



## **O Roteiro dos Desfiles chega à 6ª edição em 2015!**

Nos 450 anos da cidade do Rio de Janeiro, o folião que acompanha os desfiles das escolas de samba na Marquês de Sapucaí tem a oportunidade de ver, sob seus olhos e ao som de seus aplausos, um show de informação e cultura.

Os números apontam para uma grande infraestrutura de imprensa, turismo e enorme potencial da economia criativa do Carnaval, envolvendo milhares de profissionais, do Brasil e do mundo.

A plateia merece continuar a acompanhar, em detalhes, o significado de cada fantasia, de cada ala, de cada alegoria. E cantar o samba-enredo ao som da bateria com o primeiro e único libreto do maior espetáculo a céu aberto do mundo!

O Roteiro dos Desfiles – Informativo Oficial do Carnaval do Rio, desde 2010 vem sendo distribuído gratuitamente nos dias de desfiles das Escolas de Samba do Grupo Especial e da Série A.

A animação você mesmo já traz para a Avenida. A informação está garantida pelo Roteiro de Desfile 2015!

**Então...pode preparar a emoção e aproveite bem o Carnaval da Cidade do Rio de Janeiro!**

**Antonio Pedro Figueira de Mello**  
Secretário Especial de Turismo e Presidente da Riotur

## ***The Carnival Parade Guide reaches its 6th edition in 2015!***

*In the 450 years of the city of Rio de Janeiro, the Carnival admirer that follows the samba schools 'parades at Marquês de Sapucaí has the chance to see, under their own eyes and under the sound of their applauses, a show of information and culture.*

*The numbers point to a great infrastructure of press, tourism and the huge potential of Carnival's creative economy, involving thousands of professionals from Brazil and other countries.*

*The crowd deserves to keep following, in details, the meaning of each costume, each wing, and each allegory. And singing the samba theme to the sound of percussions with the first and only libretto of the world's greatest outdoors spectacle!*

*The Carnival Parade Guide – Official Informativo of Rio's Carnival since 2010, will be distributed for free on the days of the parade of Samba Schools from the Special Group and the A Series.*

*The thrill will be brought to the Avenue by you. The information is guaranteed by the Carnival Parade Guide 2015!*

***So... prepare the emotion and enjoy the Carnival of Rio de Janeiro.***

**Antonio Pedro Figueira de Mello**  
Special State Secretary for Tourism and President of Riotur

DISQUE SAÚDE

136

Ouvvidoria Geral do SUS

[www.saude.gov.br](http://www.saude.gov.br)



**EU ME PREVINO  
EU ME TESTO  
EU BRINCO O CARNAVAL**

# #PARTIU TESTE

**O CARNAVAL ESTÁ AÍ E COM ELE  
A ALEGRIA E A RESPONSABILIDADE TAMBÉM.  
PARA SE PREVENIR CONTRA O HIV, O VÍRUS  
DA AIDS, USE SEMPRE CAMISINHA. FAÇA O  
TESTE DE HIV EM UMA UNIDADE DE SAÚDE  
DO SUS, ELE É RÁPIDO, GRATUITO, SEGURO  
E SIGILOSO. SE DER POSITIVO, COMECE JÁ O  
TRATAMENTO, QUE É GARANTIDO PELO SUS.**

**ASSIM, VOCÊ E AS  
PESSOAS COM QUEM  
SE RELACIONA FICAM  
PROTEGIDAS PARA  
ESTE E TODOS OS  
OUTROS CARNAVAIS.**



**PREVINA-SE,  
FAÇA O TESTE DO HIV/AIDS  
E SIGA EM FRENTE**

# Roteiro dos Desfiles

Oficial do Carnaval do Rio

## COMPANHIA Multiplicar Produções

www.roteirosdosdesfiles.com.br  
Tel.: (55 21) 2529-6685  
companhiamultiplicar@gmail.com  
Diretor-Executivo | *Executive-Director* - Marcos Roza

## RIOTUR - Empresa de Turismo do Município do Rio de Janeiro S.A

*City of Rio de Janeiro Tourism Authority*  
Praça Pio X, 119 - 9º andar - Centro | *Downtown*  
Tel.: (55 21) 2271-7000 | *rioguiaoficial@gmail.com*  
www.rioguiaoficial.com.br | www.rioofficialguide.com  
Diretor-Presidente | *President* - Antonio Pedro Figueira de Mello

## ROTEIRO DOS DESFILES Oficial do Carnaval do Rio de Janeiro Sábado das Campeãs

21 de fevereiro de 2015 - Ano VI - Volume 5

www.roteirosdosdesfiles.com.br  
Idealização e Direção | *Editorial Director* - Marcos Roza  
Edição | *Edition* - Marcos Roza  
Produção | *Producer* - Valéria Teixeira  
Editoração | *Publication* - Luís Felipe Campos | Zane Campos  
Design Gráfico, Diagramação, e Capas | *Graphic Design, Edition and Cover* - Luís Felipe Campos  
Pesquisa e Textos | *Research and Texts* - Marcos Roza  
Textos em inglês | *English texts* - Ricardo A J Penteado | Ananda Alves  
Revisão | *Proof Reading* - Lília Paranhos  
Textos de Apoio | *Support texts* - Fábio Segantini | Lília Paranhos  
Colunas "Folia Criativa", "Terceiro Sinal" e "RD Conversa" | "Creative Revelry", "Sign Third" and "RD Talks to"  
Columns - Equipe Roteiro dos Desfiles  
Coluna Plumas e Paetês nos Bastidores do Carnaval | *Plumas e Paetês Behind the Scenes of the Carnival* - Tiago Ribeiro | José Antônio Rodrigues

Capa, Foto | *Cover, Photo by* - RIOTUR | ASCOM  
Fotos internas | *Internal Photos* - RIOTUR | ASCOM  
Fotógrafo | *Photographer* - Fábio Segantini  
Promoção | *Promotion* - SRZD Carnaval  
Criação do Site | *Webdesign* - Wesllen Braga  
Distribuição | *Distribution* - Cia Multiplicar Produções  
Supervisão | *Supervision* - Marcos Paquetá e Marcelo Augusto  
Assessoria de Marketing | *Marketing Advisement* - +55 Marketing Inteligente | Miriades Pereira

Agradecimento | *Acknowledgments* - O nosso muito obrigado às Escolas de Samba da Série A e do Especial por contribuírem com a produção do conteúdo dos Roteiros dos Desfiles Carnaval 2015, RIOTUR, LIESA, LIERJ, aos nossos PATROCINADORES e APOIADORES. A Jorginho Castanheiras, Antonio Pedro Figueira de Mello, Déo Pessoa, Fernando Benvindo Neto, Prof. Dr. Márcio Tadeu, José Eustáquio, Júlio Ribeiro, Daniel Brick, Vera Rezende, Fernando Horta e a todos os presidentes, diretores de carnaval, pesquisadores e carnavalescos dos grupos Série A e Especial.

In Memoriam a Amaro Roza e Teresinha Anastácio, meus pais.

Impressão | *Print* - Ediouro  
Distribuição Gratuita | *Free Distribution*

O Roteiro dos Desfiles foi editado com base nos dados fornecidos à CIA. MULTIPLICAR, que não se responsabiliza por eventuais alterações efetuadas após a impressão. | *The Carnival Parade Guide is produced on the basis of information supplied to Multiplicar, which takes no responsibility for any modification occurring after the magazine has gone to print.*



Imperatriz

18



Portela

28



Unidos da Tijuca

40



Grande Rio

52



Salgueiro

62



Beija-Flor

72

#### ERRATA | ROTEIRO DE DESFILES:

O Roteiro de Desfiles agradece a seus leitores por seu grande sucesso na Avenida e, em respeito a cada um deles e pelas agremiações em questão, publicamos esta errata:

#### Roteiro dos Desfiles - Sexta-feira - Série A - Volume I

**Página 69:** o samba-enredo e os compositores publicados na referida edição não são os relativos ao ano de 2015 do GRES Caprichosos de Pilares. As informações retificadas já estão disponíveis no site oficial do Roteiro dos Desfiles: [www.roteirodosdesfiles.com.br](http://www.roteirodosdesfiles.com.br)

*The Carnival Parade Guide thank its readers for their great success in the Avenue, and out of respect for all of them and the associations in question, publishes this errata:*

#### Carnival Parade Guide - Friday - A Series - Volume I

**Page 69:** what was published was not the correct samba theme and the composers for 2015's GRES Caprichosos de Pilares. The rectified informations are already available in the Carnival Parade Guide's oficial website: [www.roteirodosdesfiles.com.br](http://www.roteirodosdesfiles.com.br).





VIVA O CARNAVAL!  
VIVA A CARIOQUICE!



RIOGUIAOFICIAL.COM.BR

## É Sábado das Campeãs!

“Ouçam a voz do vento e prestem atenção no que ela tem a nos contar”. É a África da **Imperatriz Leopoldinense** coroando a Liberdade.

A **Portela**, por uma visão surrealista de Dalí e de tantos outros que, na absurda plasticidade das cores e formas, reinventam seus encantos mil, inova e comemora os 450 anos da Cidade Maravilhosa – Rio de Janeiro.

Pontualmente, a **Unidos da Tijuca** entra na Avenida. Enredando-se em contos, fábulas, estórias...e através do olhar “suíço” de Clóvis Bornay, marca o tempo, entre cores e riquezas, e cria laços Suíça-Tijuca-Brasil.

A tradição dos jogos de sorte inspira a **Grande Rio** a contar a história e a magia do “Baralho”. O **Salgueiro** faz uma viagem através dos sabores e apresenta os costumes e as tradições culinárias de Minas Gerais.

Encerrando a noite a **Beija-Flor** - Campeã do Carnaval 2015 - apresenta o enlace cultural entre o Brasil e a Guiné Equatorial – ressaltando ideais de unidade, paz e justiça.

O **Roteiro dos Desfiles** é uma ação cultural de valorização do público e do espetáculo das escolas de samba do Carnaval do Rio de Janeiro. Agora, com o roteiro nas mãos, aproveite integralmente este momento inesquecível!

## Saturday Champions Parades!

*“Listen to the voice of the wind and pay attention to what it has to tell us”. It's **Imperatriz Leopoldinense's** Africa crowning Freedom.*

***Portela**, for a surrealist vision of Dalí and so many other who reinvented their thousand charms, through the absurd plasticity of colors and shapes, innovates and celebrates the 450 years of the Wonderful City – Rio de Janeiro.*

*Entering the Avenue on time, here comes **Unidos da Tijuca**. Entangled in tales, fables and stories... and through the “Swiss” view of Clovis Bornay, keeps the time, among colors and riches, and makes bonds between Switzerland, Tijuca and Brazil.*

*The games of chance inspire **Grande Rio** to tell the story and the magic of the “Deck of Cards”. **Salgueiro** makes a trip through flavors and brings the customs and culinary traditions from Minas Gerais.*

*Closing the Parades **Beija-Flor** - Champion of 2015 Carnival - present the cultural interlacing between Brazil and Equatorial Guinea – highlighting the ideals of unity, peace and justice.*

*The **Carnival Parade Guide** is a cultural action that values the public and the Rio de Janeiro Carnival samba schools' spectacle. Now, with your Carnival Parade Guide in hand, fully enjoy this unforgettable moment!*



Prêmio  
Plumas  
& Paetês  
cultural

# FAÇA COMO A GENTE!

Fique de olho em cada detalhe dos desfiles

A única premiação a valorizar os trabalhadores dos bastidores do carnaval se uniu à outra grande inovação da folia: o Roteiro dos Desfiles. Em 2015, o Plumas & Paetês Cultural vai apontar, nestas páginas, os artistas de destaque de cada escola. Você vai reviver com a gente os 10 anos deste prêmio que já distribuiu 511 troféus, para aderecistas, carpinteiros, carnavalescos, pesquisadores, figurinistas, ferreiros e muitos outros profissionais. Para a edição de 2015, serão 28 categorias, distribuídas em todas as divisões da folia, e a nossa grande homenageada será Elza Soares, outra grande figura que também tem o histórico de apostar em artistas desconhecidos. A premiação tem data marcada para o dia 11 de abril, às 20 horas, na Cidade do Samba, com entrada exclusiva para convidados.

## **DO IT LIKE US! STAY TUNED IN EVERY SINGLE DETAIL OF THE PARADES**

*The only awarding ceremony to appraise the backstage works of carnival is associated with another great carnival innovation: the Parades Script. In 2015, the Plumas & Paetês Cultural will point out, on these pages, the artists that deserve the spotlight in each school. You will relive with us the ten years of this award, which has already given 511 trophies for decorators, carpenters, carnival artists, researchers, costume designers, blacksmiths and many others. For the 2015 edition, there will be 28 categories, distributed in all carnival divisions and our great honoree will be Elza Soares, another great name for also betting on unknown artists. The ceremony is scheduled to April 11<sup>th</sup>, at 8pm, at the City of Samba (Cidade do Samba), with exclusive entrance for guests.*

 Curta nossa página no [facebook.com/plumasepaetes cultural](https://www.facebook.com/plumasepaetes cultural)





ROTEIRO DOS DESFILES: HÁ 6 ANOS INFOR



Uma iniciativa:



**MANDO VOCÊ E MULTIPLICANDO ALEGRIA...**



*Tire uma foto com a revista aberta  
neste anúncio e publique  
nas redes sociais com  
**#SRZDnaAvenida***

**Sua foto aparecerá no SRZD!**

The logo for SRZD Carnival 2015 is set against a dark blue background. It features a large, glowing yellow and orange drum on the left. To the right of the drum, the letters "SRZD" are rendered in a bold, silver, 3D block font. Below "SRZD", the word "Carnaval" is written in a red, cursive script. To the right of "Carnaval", the year "2015" is displayed in a yellow, sans-serif font.

**SRZD**  
*Carnaval*  
2015

The website address "SRZD.com" is written in a white, bold, sans-serif font. It is positioned on a red, tilted rectangular background that is slightly offset to the right.

**SRZD.com**

# Imperatriz

## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | Theme: "AXÉ, NKENDA! UM RITUAL DE LIBERDADE E QUE A VOZ DA IGUALDADE SEJA SEMPRE A NOSSA VOZ". | "AXÉ, NKENDA! A RITUAL OF FREEDOM AND MAY THE VOICE OF EQUALITY ALWAYS BE OUR VOICE".

Fundação - 6 de março de 1959 | *Established in March 6th, 1959*

Presidente | *President* - Luiz Pacheco Drumond

Cores - Verde, Branco e Ouro | *Colours - Green, White and Gold*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Cahê Rodrigues

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Wagner Tavares de Araújo

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Junior Escafura

6ª colocada | 6<sup>th</sup> placed

## GRES Imperatriz Leopoldinense

1ª Escola - 21h30 | 1<sup>st</sup> School - 9:30pm

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

“Ouçam a voz do vento. Prestem atenção no que ela tem a nos contar. Lembra do tempo em que as estrelas coravam o nosso pensamento e, com ele, começavam a brilhar”. A Imperatriz Leopoldinense coroa, em seu desfile, a LIBERDADE. Enreda-se pelos contos africanos e apresenta o enredo “Axé, Nkenda! Um ritual de liberdade e que a voz da igualdade seja sempre a nossa voz”. | “Hear the voice of the Wind. Pay attention to what it has to tell us. Remember the time in which stars crowned our thoughts and, with them, started to shine”. Imperatriz Leopoldinense crowns FREEDOM in its parade. It entangles itself through the African tales and presents the theme “Axé, Nkenda! A ritual of freedom and may the voice of equality always be our voice”.



Somando forças para alcançar o título, que não vem há 14 anos – o seu maior jejum desde sua primeira vitória no Grupo Especial -, no que depender dos profissionais da Imperatriz, a “briga” em 2015 vai ser das maiores dos últimos tempos. A verde, branca e ouro de Ramos conta com um carnavalesco duas vezes campeão do nosso prêmio, Cahê Rodrigues, o destaque de luxo tetracampeão, Nelcimar Pires, e com o coreógrafo de comissão de frente Fábio de Mello e o diretor de carnaval Wagner Tavares de Araújo, ambos com um troféu em suas respectivas categorias.

*Plumas e Paetês Behind the Scenes of the Carnival: Combining strengths to achieve championship (which they don't win for 14 years) the Imperatriz Leopoldinense is on the biggest gap since its first victory in the Special Group. On what concerns its professionals, the struggle in 2015 promises to be the greatest in recent memory. The “green, white and gold” school from Ramos has Cahê Rodrigues, the double Plumas-awarded carnival designer, and also the luxury male highlight Nelcimar Pires, the honorary committee choreographer Fábio de Mello and carnival director Wagner Tavares Araújo, each with one trophy in their respective categories.*

### Cante com Imperatriz

Sing along with Imperatriz

**ENREDO:** “AXÉ, NKENDA! UM RITUAL DE LIBERDADE E QUE A VOZ DA IGUALDADE SEJA SEMPRE A NOSSA VOZ”.

**THEME:** “AXÉ, NKENDA! A RITUAL OF FREEDOM AND MAY THE VOICE OF EQUALITY ALWAYS BE OUR VOICE”.

**Compositores | Songwriters:** Marquinho Lessa, Zé Katimba, Adriano Ganso, Jorge do Finge e Aldir Senna.

**Intérprete | Singer:** Nêgo

FOI UM GRITO QUE ECOOU, “AXÉ-NKENDA”!  
A LUZ DENTRO DE VOCÊ... ACENDA!  
NADA É MAIOR QUE O AMOR, ENTENDA  
A VOZ DO VENTO VEM PRA NOS CONTAR QUE  
NA MÃE ÁFRICA NASCEU A VIDA PURA MAGIA,  
“BAOBÁ” ABENÇOADO... TANTA RIQUEZA NO  
TRIÂNGULO SAGRADO...  
MISTÉRIOS! GRANDEZA! O HOMEM EM  
COMUNHÃO COM A NATUREZA!  
TRISTEZA E DOR, NA VIOLÊNCIA PELAS MÃOS  
DO INVASOR  
E O MAR LEVOU... NOSSA CULTURA UM NOVO  
MUNDO ENCONTROU

PÕE PIMENTA PRA ARDER, ARDER, ARDER!  
SENTE O GOSTO DO DENDÊ, O IAIÁ, OYÁ  
TEM AÇARAJÉ NO CANJERÉ, TEM CARURU E  
VATAPÁ (É DIVINO O PALADAR)  
CAPOEIRA VAI FERVER! VEM VER! VEM VER!  
ABRE A RODA QUE IOIÓ QUER DANÇAR.. SAMBAR..  
TRAZ MARACATU, MACULELÊ..  
É FESTA ATÉ O SOL RAIAR

LIBERDADE! SAGRADA BUSCA POR  
JUSTIÇA E IGUALDADE  
E COM ARTE EU SEMEIO A VERDADE  
O DESPERTAR PARA UM NOVO AMANHECER  
FAÇO BROTAR A FORÇA DA ESPERANÇA  
DEIXO DE HERANÇA UM NOVO JEITO DE VIVER!  
VAMOS LOUVAR O CANTO DA MASSA  
UNINDO AS RAÇAS PELO RESPEITO  
VAMOS À LUTA PELOS DIREITOS  
UMA “BANANA” PARA O PRECONCEITO

“MANDELA”! “MANDELA”!  
NUM RITUAL DE LIBERDADE  
LÁ VEM A IMPERATRIZ! EU VOU COM ELA  
EU SOU “MADIBA”! SOU A VOZ DA IGUALDADE

## Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

### 1º SETOR: MATRIZES DA VIDA 1ST SECTOR: WOMBS OF LIFE

#### COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE: FANTASIA: OS MADIBA EM RITUAL DE LIBERDADE COSTUME: THE MADIBA IN RITUAL OF FREEDOM COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

FÁBIO DE MELLO

A Comissão de Frente participará de um ritual evocando a LIBERDADE, aqui simbolizado nas raízes culturais do clã Madiba – ao qual pertenceu Nelson Mandela, o griô e mentor de nossa história. Este sonho é materializado de forma mágica, na mais antiga evidência de que somos todos irmãos. *The Honorary Committee will be part of a ritual evoking FREEDOM, here symbolized in the cultural root of the Madiba clan – to which belonged Nelson Mandela, the griot and mentor of our story. This dream is materialized in a magical way, in the oldest evidence that we are all brothers.*



#### 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER

COUPLE: PHELPE LEMOS E/AND

RAFAELA THEODORO

FANTASIA: CORES DE MÃE ÁFRICA E O REI DA SAVANA | COSTUME: COLORS OF MOTHER AFRICA AND THE KING OF SAVANNA

A dança harmoniosa entre o Rei dos Animais e a Mãe Natureza. Os dois têm a grande responsabilidade de proteger a Bandeira de Nkenda, a Bandeira do Amor! *The harmonious dance of the King of Animals and Mother Nature. Both have the great responsibility of protecting the Nkenda's Flag, the Flag of Love!*

#### GRUPO SHOW | SHOW GROUP

FANTASIA: SACERDOTISAS

COSTUME: PRIESTESSES

As sacerdotisas são zeladoras das tradições africanas. Dançam no ritmo do Samba, no compasso sagrado dos tambores. Com o seu Axé, saudarão o Sambódromo e pedirão a proteção dos deuses para um belo desfile da Imperatriz! | *The priestesses are the African traditions' keepers. They dance in the rhythm of samba, in the sacred time of the drums. With their blessing, they will salute the Avenue and ask the Gods for protection for a beautiful parade of Imperatriz!*

#### TRIPÉ | TRIPOD

AXÉ, NKENDA! | BLESS US, NKENDA!

Para mostrar uma África viva e confiante, o nativo dá o seu grito de liberdade, sob um painel de arte Ndbele. Foi um grito que ecoou... Axé, Nkenda! | *To show a living and confident Africa, the natives shout their yell of freedom, under an Ndbele art panel. A yell that echoed... Bless us, Nkenda!*

#### 1ª ALA: ZULUS | 1ST WING: ZULU PEOPLE

Nação guerreira, que ofereceu grande resistência aos invasores europeus, não se deixando dominar. Com o vigor da dança tribal dos zulus, a Imperatriz pisará firme na Avenida! | *Warrior nation that offered great resistance to the European invaders not allowing domination. With the vigor of the Zulu tribal dance. Imperatriz will step strong on the Avenue!*

#### 1º CARRO - ABRE-ALAS: MATRIZES DA VIDA

OPENING FLOAT: WOMBS OF LIFE

A Coroa da Imperatriz Leopoldinense, com elementos africanos, mostra uma África exuberante. Os animais são inspirados na transformação de lixo em arte, realizada por um projeto social da ambientalista Julie Church nas praias do Quênia. Um Baobá de Arte Ndbele assume as características da Árvore da Nova Vida. | *The Crown of Imperatriz Leopoldinense, with African elements, shows an exuberant Africa. The animals are inspired by the trash transformation into art, realized by a social project of the environmental expert Julie Church on the beaches of Kenya. An Ndbele Art Baobab assumes the features of the New Life Tree.*



**2º SETOR: O TRIÂNGULO SAGRADO | 2ND SECTOR: THE SACRED TRIANGLE**

**2ª ALA: FENÍCIOS | 2ND WING: PHOENICIANS**  
Inauguraram o capítulo do comércio marítimo na Antiguidade, deixando as terras do Norte da África para se expandir por todo o Mediterrâneo. Trazem na roupa o alfabeto fenício. | *They inaugurated the chapter of the maritime commerce in Antiquity, leaving the lands of the North of Africa to expand through the entire Mediterranean. They bring on their costume the Phoenician alphabet.*

**3ª ALA: MARROQUINOS | 3RD WING: MOROCCANS**  
Localizado no Noroeste africano, entre o Estreito de Gibraltar e as areias do Saara, o Marrocos se tornou uma base do islamismo no continente. Mercadores cruzam o Saara em seus camelos, levando especiarias e tecidos. | *On the Northeast of Africa, between the Strait of Gibraltar and the Sahara's sands, Morocco became a base of Islamism in the continent. Merchants cross the Sahara with their camels, bringing spices and fabrics.*

**4ª ALA: EGÍPCIOS | 4TH WING: EGYPTIANS**  
À margem do rio Nilo nasceu a mais poderosa civilização da Antiguidade, fundamentada nas ciências exatas e na engenhosidade de seus governantes. Acreditavam que a verdadeira vida só começa depois da morte... | *On the riverbanks of Nile the most powerful civilization of Antiquity was born, founded on the exact sciences and its governors' ingenuity. They believed the true life only begins after death.*

**TRIPÉ: O OURO DE GANA | TRIPOD: GHANA'S GOLD**  
Destacamos na Costa do Ouro, que posteriormente seria ocupada pelo Império de Ghana, a riqueza e a suntuosidade que predominavam no Norte da África e atraíram a atenção e a cobiça de árabes e europeus. *We highlight on the Gold Coast, which later would be occupied by the Empire of Ghana, the wealth and sumptuousness predominant in the North of Africa and caught the attention and greed of Arabs and Europeans.*

**5ª ALA: ÁFRICA NEGRA | 5TH WING: BLACK AFRICA**  
Se ao Norte surgiram ricas civilizações, abaixo do Saara diversas etnias negras viviam em comunhão com a natureza, extraindo de florestas o que necessitavam para sobreviver. | *If on the North rich civilizations appeared, to the South of Sahara several black ethnicities lived in communion with the nature, extracting from the forests what they needed to survive.*

**6ª ALA: VALE DO OMO | 6TH WING: OMO VALLEY**  
É um dos mais importantes sítios arqueológicos do planeta, na Etiópia. Ali nasceu a família africana, espalhando-se pelo mundo. Etnias usam plantas para se vestir e em pinturas, hoje adotadas por estilistas do Ocidente. *It is one of the most important archeological sites in the world, in Ethiopia. The African family was born there, spreading through the world. Ethnicities use plants to dress and in paints, nowadays used by stylists from the Occident.*

**7ª ALA: ZEBRAS | 7TH WING: ZEBRAS**  
O branco e o negro convivem em linhas harmoniosas. Embora todas se pareçam, não existem duas zebras iguais. São velozes, sagazes e com o seu balé anunciam a chegada à savana. *The white and black live together in harmonious lines. Although all of them look alike, zebras with the same pattern do not exist. They are fast, sage and with their ballet, they announce the arrival to the savanna.*

**8ª ALA: SAVANA | 8TH WING: SAVANNA**  
Os representantes mais autênticos da fauna africana lutam pela sobrevivência em meio à Savana: o antílope, o rinoceronte, o jacaré, o leão, os pássaros exóticos de Angola, o leopardo, o macaco e a girafa! *The most authentic representatives from the African fauna fight for survival in the middle of the Savanna: the antelope, the rhino, the alligator, the lion, the exotic birds from Angola, the leopard, the monkey and the giraffe!*

**2º CARRO: ÁFRICA VIVA | 2ND FLOAT: LIVING AFRICA**  
A comunhão entre Homem e Natureza é representada nesta alegoria, onde nativos de etnias – entre eles Bantos, Hauçás e Massais – aparecem em meio à fauna africana. A mistura é sagrada: diversas mitologias representam divindades em esculturas metade homem-metade animal. *The communion between Humans and Nature is portrayed on this float, in which natives from different ethnicities – among them the Bantu, Hausa and Massai people – appear in the middle of the African fauna. The mix is sacred: different mythologies represent deities in sculptures half men half animal.*

**3º SETOR: O COLONIALISMO | 3RD SECTOR: THE COLONIALISM**

**9ª ALA: O INVASOR | 9TH WING: THE INVADOR**  
Os europeus descobriram que a África era uma grande reserva de matéria-prima. Invadiram e saquearam o que podiam, e exerceram o domínio político e econômico como os Monstros do Colonialismo.

*The European found out that Africa was a big reservation of raw material. They invaded and plundered what they could and exercised the political and economic domain as the Colonialism Monsters.*

**10ª ALA: PELES DE ANIMAIS**

**10TH WING: ANIMAL FURS**

Os invasores matavam para se divertir e lucrar com a venda de couro e peles de suas presas. Fósseis de antílopes adornam suas cabeças.

*The invaders killed for fun and money to sell leather and fur of their prey. Antelope fossils adorn their heads.*

**11ª ALA: OURO AFRICANO**

**11TH WING: AFRICAN GOLD**

(BAIANINHAS | WHIRLING GIRLS)

Europeus saquearam jazidas de ouro e pedras preciosas, enriquecendo sua economia e desequilibrando a balança comercial a seu favor.

*Europeans plundered beds of gold and precious stones, enriching their economy and unbalancing the commercial balance in their favor.*

**12ª ALA: MARFIM | 12TH WING: IVORY**

Manadas de elefantes foram derrubadas para europeus se apoderarem do marfim, de grande valor comercial em mercados da Europa e do Oriente

*Herds of elephants were killed so the European could possess ivory, an item of great commercial value in European and Oriental markets.*

**13ª ALA: ESCRAVOS | 13TH WING: SLAVES**

Os europeus colonialistas alavancaram o mais nefasto de todos os negócios: a escravidão. Diversas famílias africanas foram destruídas, impérios arrasados, etnias desapareceram para sempre...

*The colonialist European upgraded the most fatal of businesses: the slavery. Several African families were destroyed, empires crushed, ethnicities disappeared forever.*



**3º CARRO: A PARTIDA**

**3RD FLOAT: THE DEPARTURE**

O “tumbeiro” decorado com a primitiva arte africana, inspiradora do que viria a ser a “Arte Moderna” ocidental - é transportado no ombro de cativos, do mesmo jeito que era transportada a riqueza dos brancos. Ele é o símbolo de amargas lembranças que são transmitidas ao longo dos séculos.

*The slave ship decorated with the primitive African art, which inspired what would be the Occidental “Modern Art”, is carried by the captives on their shoulders, the same way the white people’s treasure were. It is the symbol of bitter memories that are passed through the centuries.*

**4º SETOR: BRASIL AFRICANO**

**4TH SECTOR: AFRICAN BRAZIL**

**14ª ALA: CULINÁRIA | 14TH WING: COOKERY**

Apesar dos pesares, quantas coisas gostosas os africanos trouxeram para o Brasil! Quantas iguarias, doces e a irresistível feijoada, que reúne a família do Samba todo final de semana nas quadras do Rio de Janeiro.

*Against the odds, the African brought so many delicious things to Brazil! The delicacies, sweets and the irresistible “feijoada”, that brings together the Samba family every weekend at the samba courts in Rio.*

**15ª ALA: ARTESANATO | 15TH WING: HANDICRAFTS**

Quanta coisa bonita eles trouxeram também! Suas estamparias, a alegria das cores, a brincadeira das formas, pedacinhos de natureza e arte que se conjugam com bom-gosto e criatividade...

*So many beautiful things they brought as well! Their patterns, the joy of colors, the fun of shapes, little pieces of nature and art that conjugate with good taste and creativity...*

**16ª ALA | 16TH WING: CAPOEIRA**  
(CRIANÇAS | CHILDREN)

Essa mistura de luta, dança, música e ginga africanas corre nas veias de nossas crianças. Perpetua a força e a sabedoria dos ancestrais. Saudades de Mestres Pastinha, Bimba, Traíra, Cobrinha Verde e outros bambas do Pelô. | *This mix of fight, dance, music and African swing runs in the veins of our children. It perpetrates the ancestors' strength and wisdom. We miss the masters Pastinha, Bimba, Traíra, Cobrinha Verde and others from Pelô.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**  
CRIS VIANNA

**FANTASIA: JOIA AFRICANA**  
**COSTUME: AFRICAN GEM**

Ela brilha, reluz, seduz e cintila... Ilumina e faz a plateia vibrar. É a mais misteriosa e cobiçada das joias africanas: nossa rainha é ouro puro! | *She shines, sparkles, seduces and scintillates... She brightens up the crowd and make it thrill. This is the most mysterious and coveted of African jewels: our queen is pure gold!*

**17ª ALA: MACULELÊ | 17TH WING: MAKULELE**  
(BATERIA | PERCUSSION)

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER: NOCA**  
Maculelê é arte marcial que virou dança, compasso marcado por dois bastões. Maculelê foi um negro criado por índios que enfrentou e venceu inimigos. Em cada ritmista pulsa o coração de Maculelê...  
*Makulele is the martial art that turned into a dance, time marked by two staffs. Makulele was a black man raised by natives, a man who faced enemies and won. In every percussionist the heart of Makulele beats.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**  
**INTÉRPRETE | SINGER: NEGÔ**

**18ª ALA | 18TH WING: YLÊ AIYÊ**  
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Homenagem ao mais antigo bloco afro de Salvador, primeiro porto onde os negros desembarcaram no país. Considerado "o mais belo dos belos", o Ilê é responsável pela inclusão social de afrodescendentes, um exemplo para o Brasil. | *A tribute to the oldest African bloc from Salvador, the first port in which black people arrived in Brazil. Considered "the most beautiful of the beautiful", Ylê is responsible for the social inclusion of African descendants, an example for the country.*

**19ª ALA | 19TH WING: REISADO**

É uma festa portuguesa trazida para o Brasil e assimilada pelos escravos. Os europeus festejavam as tradições católicas entre o Natal e o Dia de Reis, mas os cativos viviam a fantasia de serem reis e rainhas...  
*It is a Portuguese celebration brought to Brazil and assimilated by the slaves. The European celebrated the catholic traditions between Christmas and Dia de Reis ("Kings Day"), but the captives lived the fantasy of being kings and queens...*

**20ª ALA: REI E RAINHA DO MARACATU**  
**20TH WING: KING AND QUEEN OF MARACATU**

É uma manifestação do folclore pernambucano que deriva das Congadas, eventos de coroações de reis e rainhas negros com dança, teatro e música, tradição absorvida pelo maracatu. | *It is a folkloric manifestation of Pernambuco, which derives from the Congadas, events of black kings and queens coronations with dance, plays and music, tradition absorbed by the maracatu.*

**4º CARRO | 4TH FLOAT: MADE IN ÁFRICA**

Esta alegoria sintetiza as contribuições da cultura africana na culinária, na dança, na música, no folclore, no artesanato e em tudo que molda o jeito de ser do brasileiro. Para batizá-la recorreremos ao título do livro "Made In África" do folclorista Luís da Câmara Cascudo, que fez um verdadeiro inventário dessas influências. | *The float synthesizes the African culture contributions for the cookery, dance, music, folklore, handicraft and everything that shapes the behavior of Brazilians. To baptize it, we appealed to the book title "Made in Africa" by the folklore expert Luis da Camara Cascudo, who did a remarkable inventory of these influences.*

**5º SETOR: SEMENTES DE LIBERDADE**  
**5TH SECTOR: SEEDS OF FREEDOM**

**21ª ALA: REVOLTA DOS MALÊS**  
**21TH WING: THE MALÊ REVOLT**

Meio século antes da Lei Áurea, escravos africanos de origem islâmica se rebelaram na Bahia. Nagôs e Hauçás mostraram que só com liberdade teriam um futuro. | *Half a century before the Lei Aurea, African slaves of Islamic origin revolt in Bahia. Nagô and Hausa people showed that only with freedom they would have a future.*

**22ª ALA: REVOLTA DA CHIBATA**
**22ND WING: REVOLT OF THE LASH**

Vinte e dois anos depois da Abolição da Escravidão, marinheiros se rebelaram contra as punições impostas pelos oficiais da Marinha Brasileira, de aplicar chibatadas nas costas dos subordinados. É a nossa homenagem a João Cândido! | *Twenty-two years after the Abolitionism, sailors rebelled against the punishments imposed by the officials from the Brazilian Marine, which consisted in lashing the back of the subordinates. It is our tribute to João Cândido!*

**23ª ALA | 23TH WING: SEMBA**
**(COMPOSITORES | SONGWRITERS)**

Ritmo angolano que deu origem a umbigada, batuque, samba de roda, maxixe, lundu e outros ingredientes que fazem parte da receita do samba carioca. Começa aqui a nossa visita à Pequena África, nos arredores da atual Praça Onze, reduto de sambistas. | *Angolan rhythm that originated umbigada, batuque, samba de roda, maxixe, lundu and other ingredients that are part of Rio's samba recipe.*

**GRUPO: ONG CROIULA | GROUP: CROIULA NGO**

Grupo de mulheres que, juntamente com representantes de entidades de diversas partes do mundo, participará, no mês de abril, de um movimento pela igualdade de direitos, em Brasília. *A group of women who, with representatives of entities from different parts of the world, will join a movement for equal rights in Brasilia in April.*

**TRIPÉ | TRIPOD**
**UM GRITO DE LIBERDADE | A YELL OF FREEDOM**

É uma réplica do Monumento a Zumbi dos Palmares, com homenagens a mulheres e homens negros que ajudaram, com a sua luta, a construir uma história de dignidade para o Brasil. | *It is a replica of the Monument to Zumbi with tributes to the black women and men who helped with their struggle to build a history of dignity for Brazil.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

IVANIR DOS SANTOS (ACOMPANHADO DE DUAS ÉKEDES - FILHAS DE SANTO) | *WITH TWO EKEDES ("SAINT DAUGHTERS")*

**24ª ALA: BABALORIXÁS E VALORIXÁS**
**24TH WING: BABALORIXÁS AND VALORIXÁS (VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)**

Zeladores das tradições africanas e mentores religiosos, acolheram em suas casas na Pequena África as primeiras rodas de samba da cidade – na época em que o batuque incomodava a sociedade e era uma ofensa à polícia. | *The keepers of African traditions and religious mentors, they received in their homes in Little Africa the first samba rings of Rio – when the batuque used to bother the society and was considered an offense to the police.*

**25ª ALA: PROCISSÃO DAS TAIERAS**
**25TH WING: PROCESSION OF TAIERAS (BAIANAS | WHIRLING LADIES)**

Procissão de devotas de Nossa Senhora do Rosário e São Benedito. Louvando santos católicos, saudavam também os Orixás. O cortejo inspirou a estrutura de desfile dos ranchos e das Escolas de Samba. | *Procession of women who believed in Our Lady of Rosary and Saint Benedict. Praising the catholic saints, they also saluted the Orishas. The retinue inspired the parade's structure in ranches and samba schools.*

**26ª ALA: CLUBES DE RANCHO**
**26TH WING: RANCH CLUBS**

Nascidos na Pequena África do Rio de Janeiro, cruzavam o Centro da Cidade carregando estrutura que seria adotada, posteriormente, pelas Escolas de Samba. Foram eles que moldaram o desfile. *Originated in Little Africa of Rio de Janeiro, they crossed downtown carrying the structure that would be used later by the samba schools. They were the ones who molded the parades.*

**27ª ALA: PORTA-ESTANDARTES**
**27TH WING: FLAG BEARER**

Nas mãos dessas dançarinas, desfilam cores, tremulam bandeiras e são perpetuados os baluartes que ergueram os pilares do Samba! | *In the hands of these dancers colors parade, flags wave and the strongholds that raised the pillars of Samba are perpetrated.*

**5º CARRO: VOZES DA IGUALDADE**
**5TH FLOAT: VOICES OF EQUALITY**

Do Samba Africano para a África Brasileira: personalidades das artes são representadas em máscaras africanas pintadas à mão. Este grande palco é uma Pequena África, uma África Pop, high tech, alegre, carnalizada com o espírito brasileiro! | *From the African Brazil to the Brazilian Africa: personalities of art are represented in African masked hand painted. This great stage is a Little Africa, a Pop Africa, high tech, joyful, carnivalized with the Brazilian spirit!*

**6º SETOR: VOZES DA IGUALDADE | 6TH SECTOR:  
VOICES OF EQUALITY**

**28ª ALA: UMA BANANA PARA O PRECONCEITO**  
**28TH WING: A BIG, FAT BANANA FOR PREJUDICE**  
Num gramado da Espanha, uma banana atirada num jogador magoou o mundo inteiro. Imediatamente, personalidades e anônimos demonstraram a revolta contra o ato de racismo. Na fantasia, preto e branco em harmonia. | *On a grass court in Spain, a banana was thrown at a soccer player and it hurt the whole world. Immediately, celebrities and anonymous people showed the anger against the prejudice act. In the costume, black and white in harmony.*

**29ª ALA: ASAS DA IGUALDADE**  
**29TH WING: WINGS OF EQUALITY**  
Nas asas coloridas de uma sociedade em evolução, representada pela borboleta africana, nasce o sonho do respeito ao próximo, eliminando diferenças de raça, sexo, credo e ideologia. Somos todos iguais, braços dados ou não. | *On the colorful wings of a society in evolution, represented by the African butterfly, the dream of respecting the others is born, eliminating differences of race, gender, beliefs and ideology. We are all equal, hand in hand or not.*

**30ª ALA: MARCHA SOBRE WASHINGTON**  
**30TH WING: MARCH IN WASHINGTON**  
Em agosto de 1963, o pastor Martin Luther King comandou uma marcha reunindo mais de 250 mil pessoas contra a segregação racial nos EUA, num dos maiores movimentos anti-racistas de todos os tempos. | *On August, 1963, the pastor Martin Luther King commanded a march reuniting over 250 thousand people against the racial segregation in USA, in one of the largest anti-prejudice movements of all times.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**  
**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: MARCÍLIO DIAMANTE E/AND ELAINE FERNANDA**

**FANTASIA: MINHA ALMA NÃO TEM COR**  
**COSTUME: MY SOUL HAS NO COLOR**  
O segundo casal representa a união e entendimento entre representantes de todas as raças. Marcílio e Elaine defendem a Bandeira da Igualdade, mostrando que somos todos iguais. Afinal, alma não tem cor. | *The second couple represents the union and understanding between the representatives of all races. Marcílio and Elaine defend the Flag of Equality, showing that we are all equal. After all, souls have no color.*

**31ª ALA: O FIM DO APARTHEID**  
**31ST WING: THE END OF APARTHEID**  
O Apartheid foi um regime de segregação racial que imperou durante quase meio século na África do Sul, derrubado pela luta e a determinação de Nelson Mandela, o grão de nosso enredo. | *The Apartheid was a racial segregation regime that ruled for almost half a century in South Africa, knocked down by the fight and determination of Nelson Mandela, the grout of our theme.*

**32ª ALA: LIBERDADE, ABRE AS ASAS SOBRE NÓS**  
**32ND WING: FREEDOM, SPREAD YOUR WINGS OVER US**  
Este é o sonho defendido por Mandela e por todos aqueles que dedicaram a vida na luta pelos direitos humanos. O pensamento desses grandes líderes ecoará na Avenida, representado pela Pomba da Paz e com as cores da Imperatriz. | *This is the dream defended by Mandela and by all those who dedicated their lives for the human rights. The thought of those great leaders will echo on the Avenue, represented by the Dove of Peace and the colors of Imperatriz.*

**6º CARRO: MANDELA: ... E QUE A VOZ DA IGUALDADE SEJA SEMPRE A NOSSA VOZ!**  
**6TH FLOAT: MANDELA: ... AND MAY THE VOICE OF EQUALITY BE ALWAYS OUR VOICE**

Mandela conta sua história aos líderes negros do Brasil. O mentor de nosso desfile abraça a todos, numa lição de humildade! A arca da aliança ganha uma versão africana: somos iguais e o amor põe um ponto final nas diferenças e injustiças. Temos um compromisso com ele... "SONHO COM O DIA EM QUE TODOS SE LEVANTARÃO E COMPREENDERÃO QUE FOMOS FEITOS PARA VIVER COMO IRMÃOS." | *Mandela tells his story to the black leaders of Brazil. The mentor of our parade holds everyone in a lesson of humbleness! The ark of alliance receives an African version: we are all equal and love sets an end to differences and injustices. We have a deal with him... "I HAVE A DREAM OF THE DAY IN WHICH EVERYONE WILL RISE UP AND UNDERSTAND THAT WE ARE MADE TO LIVE LIKE BROTHERS".*

# A MARCA OFICIAL DO SAMBISTA



www.dsamba

Madureira Shopping | Via Brasil Shopping | NorteShopping | Shopping

# D'samba



Fotografado: Shirley Versucino - Modelos: Raphael Rodrigues e Sueli Lopes - Arte: Igor Leal

. c o m . b r

Nova América | Bangu Shopping | Shopping Futura (Pendotiba)

 facebook.com/  
DSambaOficial

 twitter.com/  
DSambaOficial

# Portela



## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | Theme: "IMAGINARIO, 450 JANEIROS DE UMA CIDADE SURREAL".  
"IMAGINARY, 450 JANUARIES OF A SURREAL CITY"

Fundação | 11 de abril de 1923 | *Established in April 11th, 1923*

Presidente | *President* - Serginho Procópio da Silva

Cores - Azul e Branco | *Colours - Blue and White*

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Alexandre Louzada

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Luiz Carlos Bruno

Diretores de Harmonia | *Harmony Directors* - Jorge Pitanga e Leandro Germano

5ª colocada | 5<sup>th</sup> placed

## GRES Portela

2ª Escola - Entre 22h35 e 22h52

2<sup>nd</sup> Parade - Between 10:35pm and 10:52pm

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

“Rio, hoje meu samba se reveste do mundo azul que teu céu empresta à Majestade do Samba, que em sua fugaz realza foge à realidade e, na surrealeza de sua beleza, te faz a festa”. O enredo da Portela faz uma homenagem, por uma visão surrealista de Dali e de tantos outros que, na absurda plasticidade das cores e formas, reinventam seus encantos mil, dos 450 anos da Cidade Maravilhosa – Rio de Janeiro.

*“Rio, today my samba is covered by the blue world that your sky lends to the Majesty of Samba, which in its swift royalty escapes to reality and, in the surrealism of its beauty, makes you become the party”. Portela’s samba theme pays homage, by a surrealistic vision of Dali and so many others who, in the absurd plasticity of colors and shapes, reinvent their many charms, of the 450 years of the Wonderful City – Rio de Janeiro.*



E a azul e branca de Madureira já pisa na avenida apontada como a favorita a levar o título. E não é à toa. Além do elogiado samba da parceria de Noca da Portela, a Majestade do Samba conta com o único premiado Hours Concours do Plumas & Paetês Cultural: o Destaque de Luxo pentacampeão (2007, 2009, 2011, 2012 e 2014) Carlos Reis; e o maior vencedor (empatado) da categoria Melhor Carnavalesco do Grupo Especial e ganhador de mais dois Plumas, Alexandre Louzada.

*Plumas e Paetês Behind the Scenes of the Carnival: The “blue and white” of Madureira is being considered the strongest favorite to win this carnival. No wonder why. Besides the praised samba from Noca da Portela partnership, the school known as the “Majesty of Samba” won the only one Plumas & Paetês Hours Concours prize: the five-time champion (2007, 2009, 2011, 2012 and 2014) Carlos Reis as Luxury Highlight. Also, Alexandre Louzada is tied as the biggest winner for Best carnival designer of the Special Group (with more two other Plumas award).*

### Cante com a Portela

Sing along with Portela

**ENREDO:** “IMAGINARIO, 450 JANEIROS DE UMA CIDADE SURREAL”.

**THEME:** “IMAGINARY, 450 JANUARIES OF A SURREAL CITY”

**Compositores | Songwriters:** Noca da Portela, Celso Lopes, Charlies André, Vinicius Ferreira e Xandy Azevedo.

**Intérpretes | Singers:** Wantuir e Wander Pires

OH, MEU RIO

A ÁGUIA VEM TE ABRAÇAR E FESTEJAR

“FELIZ CIDADE” SEM IGUAL

PARAÍSO DIVINAL

E EU “DAQUI” FEITO “DALI”

EM TRAÇOS TE RETRATO SURREAL

A NATUREZA LHE FOI GENEROSA

NA GUANABARA “FORMOSA MULHER”

DESPERTOU COBIÇA, BELEZA SEM FIM

“DELÍCIAS” DE UM “NOBRE JARDIM”

EU VI O “MENINO DO RIO” VERSAR

UM LINDO POEMA

PARA IMPRESSIONAR A “PRINCESINHA DO MAR”

SONHANDO COM A “GAROTA DE IPANEMA”

DEM AMOR, A LAPA DÁ O “TOM” PRA BOEMIA

DEM AMOR, A NAVE DA EMOÇÃO NOS CONTAGIA

LÁ VEM O TREM CHEGANDO COM O POVO DO

SAMBA

LÁ VAI VIOLA, O BATUQUE SÓ TEM GENTE BAMBA

TÃO BELA! ORGULHOSAMENTE A PORTELA

DEM CANTAR EM SEU LOUVOR Ô Ô Ô Ô

“CENTRAL” DO MEU BRASIL INTEIRO

MORADA DO REDENTOR

SOU CARIOCA, SOU DE MADUREIRA

A TABAJARA LEVANTA POEIRA

PRA ESSA FESTA MANEIRA MEU BEM ME CHAMOU

LÁ VEM PORTELA MALANDRO, O SAMBA CHEGOU



**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE**

**FANTASIA: AS LUZES DA FESTA**

**COSTUME: THE PARTY LIGHTS**

Protegendo nosso primeiro casal, um grupo de guardiões, trajados de castiçais, iluminam a avenida para a apresentação do pavilhão portelense. *Protecting our first couple, a group of guardians, wearing candleholder costumes, bright up the avenue for Portela Pavilion's parade presentation.*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: ALEX MARCELINO E/AND DANIELLE NASCIMENTO**

**FANTASIA: UM PAR BEM CASADO**

**COSTUME: A WELL-MARRIED COUPLE**

Recepcionando os convidados, o primeiro casal abre o apetite de todos com um doce luso-brasileiro servido especialmente nas comemorações de bodas, e simboliza a união desta cidade e seu povo, que a ama incondicionalmente. *Hosting the guests, the first couple increases the appetite of everyone with a Portuguese-Brazilian pastry (the "bem-casado" or "well-married") especially served at weddings, symbolizing the union between this city and its people, who love it unconditionally.*

**1º ALA: BAIANAS PARA ADOÇAR A FESTA 1ST WING : LADIES TO SWEETEN THE PARTY (BAIANAS | WHIRLING LADIES)**

Nossas "senhoras do samba" trazem, em sua bela indumentária, a guloseima principal de uma grande festa de aniversário, o bolo. O bolo que a Portela oferece aos 450 anos do Rio de Janeiro.

*Our "ladies of samba" bring, in their beautiful costume, the main delicacy of a big birthday party, the cake. The cake Portela offers to the 450 years of Rio de Janeiro.*

**Acompanhe o Desfile | Parade Sequence**

**1º SETOR | 1ST SECTOR**

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE**

**FANTASIA (TRIPÉ): O TEMPO QUE PASSA COM GRAÇA DE NÃO PASSAR.**

**COSTUME (TRIPOD): THE TIME THAT PASSES WITH THE GRACE OF NOT PASSING.**

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:**

GHISLAINE CAVALCANTI

A comissão de frente mostra na Sapucaí a obra de Salvador Dali e a obra de Salvador "Daqui".

Em quatro atos, a partir dos pincéis humanos que rascunham figuras praianas; boêmios da Lapa; borboletas do Jardim Botânico até chegar à personificação de dez mestres-salas, que transformam uma bailarina em uma porta-bandeira, que juntos homenageiam o Pavilhão da Portela e cidade do Rio de Janeiro. *The honorary committee shows on Sapucaí the work of Salvador Dali ("dali" is a word in Portuguese that means "from there") and the work of Salvador "Daqui" ("daqui is a word in Portuguese that means "from here"). In four acts, from the human brushes that sketch beachy figures, bohemians from Lapa, butterflies from Jardim Botânico until the personification of ten masters of ceremonies, who turn a ballerina into a flag bearer. Together, they honor the Portela Pavilion and the city of Rio de Janeiro.*



**1º CARRO – ABRE-ALAS: UM ABRAÇO “REDENTOR”**

A VOCÊ, FELIZ CIDADE. | **OPENING FLOAT: A “REDEEMER” HUG TO YOU, HAPPY CITYDAY.**

Com inspiração nas obras de Salvador Dalí, que solta objetos ou animais desproporcionais no espaço de suas criações, uma grande águia redentora surge neste bolo temático abraçando a todos na Sapucaí, festejando o aniversário desta incomparável cidade. A alegoria, assim, mistura dois grandes símbolos cariocas, a águia da Portela e o Redentor, cartão postal maior do Rio de Janeiro para o mundo, trazendo em sua decoração uma centena de portelenses trajados de velas para iluminar a festa. *Inspired by Salvador Dalí's works, that releases disproportional objects or animals on the space of his creations, a big redeemer eagle appears in this thematic cake holding everyone on Sapucaí, celebrating the birthday of this incomparable city. The float, therefore, mixes two great symbols of Rio, the Portela eagle and the Redeemer, biggest postcard of the city to the world, bringing in its decoration a hundred of Portelenses dressed as candles to light up the party.*

**DESTAQUE CENTRAL: CARLOS REIS**

**FANTASIA: FESTA DE LUZ**

**COMPOSIÇÕES: VELAS DA FELICIDADE**

**CENTRAL HIGHLIGHT: CARLOS REIS**

**COSTUME: PARTY OF LIGHT**

**COMPOSITION: HAPPINESS CANDLES**

**2º SETOR | 2ND SECTOR**

**2ª ALA: ÍNDIOS (1), GUEREANDO PELA FRANÇA**

**2ND WING: NATIVES (1), FIGHTING FOR FRANCE**

Os índios Tamoios, numa visão artística da antropofagia, lutaram ao lado dos franceses, e entregaram suas terras para os povos que chegaram de além-mar. | *The Tamoio tribe, in an artistic view of anthropophagy, fight along the French and handed in their lands to those who came from beyond the sea.*

**3ª ALA: SERES FRANCESES**

**3RD WING: FRENCH BEINGS**

Com armaduras douradas, a ala carrega um dos símbolos da aristocracia francesa, a flor de lis, que substituiu o velame da caravela francesa nas cabeças dos componentes. | *With golden armors, the wing carries one of the French aristocracy symbols, the fleur-de-lis, which substitutes the French caravel sheets on the members' heads.*

**4ª ALA: ÍNDIOS (2), GUEREANDO POR PORTUGAL**

**4TH WING: NATIVES (2), FIGHTING FOR PORTUGAL**

Em tons azuis e alaranjados, a fantasia representa os índios Temiminois, que lutaram aliados aos portugueses. | *In shades of blue and orange, the costume represents the Temiminois tribe, which fought along the Portuguese.*

**5ª ALA: SERES PORTUGUESES**

**5TH WING: PORTUGUESE BEINGS**

A Cruz de Malta é o símbolo da navegação portuguesa. As asas de borboletas, como se saíssem de um quadro de Salvador Dalí, substituem o velame da caravela portuguesa, representando a leveza dos ventos que os trouxeram às nossas terras. *The Maltese cross is the symbol of Portuguese navigation. The butterfly wings, as coming out of a Dalí painting, substitute the Portuguese caravel sheet, representing the lightness of winds what brought them to our lands.*

**6ª ALA: UM MAR DE GOLFINHOS**

**6TH WING: A SEA OF DOLPHINS**

Este grupo coreográfico de golfinhos remete, com seu bailar em torno de uma caravela estilizada, também usando a forma deste animal como casco, a abundância deste mamífero nas águas da baía de Guanabara, o que o fez ser transformado em símbolo desta cidade e estar estampado em seu pavilhão. *This choreographic group of dolphins remits with its dance around a stylized caravel, also using the shape of this animal as hull, the abundance of this mammal in the Guanabara Bay's waters, which made it become a city symbol and be stamped on its pavilion.*

**TRIPÉ | TRIPOD**

**COLORIDO VELEJAR EM UMA BAÍA DE GOLFINHOS**  
**COLORFUL SAILING ON A BAY OF DOLPHINS**

Na plástica surrealista, uma caravela em forma de golfinhos navega com a força de ventos captados por coloridos velames em forma de borboletas, concepção artística eternizada por Dalí, para entrar na Baía de Guanabara. | *In surrealistic plastic, a dolphin-shaped caravel sails with the strength of the winds captured by colorful sheets in the shape of butterflies, an artistic conception eternalized by Dalí, to enter Guanabara Bay.*

**DESTAQUE: THINGO**

**FANTASIA: NAVEGANTE DO MAR DE IRREALIDADES**

**HIGHLIGHT: THINGO**

**COSTUME: SAILOR OF THE SEA OF UNREALITIES**

**7ª ALA | 7TH WING: GUANABARAN**

Ala feminina, adereçada por elementos marinhos, faz referência ao fato de nossa famosa baía ter sido o nascedouro de várias espécies marinhas, o que lhe rendeu o nome tupi guarani de “Guanabaran”, que em português significa “seio do mar”. | *Female wing, adorned with marine elements, refers to the fact of our famous bay being the cradle of several marine species, granting it the Tupi-Guarani name of “Guanabaran”, which means “womb of the sea” in Portuguese.*

**2º CARRO: GUANABARA, FORMOSA MULHER  
2ND FLOAT: GUANABARA, BEAUTIFUL WOMAN**

O imaginário criado pelas formas do relevo montanhoso do entorno da Baía da Guanabara, quando os vindos de além-mar aqui chegaram. Sua forma feminina remete aos morros Pão de Açúcar e Cara-de-Cão. | *The imaginary created by the shapes of the mountainous relief of Guanabara Bay surroundings when those who came from beyond the sea arrived here. Its female shape remits to the hills of Sugar Loaf and Cara-de-Cão.*

**DESTAQUE CENTRAL: WALDIR CUNHA**

**FANTASIA: LENDA DE ALÉM-MAR**

**DESTAQUE FRENTE: MUSA**

**FANTASIA: ÁGUAS DO ENCANTAMENTO**

**COMPOSIÇÕES: SEREIAS CARIÓCAS**

**CENTRAL HIGHLIGHT: WALDIR CUNHA**

**COSTUME: LEGEND FROM BEYOND THE SEA**

**FRONT HIGHLIGHT: MUSE**

**COSTUME: WATERS FROM ENCHANTMENT**

**COMPOSITION: RIO SIRENS**

**3º SETOR | 3RD SECTOR**



**8ª ALA: BORBOLETA, COLORINDO O CÉU**

**8TH WING: BUTTERFLY, COLORING THE SKY**

Este grupo de borboletas traz para a avenida, em nosso carnaval surreal, toda a magia do contraste entre os tons de verde do Jardim Botânico e a explosão de cores criada pelo plainar suave destes delicados insetos ao sabor da brisa do lugar. | *This group of butterflies bring to the avenue in our surreal carnival all the magic of the contrast between the shades of green from Jardim Botânico and the explosion of colors created by the smooth gliding of these delicate insects to the flavor of the place's breeze.*

**9ª ALA: PÁSSARO, ENCANTANDO O JARDIM**

**9TH WING : BIRD, ENCHANTING THE GARDEN**

Esta fantasia brinca com o encantamento de sonoros pássaros, que, voando entre a viçosa paisagem do Jardim Botânico, criam uma bela sinfonia, dando ainda mais vida a este paraíso urbano. | *This costume plays with the sonorous enchantment of birds that flying among the exuberant landscape of Jardim Botânico create a beautiful symphony, making this urban paradise more alive.*

**10ª ALA: SAPOS E VITÓRIAS-RÉGIAS, VIDA NAS FONTES | 10TH WING: FROGS AND WATER LILIES, LIFE IN THE FOUNTAINS (CRIANÇAS | CHILDREN)**

Juntas, nossas baianinhas e crianças trazem para o desfile as aquáticas vitórias-régias e os sapos, frequentes visitantes do Jardim Botânico. Adultos vestidos de sapos ladeiam a ala. | *Together, our whirling girls and children bring to the parade the aquatic water lilies and frogs, frequent visitors of Jardim Botânico. Adults dressed as frogs surround the wing.*

**3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA  
3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE: DOUGLAS BARBOSA E/AND CAMYLA NASCIMENTO**

**FANTASIA: BAILANDO PELAS ÁGUAS DO JARDIM  
COSTUME: DANCING ON THE GARDEN'S WATERS**

O encantamento dos espelhos d'água deste belo jardim. O mestre-sala, trajado de inseto, baila por volta de uma bela gigoga, que flutua plácida acima das águas. | *The enchantment of the reflecting pools of this beautiful garden. The master of ceremonies, dressed as an insect, dances around a beautiful water hyacinth, which floats placidly above the waters.*

# Zapt<sup>oo</sup>

Display Inteligente

## Simples, prático e eficiente!

Com o **Zapt** Display você consegue fazer a sua divulgação de forma rápida, econômica e diferenciada. E ainda, desfrutar de uma tecnologia exclusiva, garantindo qualidade e durabilidade.



Para conhecer nossas soluções visite o nosso site ou entre em contato com um de nossos representantes.

[www.zaptdisplay.com.br](http://www.zaptdisplay.com.br)  
[vendas@zaptdisplay.com.br](mailto:vendas@zaptdisplay.com.br)  
(21) 2560-2863

FÁCIL DE  
MONTAR



**11ª ALA: ORQUÍDEAS, DELICADAS RARIDADES**

**11TH WING: ORCHIDS, DELICATE RARITIES**

Desfila toda delicadeza e raridade das flores estrangeiras, que encontraram, entre o nativo verde, o perfeito local de cultivo e desenvolvimento, criando encantamento neste éden urbano. | *The wing parades all the delicacy and rarity of the foreign flowers, which met among the native green, the perfect cultivation and development place, creating enchantment in this urban Eden.*

**12ª ALA: DAMAS DO JARDIM**

**12TH WING: LADIES FROM THE GARDEN**

Estas damas, em suas indumentárias florais, revelam toda a beleza e delicadeza da profusão de cores criada pela primavera neste “jardim das delícias” *These ladies, in their floral garments, reveal all the beauty and delicacy of the colors profusion created by the spring in this “garden of delights”.*

**13ª ALA: BROMÉLIAS, A FORÇA DAS MATAS**

**13TH WING: BROMELIADS, THE STRENGTH OF THE FORESTS**

A fantasia remete, com seu colorido pastel e fortes folhagens, a robustez de uma planta nativa de nossas matas, a bromélia, que divide esse jardim com espécies de vários lugares do mundo. | *The costume reminds with its pastel color and strong leafage the robustness of a native plant from our forests, the bromeliads, which share this garden with species from all over the world.*

**3º CARRO: UM NOBRE JARDIM**

**3RD FLOAT: A NOBLE GARDEN**

Inspirado na visão surrealista de Dali, é uma releitura do Jardim Botânico e de sua paisagem, criado por Dom João VI, nos idos do século XIX. | *Inspired by the surrealistic view of Dali, the wing is a new reading of Jardim Botânico and its landscape, created by John VI of Portugal, during the nineteenth century.*

**DESTAQUE CENTRAL: THIAGO AVANTTI**

**FANTASIA: A FORÇA DA NATUREZA SURREAL**

**DESTAQUE FRENTE: LIBÉLULA**

**COMPOSIÇÃO LATERAL BAIXA: DELICADEZA DO JARDIM**

**COMPOSIÇÃO ALTA: BEIJANDO A MINHA FLOR PORTELA**

**COMPOSIÇÕES COREOGRÁFICAS: BROMÉLIAS, EXPLOSÕES DE CORES**

**CENTRAL HIGHLIGHT: THIAGO AVANTTI**

**COSTUME: SURREAL NATURE'S STRENGTH**

**FRONTAL HIGHLIGHT: DRAGONFLY**

**LOW SIDE COMPOSITION: GARDEN DELICACY**

**HIGH COMPOSITION: KISSING MY FLOWER**

**PORTELA**

**CHOREOPHIC COMPOSITIONS: BROMELIADS, EXPLOSION OF COLORS**

**4º SETOR | 4TH SECTOR**

**14ª ALA: COPACABANA PRINCESINHA DO MAR**

**14TH WING: COPACABANA PRINCESS OF THE SEA**

A realeza do mar em seus adornos, repletos de conchas e estrelas do mar, remete, junto ao icônico desenho do calçadão de Copacabana e areias repletas de guarda-sóis, à homenagem musical que a consagrou como “Princesinha do Mar”, composição de Braguinha e Alberto Ribeiro, cantada pela bossa nova. | *The royalty of the sea in its adornments, full of shells and starfishes, reminds with the iconic design of Copacabana beach street and sands taken by parasols, to the musical tribute that consecrated it as the “Princess of the Sea”, written by Braguinha and Alberto Ribeiro, sung by bossa nova.*

**15ª ALA: DO LEME AO PONTAL, UM CARTÃO POSTAL**

**15TH WING: FROM LEME TO PONTAL, A POSTCARD**

Revela, em paisagens de cartões postais, as paradisíacas praias cantadas pelo “POP-SOUL” nacional, que percorre o litoral, indo do Leme ao Pontal, através da voz de Tim Maia. | *It reveals in postcard landscapes the paradisiac beaches sung by the national “POP-SOUL”, which goes through the shore, from Leme to Pontal, in the voice of Tim Maia.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT: NILCE FRAN**

**FANTASIA: A MUSICALIDADE DAS ONDAS**

**COSTUME: THE MUSICALITY OF WAVES**

**16ª ALA: PASSISTAS, O SOL DE IPANEMA**

**16TH WING: WING: DANCERS, THE SUN OF IPANEMA**

**(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**

Nossa ensolarada ala de passistas, segue com seu gingado a “caminho do mar”, lembrando de como essa sonora cidade sabe acolher calorosamente todos os gêneros musicais. | *Our sunny wing of dancers follows with their swing on the way to the sea, reminding of how this sonorous city knows how to welcome every music genre warmly.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**

PATRÍCIA NERY

**FANTASIA:** GALA, A INSPIRAÇÃO

**COSTUME:** GALA, THE INSPIRATION

**REI DA BATERIA | KING OF PERCUSSION:**

CARLINHOS BROWN

**FANTASIA:** UMA BRASILIDADE SURREAL

**COSTUME:** A SURREAL BRAZILITY

**17ª ALA:** SALVADORES DO RITMO

**17TH WING:** THE RHYTHM SAVIORS

(BATERIA | PERCUSSION)

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:**

NILO SÉRGIO

É a representação da arte do mestre do surrealismo, Salvador Dalí. | *It represents the art of the surrealism master, Salvador Dalí.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**

**INTÉRPRETES | SINGERS:**

WANTUIR E/AND WANDER PIRES

**18ª ALA:** MENINO DO RIO

**18TH WING:** BOY FROM RIO

Com seus dragões “tatuados” no braço, esta jovial ala, com seu traje praiano, mostra a sensualidade de corpo aberto, musicada por Caetano Veloso para falar de um jovem surfista carioca chamado “Petit”. *With tattooed dragons on his arms, this young wing wearing beach clothes shows the sensuality of the open body, sung by Caetano Veloso talking about a young surfer from Rio of name “Petit”.*

**19ª ALA:** ASA DELTA, PEDRA GIGANTE

**19TH WING:** GLIDING, GIANT STONE

Inspirada no pop rock cantado por Cássia Eller, este grupo coreográfico faz uma brincadeira, com o balé de suas asas, “voando baixo” pela Marquês de Sapucaí em homenagem aos saltos dos intrépidos “homens pássaros” da Pedra Bonita. | *Inspired by the pop rock sung by Cassia Eller, this choreographic group plays with the ballet of its wings, “flying low” through Marquês de Sapucaí honoring the jumps of the intrepid “bird men” of Pedra Bonita.*

**20ª ALA:** RIO 40 GRAUS

**20TH WING:** RIO 40 DEGREES

Com seus mostradores marcando os quarenta graus do verão desta cidade maravilhosa, a fantasia representa o calor do funk carioca de Fernanda Abreu. *With its demonstrators showing the forty degrees Celsius during the summer of this wonderful city, the costume represents the heat of the carioca funk of Fernanda Abreu.*

**4º CARRO:** TONS DE LINDOS POEMAS A CAMINHO DO MAR | **4TH FLOAT:** SHADES OF BEAUTIFUL POEMS ON THE WAY TO THE SEA

A musicalidade da cidade do Rio de Janeiro. Apresenta no seu conjunto escultórico o ovo gigante de Dalí, referência clássica na obra do artista, e um casal simbolizando os cariocas da gema. | *The musicality of Rio de Janeiro. It presents in its sculptural set the giant egg of Dalí, classical reference of the artist work, and couple symbolizing the real cariocas.*

**DESTAQUE CENTRAL:** CECILIA RABELO

**FANTASIA:** LINDA A CAMINHO DO MAR

**DESTAQUE PIANO:** LEANDRO LEAL

**FANTASIA:** TONS DE UMA NOVA BOSSA

**COMPOSIÇÃO:** UM BELO PÔR-DE-SOL

**CENTRAL HIGHLIGHT:** CECILIA RABELO

**COSTUME:** BEAUTY ON HER WAY TO THE SEA

**HIGHLIGHT PIANO:** LEANDRO LEAL

**COSTUME:** NEW BOSSA TONES

**COMPOSITION:** AN AMAZING SUNSET

**5º SETOR:** | **5TH SECTOR:**

**21ª ALA:** AMBULANTES, UM JEITINHO CARIOCA

**21ST WING:** STREET SELLERS, THE CARIOCA WAY

Com foliões e suas variadas fantasias, o figurino simboliza o clima caótico e divertido das praias cariocas. | *With revelers and their different costumes, the costume symbolizes the chaotic and fun atmosphere of Rio beaches.*

**22ª ALA:** TRANSITANDO ENTRE DOIS MUNDOS

**22ND WING:** TRAVELLING BETWEEN TWO WORLDS

Consiste num “animado” engarrafamento de coloridos carrinhos. Segue em direção sul, ao lado direito da avenida, pois este é o fluxo que segue para a praia. Já o fluxo esquerdo, em direção norte, segue a caminho de uma noite na Lapa. | *It consists on a “fun” traffic jam of colorful cars. It goes straight to the south, on the right side of the avenue, because that is the flow direction to the beach. On the left side, to the north, it leads to a fun night in Lapa.*

**ELEMENTO ALEGÓRICO | SCENOGRAPHIC ELEMENT**

**TÚNEL INFLÁVEL | INFLATABLE TUNNEL**

Integrado à ala “transitando ente dois mundos”, o elemento alegórico simboliza os túneis de ligação da cidade, construídos pelo homem e que proporcionam aos cariocas uma experiência multicultural, da praia à boemia da Lapa. | *Integrating the “travelling between two worlds” wing, the allegoric element symbolizes the connection tunnels of the city, built by men and that grant cariocas a multicultural experience, from the beach to the bohemia of Lapa.*

**23ª ALA: DAMAS DA NOITE**  
**23RD WING: NIGHT LADIES**

Adornada de estrelas e luas, esta fantasia traz a noite junto aos Arcos da Lapa, com seus bares e casas noturnas representados por uma corista dos antigos cabarés do local. | *Adorned with stars and moons, this costume brings the night around the Lapa Arches with its bars and nightclubs represented by a chorister of the local ancient cabarets.*

**24ª ALA: EM UMA MESA DE BAR**  
**24TH WING: AT A BAR TABLE**

Apresenta uma das bebidas tipo exportação servidas nas mesas dos bares deste bairro boêmio, a caipirinha. | *It presents one of the exportation drinks served at the bar tables of this bohemian neighborhood, the caipirinha.*

**25ª ALA: ESCADARIA, NA ARTE DO SOBE E DESCE**  
**25TH WING: FLIGHT OF STAIRS, THE ART OF UP AND DOWN**

Remete à arte criada por Jorge Selaron, que, usando azulejos vindos do mundo inteiro, enriquece com beleza a escadaria que liga o bairro da Lapa ao de Santa Tereza. | *It remits to the art created by Jorge Selaron, who using tiles from all over the world, enriches with beauty the flight of stairs that connects Lapa to Santa Tereza.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**  
**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE: THIAGUINHO E/AND ROSILANE QUEIROZ**

**FANTASIA: VOLUPIA E SEDUÇÃO**

**COSTUME: ECSTASY AND SEDUCTION**

É a representação do encontro da noite e da volúpia da calorosa Lapa, ele, valsando de malandro, é seduzido pelo encantamento da porta-bandeira bailarina – uma serpente do pecado. | *It represents the meeting of the night and the warm ecstasy of Lapa. He, dancing as a swindler, is seduced by the charms of the ballerina flag bearer – a sin serpent.*

**26ª ALA: UMA TENTACÃO | 26ª WING: A TEMPTATION**

As “moças” da noite, sustentando em sua cabeça uma pecaminosa maçã e envolta numa serpente, traz para a Avenida o lado mundano e luxuriante da noite da Lapa. *The night “ladies”, supporting on their heads a sinful apple and wrapped by a serpent, bring to the Avenue the mundane and luxurious side of Lapa’s night.*

**27ª ALA | 27TH WING: MADAME SATÃ**  
 Icônico personagem da antiga noite carioca na Lapa, Madame Satã – o “malandro endiabrado”. | *Iconic character from the ancient carioca night in lapa, Madame Satã – the “devilish swindler”.*

**5º CARRO: A ALCOVA CARIOCA, BOEMIA PARA TODOS | 5TH FLOAT: THE CARIOCA ALCOVE, BOHEMIA FOR ALL**

A Lapa! Cria uma metamorfose entre seu mais ilustre personagem, Madame Satã, e os icônicos arcos deste bairro, formando uma sedutora serpente que confere a este local um ar de pecado. | *Lapa! It creates a metamorphosis between its most illustrious character, Madame Satã, and the iconic arches of this neighborhood, forming a seductive serpent that grants this place a sinful atmosphere.*

**PERSONAGEM: AIRTON GRAÇA**

**FANTASIA: MADAME SATÃ**

**DESTAQUE CENTRAL: ROGÉRIO MENEGUEL**

**FANTASIA: SEDUZINDO AS ESTRELAS**

**COMPOSIÇÕES: “COBRAS: SERÁ QUE ELE É?” E “DANÇANDO NA NOITE”**

**CHARACTER: AIRTON GRAÇA**

**COSTUME: MADAME SATÃ**

**CENTRAL HIGHLIGHT: ROGÉRIO MENEGUEL**

**COSTUME: SEDUCING STARS**

**COMPOSITIONS: “SNAKES: IS HE?” AND “DANCING IN THE NIGHT”**

**6º SETOR | 6TH SECTOR**

**28ª ALA: O SOLO SAGRADO**

**28TH WING: SACRED GROUND**

Uma partida sideral! A fantasia representa o “Templo da Bola”, o Maracanã e os gladiadores. | *A sidereal match! The costume represents the “Ball Temple”, the Maracanã Stadium and the gladiators.*

**29ª ALA: GLORIFICANDO A BATALHA**

**29TH WING: GLORIFYING THE BATTLE**

Com bolas douradas, a fantasia representa as conquistas e vitórias dos gladiadores após cada batalha. | *With Golden balls, the costume represents the gladiators’ achievements and victories after each battle.*

**30ª ALA: O MUNDO A SUA VOLTA**

**30TH WING: THE WORLD AROUND YOU**

Faz referência a ela, conhecida como redonda, pelota, gorducha...a “Bola”. | *It refers to it, known as round, pellet, chubby... the “Ball”.*



**31ª ALA: CONDUZINDO A BATALHA**

**31ST WING: CONDUCTING THE BATTLE**

Com seus apitos, chega à Avenida a fantasia que representa os juizes desta partida intergaláctica, ornada nas cores vermelhas e amarelas de seus cartões. | *With their whistles, the costume that represents the judges of this intergalactic match arrives on the Avenue, adorned with red and yellow colors of their cards.*

**32ª ALA: GLADIADORES**

**32ND WING: GLADIATORS**

Os gladiadores futuristas representam os atletas que, no solo sagrado do Maracanã, defendem os escudos de seus times em busca da vitória. | *The futuristic gladiators represent the athletes, who on the sacred soil of Maracanã, defend their team shields aiming victory.*

**33ª ALA: INCLUSÃO SOCIAL: EU VOU PRA GALERA**

**33RD WING: SOCIAL INCLUSION: I'LL GO WITH THE PEOPLE**

Inspirada na inclusão social, a fantasia representa, em moderna linguagem, os torcedores que assistem às apaixonantes partidas que se desenrolam em nossa "nave mãe". | *Inspired by the social inclusion theme, the costume represents in a modern language the rooters who watch the exciting matches that happen in our "mother ship".*

**6º CARRO: A NAVE MÃE DO PLANETA: A BOLA É NOSSA | 6TH FLOAT: THE PLANET MOTHER SHIP: WE GOT THE BALL**

Concebe plasticamente o "Templo da Bola", o Maracanã. Imaginando-o como uma nave espacial, habitada pelos astros do futebol e suas torcidas, para uma partida surreal. | *It conceives plastically the "Ball Temple", the Maracanã Stadium. Imagining it like a mother ship, inhabited by the soccer stars and their supporters for a surreal match.*

**DESTAQUE CENTRAL MÉDIO: CARLOS RIBEIRO**

**FANTASIA: GLADIADOR CELESTIAL**

**DESTAQUE CENTRAL ALTO: WAGNER MENDES**

**FANTASIA: UM ESPORTE CELESTIAL**  
**SEMI-DESTAQUE FRENTE: UM GOL DE PLACA**  
**COMPOSIÇÕES ALTAS: BATENDO UMA BOLA NO ESPAÇO**

**COMPOSIÇÕES FEMININAS: DANDO BOLA PRA GALERA**

**COMPOSIÇÕES CENTRO DO CARRO E LATERAIS: CONTROLANDO O VOO**

**MEDIUM CENTRAL HIGHLIGHT: CARLOS RIBEIRO**

**COSTUME: CELESTIAL GLADIATOR**

**HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: WAGNER MENDES**

**COSTUME: A CELESTIAL SPORT**

**FRONTAL SEMI-HIGHLIGHTS: HOME RUN**

**HIGH COMPOSITIONS: PLAYING BALL IN THE SPACE**

**FEMALE COMPOSITIONS: HITTING ON PEOPLE**

**FLOAT CENTER AND SIDE COMPOSITIONS:**

**CONTROLLING THE FLIGHT**

**7º SETOR: | 7TH SECTOR**

**34ª ALA: BATE-BOLA: AS CORES DO CARNAVAL**

**34TH WING: CLOWNS AND BALLS: THE COLORS OF THE CARNIVAL**

Tradicional fantasia dos festejos de rua do subúrbio carioca, nossos coloridos foliões chegam a Sapucaí com suas máscaras para brincar o Carnaval.

*Traditional costume of celebrations that take place on the streets of Rio, our colorful revelers arrive on Sapucaí with their masks to play.*

**35ª ALA: PINTORES PINTANDO A ARTE DO BARRACÃO | 35TH WING: PAINTERS PAINTING THE ART OF THE COURT**

Esta ala de pintores vem para a avenida, com suas aquarelas e pincéis, dar cor ao carnaval. Ela é formada pelos funcionários do barracão da Portela, pois são eles os artistas que realizam esta nossa festa surreal.

*This wing of painters come to the avenue with their watercolor paintings and brushes to color the Carnival. The Portela court workers are part of it, for they are the artists who make our party so surreal.*

**36ª ALA: CARNAVALESCOS, ESSES LOUCOS SURREAIS | 36TH WING: CARNIVAL ARTISTS, THESE SURREAL MADMEN**

Presta uma grande homenagem, com figurinos de Arlequim e Colombina, aos criadores desta festa surreal, os carnavalescos e figurinistas. | *A great tribute with Harlequin and Columbine costumes to the creators of this surreal party, the carnival artists and costume designers.*

**37ª ALA: MAJESTADE DO SAMBA**

**37TH WING: SAMBA MAJESTY**

A tradicional ala Feijão da Vicentina remete, com este elegante traje, à nobreza portelense que chega a Sapucaí para festejar o aniversário do Rio de Janeiro. *The traditional wing Feijão da Vicentina remits with this elegant costume to the Portela nobility that arrives on Sapucaí to celebrate Rio's birthday.*

**38ª ALA: AQUARELA SUBURBANA**

**38TH WING: SUBURBAN WATERCOLOR**

Inspirada na arte naïf do portelense Heitor dos Prazeres, a fantasia representa os bairros do subúrbio carioca e seus moradores que chegam para desfilar no centro da cidade de trem. | *Inspired by the Naive Art of Heitor dos Prazeres, the costume represents the suburb neighborhoods of Rio and their residents, who arrive downtown to the parade by train.*

**39ª ALA: TRILHOS, CAMINHOS SUBURBANOS**

**39TH WING: TRAILS, SUBURBAN PATHS**

Uma ligação, por meio de dançantes linhas férreas infláveis, entre a ala anterior, "Aquarela Suburbana", e o "Trem de Bambas, uma Odisseia Suburbana". | *A connection through the dancing inflatable ferric lines between the previous wing "Suburban Watercolor" and the "Train of Masters, a Suburban Odyssey".*

**7º CARRO: TREM DE BAMBAS, UMA ODISSEIA SUBURBANA | 7TH FLOAT: TRAIN OF MASTERS, A SUBURBAN ODYSSEY**

Mistura elementos do samba com a arquitetura da torre da Central do Brasil que ganha o relógio derretido de Salvador Dali. O carro alegórico representa, também, todas as escolas de samba que se encontram no trajeto, e faz uma homenagem especial ao portelense Paulinho da Viola, que comemora 50 anos de carreira. | *It mixes elements from samba to the architecture of Central do Brasil tower, which receives the melt clock of Salvador Dali. The float represents also all the samba schools that met during the way and specially honors Paulinho da Viola, who celebrates fifty years of career.*

**DESTAQUE CENTRAL FRENTE: MARCÍLIA**

**FANTASIA: O LUXO DO SAMBA VEM DE TREM, PORTELA**

**DESTAQUE ALTO: PAULO ROBERT**

**FANTASIA: VOANDO SOBRE O MEU RIO.**

**SEMI-DESTAQUES (TORRE): ENCANTANDO O AR DE MADUREIRA**

**EM VOLTA DA TORRE: A VELHA GUARDA, PAULINHO DA VIOLA, E SEUS CONVIDADOS.**

**SOBRE O TREM E EM SUAS PORTAS: VELHA GUARDA**  
**FRONT CENTRAL HIGHLIGHT: MARCÍLIA**  
**COSTUME: THE SAMBA SPLENDOR COMES BY TRAIN, PORTELA**

**HIGH HIGHLIGHT: PAULO ROBERT**

**COSTUME: FLYING OVER MY RIO**

**SEMI-HIGHLIGHTS (TOWER): ENCHANTING THE AIR OF MADUREIRA**

**AROUND THE TOWER: THE HONORARY SENIOR MEMBERS, PAULINHO DA VIOLA AND HIS GUESTS**  
**ON THE TOP OF THE TRAIN AND ITS DOORS: HONORARY SENIOR MEMBERS**

**40ª ALA: PRÍNCIPE DA VIOLA, 50 ANOS DE GLÓRIA**

**40TH WING: PRINCE OF VIOLA, 50 YEARS OF GLORY**  
**(COMPOSITORES | SONGWRITERS)**  
**(VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)**  
**(DEPTO. FEMININO | FEMALE DEPARTMENT)**

Encerrando a festa de aniversário do Rio, chegam, unidos, a Galeria da Velha Guarda, departamento feminino e os compositores da Portela. Eles vêm para homenagear a nossa cidade e a um ilustre portelense conhecido como "príncipe", Paulinho da Viola, pelos seus cinquenta anos de carreira.

*Closing Rio's birthday party, together arrive the Honorary Senior Members, the female department and Portela songwriters. They come to honor our city and an illustrious school member known as "prince", Paulinho da Viola, for his fifty years of career.*



# Folia Tropical

CAMAROTE LOUNGE

**SINÔNIMO DE ALEGRIA E DE MUITA DESCONTRAÇÃO!**



Com sua identidade visual tropicalíssima, encantou os foliões nos quatro dias de desfiles na Sapucaí. Em seu terceiro ano no Carnaval Carioca, o camarote **Folia Tropical** faz a diferença na Avenida, com seus 1600m<sup>2</sup> muito bem distribuídos. Assim como milhares de foliões, a equipe do Roteiro dos Desfiles foi conferir de perto suas instalações.

O espaço “Zen”, como se interagisse com a poesia do corpo, levava incríveis momentos de relaxamento aos foliões entre um e outro desfile das escolas.

A área do buffet, os shows de passistas, as rodas de samba, o salão de beleza e a criatividade dos customizadores davam um elegante charme às excelentes instalações do Folia Tropical.

Artistas embelezaram ainda mais Camarote Folia Tropical, confirmando que a frequência a cada ano é concorridíssima...

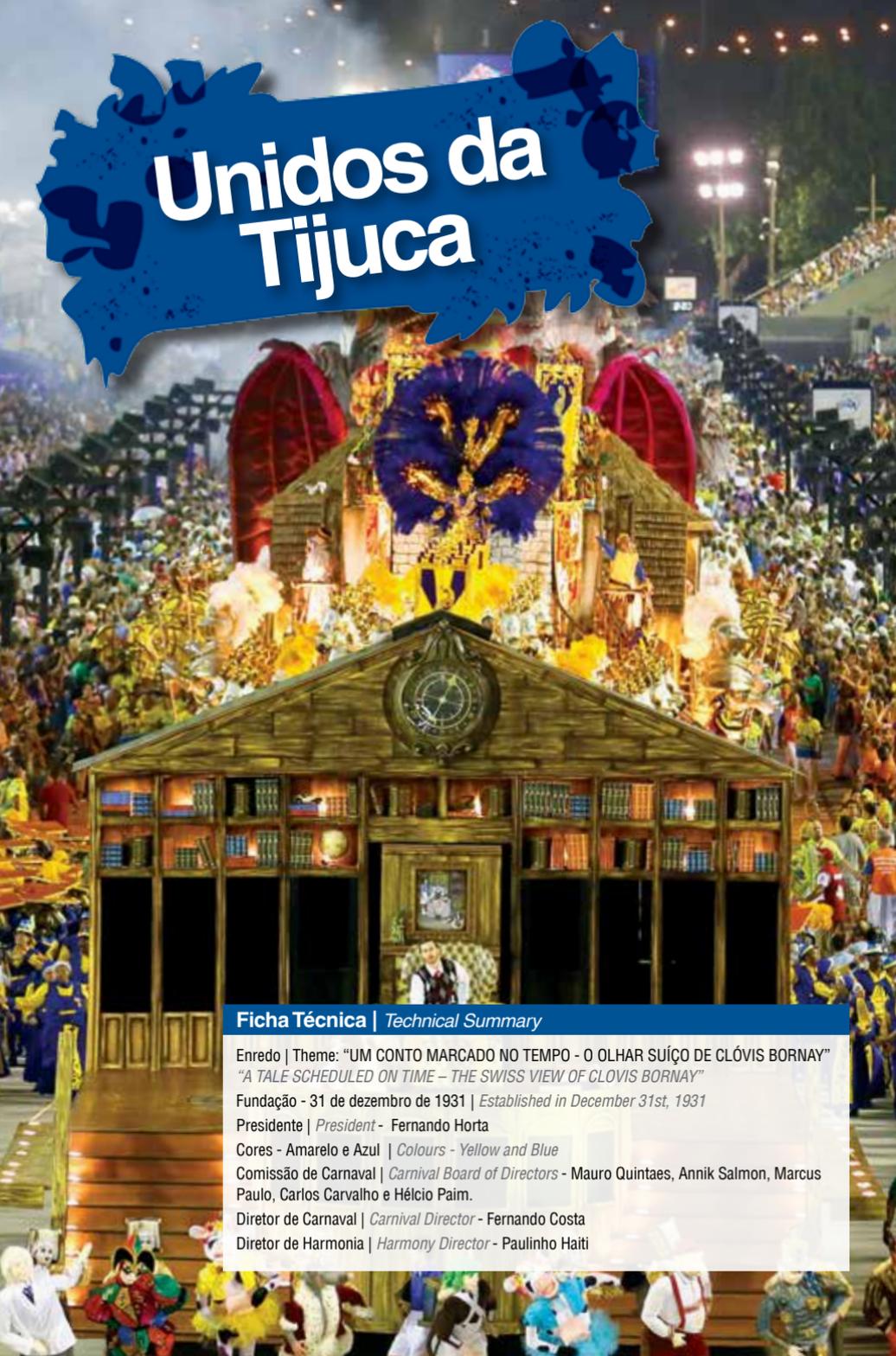
Hoje é o sábado das campeãs!

E o Carnaval 2016 começa a ser desenhado...

Então?! Não perca tempo. Faça como a equipe do RD: venha você também para o mais animado camarote da Marquês de Sapucaí: o **Folia Tropical**.

**FOLIATROPICAL.COM.BR**

# Unidos da Tijuca



## Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | Theme: "UM CONTO MARCADO NO TEMPO - O OLHAR SUÍÇO DE CLÓVIS BORNAY"

"A TALE SCHEDULED ON TIME - THE SWISS VIEW OF CLOVIS BORNAY"

Fundação - 31 de dezembro de 1931 | Established in December 31st, 1931

Presidente | President - Fernando Horta

Cores - Amarelo e Azul | Colours - Yellow and Blue

Comissão de Carnaval | Carnival Board of Directors - Mauro Quintaes, Annik Salmon, Marcus Paulo, Carlos Carvalho e Hélcio Paim.

Diretor de Carnaval | Carnival Director - Fernando Costa

Diretor de Harmonia | Harmony Director - Paulinho Haiti

4ª colocada | 4<sup>th</sup> placed

## GRES Unidos da Tijuca

3ª Escola - Entre 23h40 e 0h14

3<sup>rd</sup> School - Between 11:40pm and 12:14am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

Através do olhar “suíço” de Clóvis Bornay, a Unidos da Tijuca enreda-se sobre contos, fábulas, estórias... E apresenta a pontualidade marcando o tempo, entre cores e riquezas mil, e cria laços Suíça-Tijuca-Brasil.

*Through the “swiss” view of Clovis Bornay, Unidos da Tijuca talks about tales, fables, stories... and presents the punctuality keeping the time between colors and uncountable riches, creating bonds between Switzerland, Tijuca and Brazil.*



E a última campeã do carnaval entra na avenida com novos carnavalescos e comissão de frente, mas se depender do histórico do Plumas, os estreantes na azul e amarela da Tijuca foram ótimas escolhas. O coreógrafo Alex Neoral ganhou o nosso troféu em 2013 e o membro da comissão de carnaval, Mauro Quintaes, foi o Melhor Carnavalesco do Acesso A em 2012. Vale ressaltar que o enredo, em homenagem à Suíça, é visto sob os olhos de Clóvis Bornay, artista a quem o Plumas homenageou em sua primeira edição.

**Plumas e Paetês Behind the Scenes of the Carnival:**  
*The previous carnival champion school walks into the avenue with a new carnival designer and honorary committee, but on what concerns Plumas-award history, the replacing professionals were great choices. The honorary committee choreographer Alex Neoral won a Plumas trophy in 2013 and the member of the carnival committee, Mauro Quintaes, was Best Carnival designer in the Access group in 2012. It is worth mentioning that their plot honoring Switzerland is developed as if the country were being seen through the eyes of Clovis Bornay, an artist whom Plumas honored in its first edition.*

### Cante com a Unidos da Tijuca

Sing along with Unidos da Tijuca

**ENREDO:** “UM CONTO MARCADO NO TEMPO - O OLHAR SUÍÇO DE CLÓVIS BORNAY”

**THEME:** “A TALE SCHEDULED ON TIME – THE SWISS VIEW OF CLOVIS BORNAY”

**Compositores | Songwriters:** Gustavinho Oliveira, Caio Alves, Rafael Tinguinha, Cosminho, Josemar Manfredini, Fadico, Zé Luiz e Carlinhos.

**Intérprete | Singer:** Tinga

CARNAVAL

ETERNA É NOSSA UNIÃO

QUE BOM VOLTAR

PRA REVIVER ESTA EMOÇÃO

QUEM DERA COM O MEU PAI RENCONTRAR

TANTAS HISTÓRIAS ENCANTADAS

SE FEZ O SONHO E NÃO QUERO ACORDAR

SERES ALADOS, CASTELOS ERGUIDOS

SOPRO GIGANTE, HERÓI DESTEMIDO

NOS MONTES DE NEVE UM ANJO A PROTEGER

MELHOR AMIGO QUE O HOMEM PODE TER

**GIRA MUNDO NO TEMPO, TEMPLO DA INVENÇÃO  
TUDO CABE NO BOLSO OU NA PALMA DA MÃO  
“O SOM DA CAIXA”, JÓIA DE VALOR  
QUEM PROCURA ACHA, A SENHA DO AMOR**

NOVO TEMPO

RELATIVA IDADE DO CONHECIMENTO

BRILHANTE PENSAMENTO

EXPLICA A VIDA EM TODAS AS DIREÇÕES

SÁBIA MENTE, A HORA VOA COM O VIAJANTE

BRILHA O SOL NUM INSTANTE

AQUECENDO TANTAS GERAÇÕES

HOJE EU VEJO QUE O ONTEM

É O APRENDIZADO PARA O AMANHÃ

SUÍÇA, EM TUA HISTÓRIA A INSPIRAÇÃO

COM TEUS SABORES NA AVENIDA

QUEBRANDO O GELO, LÁ VEM O PAVÃO

**DEIXA O DIA CLAREAR, TIJUCA**

**TÁ NA HORA, A GENTE VAI À LUTA**

**O RELÓGIO DISPAROU, ALÔ GENTE BAMBA**

**VAI PRO BOREL O PRÊMIO NOBEL DO SAMBA**



# VISITOR

## PREPAID SIM CARD



This offer is valid for clients of the TIM Visitor offer within TIM's network and in the national territory. The SIMCard provides a R\$ 50,00 credit code 41 (local and long distance) and international calls at R\$ 1,00 per minute to landline and mobile phones from any country, by using code for the web, clients with compatible devices and that activate the cellular data function will have access to a 1.5 GB internet package during a be 1 Mbps (3G network) and 5 Mbps (4G network). Once 1.5 GB is reached, the client's internet connection will be automatically blocked. In order who activate TIM Visitor will automatically take part in the offer without having to sign or pay a sign-up fee. Benefits are valid until March 19th

# YOUR BEST OPTION TO KEEP YOUR MOBILE CONNECTED WHILE IN BRAZIL

## TALK. TEXT. GET ONLINE.

### NATIONAL

**TALK** | R\$ **0,50** /min

### INTERNATIONAL

**TALK** | R\$ **1,00** /min

### NATIONAL AND INTERNATIONAL

**TEXT** | R\$ **0,50** /sms

### GET ONLINE

**WEB** | R\$ **25,00** /week  
(1,5Gb)

to be used by the clients as they wish. National calls at R\$ 0,50 per minute to landline and mobile phones from any carrier within Brazil by using 41. For SMS the price is R\$ 0,50 for each national or international text message (mobile phones from any national or international carrier). As 7 calendar days period starting on the first connection. This package will cost R\$ 25,00 per week and the client's maximum internet speed will to access the 4G network it is necessary to have a device compatible with the network in Brazil as well as being in an area with 4G coverage. Those 2015, and can be extended, with prior notice, at TIM's discretion. For more information and rules of the offer please access [tim.com.br/visitors](http://tim.com.br/visitors).

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE:**

**FANTASIA:** MEMÓRIAS (COM ELEMENTO GEOGRÁFICO DE APOIO)

**COSTUME:** MEMORIES (WITH SCENOGRAPHIC SUPPORT ELEMENT)

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:** ALEX NEORAL

Mergulhada nas lembranças e memórias de infância de Clóvis Bornay, a comissão de frente do Unidos da Tijuca inicia, de forma espontânea, o “Conto Tijucano”. Apresenta, pela narrativa imaginária de Clóvis, os encantos da Suíça. | *Drowned in the memories and recollections of Clovis Bornay's childhood, the honorary committee of Unidos da Tijuca starts in a spontaneous way the “Tale of Tijuca”. It presents the imaginary narration of Clovis, the charms of Switzerland.*

**1ª CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:** JULINHO E JAND RUTE ALVES  
**FANTASIA:** GUARDIÕES DO TEMPO

**COSTUME:** GUARDIANS OF TIME

Os “Guardiões do Tempo”, que acionam os ponteiros do relógio e viajam através do tempo... Ele apresenta-se com uma espécie de armadura tipicamente da era medieval. Ela, a precisão do movimento dos ponteiros, constituindo-se o próprio relógio. | *The “Guardians of Time”, who put the clock in action and travel through time... He performs with some kind of typical armor from the medieval era. She, the precision of the pointers movement, constituting the clock itself.*

**1º SETOR: LENDAS MARCADAS NO TEMPO**

**1ST SECTOR: LEGENDS MARKED ON TIME**

**VELHA GUARDA: SÁBIOS MEDIEVAIS**

**HONORARY SENIOR MEMBERS:** MEDIEVAL SAGES

Tudo vai ganhando vida. Nesse contexto, Clóvis apresenta-nos os sábios medievais – a Velha Guarda do Unidos da Tijuca, como nobres conselheiros. | *Everything comes to life. In this context, Clovis presents to us the medieval sages – the Honorary Senior Members of Unidos da Tijuca as noble counselors.*



**1ª ALA: DEFENSORES DOS CANTÕES**

**1ST WING: THE CANTONS' DEFENDERS**

Clóvis desperta-nos para apresentação de um grupo de cavaleiros, que, a partir de uma coreografia, formam a bandeira da Suíça. | *Clovis awakens us for the performance of a group of knights, who from a choreography form the Swiss flag.*

**1º CARRO – ABRE ALAS: AS LENDAS ENCANTADAS DE CAVALEIROS E DRAGÕES**

**OPENING FLOAT: THE ENCHANTED LEGENDS OF KNIGHTS AND DRAGONS**

Encantado... Clóvis segue aventurando-se por ruas, vilas, casas, castelos...conhecendo cavalheiros, sábios e camponeses. Segue despontando com contos e lendas, com o realismo fantástico de sua fértil imaginação. | *Enchanted... Clovis keeps the adventure through streets, villages, houses, castles... meeting knights, sages and peasants. He keeps rising with tales and legends, with the fantastic realism of his fertile imagination.*

**DESTAQUE:** JOÃO HELDER

**FANTASIA:** A REALEZA

**DESTAQUE:** JOSÉ BERNARDO MEIRELES

**FANTASIA:** CAVALheiro MEDIEVAL

**COMPOSIÇÕES:** CAVALEIROS, MORADORES DA CIDADE E GÁRGULAS

**HIGHLIGHT:** JOÃO HELDER

**COSTUME:** THE ROYALTY

**HIGHLIGHT:** JOSÉ BERNARDO MEIRELES

**COSTUME:** MEDIEVAL KNIGHT

**COMPOSITIONS:** KNIGHTS, CITY RESIDENTS AND GARGOYLES

**2ª ALA: DRAGÕES LENDÁRIOS | 2ND WING:  
LEGENDARY DRAGONS**

Sem se perder no tempo, o menino Clóvis avista um dragão e traduz, em fantasia, as estórias dos seres mitológicos que atravessaram diversas gerações, na terra dos Alpes, lá pelas bandas do “Cantão Lucerna”. | *Without getting lost in time, the little boy Clovis sees a dragon and translate, in fantasy, the stories of mythological beings that remained for several generations in the land of Alps, near the “Canton of Lucerne”.*

**3ª ALA: PONTE DO DIABO  
3RD WING: THE DEVIL'S BRIDGE**

Medo? Nosso pequeno aventureiro segue corajoso... E apresenta-nos, do repertório da sua imaginação, a lenda “Ponte do Diabo”, que fora construída sobre as águas do Rio Reuss, no vilarejo de São Gotardo. *Fear? Our little adventurer keeps on being brave... and presents to us, from his imagination repertory, the legend of “The Devil’s Bridge”, which was built over the waters of the Reuss, in the village of Saint Gothard.*

**4ª ALA: O CERTEIRO – GUILHERME TELL  
4TH WING: THE ACCURATE – WILLIAM TELL**

Nosso pequenino narrador sente o drama do arqueiro Guilherme Tell. Treme, sua frio...até teme revelar tamanho desafio. Mas cria coragem e conta-nos que o arqueiro, obrigado a acertar uma maçã na cabeça do próprio filho, salva sua cria e livra seu povo da tirania. *Our little narrator feels the drama of the archer William Tell. He shivers, breaks out in a cold sweat... and even fears to reveal such challenge. But he regains courage and tells us that the archer, ordered to score an apple on his own son’s head, saves his kid and his people from tyranny.*

**5ª ALA: OS ANJOS DOS ALPES  
5TH WING: THE ALPS ANGELS**

Nos montes gelídidos... Clóvis apresenta-nos os cães “São Bernardo” – os anjos dos Alpes. E traz ao cenário carnavalesco o zelo dos cães salvadores das pessoas soterradas pela neve. | *On the icy mounds... Clovis presents us to the St. Bernard dogs – the Alps angels. And brings to the carnival set the zeal of the dogs that save those who get buried by snow.*

**6ª ALA: ARAUTO DO INVERNO RIGOROSO  
6TH WING: HERALD OF THE HARSH WINTER**

Ainda debruçado sobre os contos dos Alpes Suíços, Clóvis apresenta os seres do frio... Uma alusão ao rigoroso inverno suíço. | *Still inclined to the Swiss Alps tales, Clovis presents the cold beings... An allusion to the rigorous Swiss winter.*

**7ª ALA: DAMAS BRANCAS - COM ELEMENTO  
CENOGRÁFICO: “LÁGRIMAS DA DAMA BRANCA”.**

**7TH WING: WHITE LADIES - WITH  
SCENOGRAPHIC ELEMENT: “THE TEAR OF THE  
WHITE LADY”.** (BAIANAS | WHIRLING LADIES)

**ELEMENTO CENOGRÁFICO:** O cenário é a representação das lágrimas da Dama Branca, quando tocam a neve, elas se transformam numa estranha e delicada flor, chamada pelos suíços de “Edelweiss”.

**FANTASIA:** Clóvis narra a lenda da senhora “Edelweiss” personificando-a, na concepção carnavalesca proposta enquanto enredo, através da tradição das “Damas do Samba”: a Ala das Baianas da Unidos da Tijuca.

**SCENOGRAPHIC ELEMENT:** *the set is a representation of the White Lady’s tears. When they touch the snow, they turn into a weird and delicate flower, known by the Swiss as “Edelweiss”.* **COSTUME:** *Clovis narrates the legend of the old lady “Edelweiss”, personifying her in the carnival conception proposed while a theme, through the tradition of the “Samba Ladies”: the Whirling Ladies of Unidos da Tijuca.*

**TRIPÉ | TRIPOD:**

**PLANALTO GELADO. | COLD PLATEAU.**

E continua nevando...como se fosse “finas estrelas brancas” caindo do céu. O tripé é a representação das paisagens gelídidas dos Alpes suíços. | *It is still snowing... as if the snow were “fine white stars” falling from the sky. The tripod represents the icy landscapes of the Swiss Alps.*

**COMPOSIÇÕES: EDELWEISS E O VENTO  
COMPOSITIONS: EDELWEISS AND THE WIND**

**2º CARRO: GIGANTE SOPRO GELADO  
2ND FLOAT: COLD BLOW GIANT**

Clóvis ressalta o orgulho que o “homem do gelo” tem pela neve. É a comemoração da chegada do inverno. | *Clovis highlights the pride that the “ice man” has of snow. It is the celebration of the beginning of Winter.*

**DESTAQUE: COSET GOMES E NABIL HABIB**

**FANTASIA: SEGUIDORES DO FRIO**

**COMPOSIÇÕES: O POVO A COMEMORAR**

**HIGHLIGHT: COSET GOMES E NABIL HABIB**

**COSTUME: COLD FOLLOWERS**

**COMPOSITIONS: PEOPLE CELEBRATING**

**2º SETOR: INVENTOS NO TEMPO PRECISO**  
**2ND SECTOR: INVENTIONS IN PRECISE TIME**

**8ª ALA: CAIXINHA DE MÚSICA**  
**8TH WING: MUSIC BOX**

A cada instante, as lembranças de Clóvis giram e adornam com alegrias e saudades o seu pensamento. Eis que surge a “Caixinha de Música”, um instrumento de engrenagem precisa inventado pelo o relojoeiro suíço Antoine Favre-Salomon *Each moment, Clovis' memories spin and adorn his thoughts with joy and longing. Then comes the “Music Box”, an instrument of precise gear invented by the Swiss watchmaker Antoine Favre-Salomon.*

**9ª ALA: CANIVETE SUÍÇO**  
**9TH WING: SWISS POCKETKNIFE**

“Multifuncionalidade” dos canivetes suíços, criado por este povo nos idos do século XIX. *“Multifunctionality” of the Swiss pocketknives, created by this people during the 19th century.*

**10ª ALA: SENHA SECRETA**  
**10TH WING: SECRET PASSWORD**

Outra invenção lembrada por Clóvis é a “Senha Secreta”. Haja visto, o sucesso dos “bancos suíços”. *Another invention Clovis remembers is the “Secret Password”. The success of the “Swiss banks”.*



**11ª ALA: HOMEM DO TEMPO**  
**11TH WING: THE TIME MAN**

A fantasia “Homem do Tempo” que tem a função de ponto de ligação entre o passado e o presente. Ela é um “portal do tempo”, que através dele Clóvis viaja ao conhecimento dos inventos antigos da história suíça até o tempo dos inventos mais modernos da Humanidade – criando, assim, um diálogo histórico-cultural entre as duas épocas. | *The costume “The Time Man” connects the past and the present. It is a “time portal”, through which Clovis travels to the knowledge of ancient inventions of Swiss history until the time of the most modern inventions of Humankind – creating a historic and cultural dialogue between both times.*

**12ª ALA: EINSTEIN - SÁBIA MENTE**  
**12TH WING: EINSTEIN – WISE MIND**

Clóvis cruza o “portal do tempo” e deslumbra-se com os “incríveis inventos” realizados pelo cientista Albert Einstein – que adquiriu cidadania suíça e lá morou por mais de 20 anos e presenteou o país com o prêmio Nobel de Física, em 1921. | *Clovis crosses the “time portal” and is fascinated with the “incredible inventions” of the scientist Albert Einstein – who received Swiss citizenship and lived in the country for over 20 years, presenting the country with the Nobel Prize of Physics in 1921.*

**13ª ALA: ACELERADOR DE PARTÍCULAS**  
**13TH WING: PARTICLES ACCELERATOR**

“Eletromagnetizado” pelas teorias de Einstein, Clóvis acelera o passo e apresenta um novo invento suíço: o acelerador de partículas. *“Electromagnetized” by Einstein’s theories, Clovis accelerates the speed and presents a new Swiss invention: the particles accelerator.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
**PATRÍCIA CHELIDA**

**FANTASIA: O SOL | COSTUME: THE SUN**  
A energia solar. | *The solar energy.*

**14ª ALA: AVIADORES – AERONAVE SOLAR**  
(COM ELEMENTO CENOGRÁFICO: “ENERGIA LIMPA-SOLAR IMPULSE”) | **14TH WING: AVIATORS – SOLAR AIRCRAFT (WITH SCENOGRAPHIC ELEMENT: “CLEAN ENERGY – SOLAR IMPEL”)**

**ELEMENTO CENOGRÁFICO:** Diante do que se vê, o avião que plana, como se fosse um pássaro com suas asas abertas, foi criado e desenvolvido para o uso de energia solar.

**FANTASIA:** Energizados, os componentes da ala “Aviadores – Aeronave Solar” simbolizam a emoção dos aviadores que pilotam aeronaves alimentadas pela luz Sol.

**SCENOGRAPHIC ELEMENT:** Before of its eyes, the airplane that glides like a bird with its open wings, was created and developed for solar energy use.

**COSTUME:** Energized, the components of the “Aviators – Solar Aircraft” wing symbolize the emotion of the aviators who sky aircrafts fueled with sun light.

**3º CARRO: “TIC-TAC...TIC-TAC”**

**3RD FLOAT: TIC-TOC TIC-TOC**

Tic-tac...tic-tac... No tempo da máquina... As memórias de Clóvis se entrelaçam às engrenagens... levando-nos a uma concepção plástica, que representa às aventuras de Charles Chaplin, que se refugiou na Suíça e lá viveu por mais de 20 anos, no célebre filme “Tempos Modernos” de 1936.

*Tic-toc... Tic-toc... In the machine time... Clovis’ memories entwine to the gears... taking us to a plastic conception that represents the adventures of Charles Chaplin, who took shelter in Switzerland and lived there for over 20 years, in the famous movie “Modern Times” from 1936.*

**DESTAQUE: SUSY BRASIL**

**FANTASIA: CUCO - PRECISÃO**

**DESTAQUE: ROSENI BLANC**

**FANTASIA: PRECIOSA PRECISÃO**

**COMPOSIÇÕES: OPERÁRIOS-MECÂNICOS – CHARLES CHAPLIN**

**HIGHLIGHT: SUSY BRASIL**

**COSTUME: CUCKOO - PRECISION**

**HIGHLIGHT: ROSENI BLANC**

**COSTUME: PRECIOUS PRECISION**

**COMPOSITIONS: MECHANICAL-WORKERS – CHARLES CHAPLIN**

**3º SETOR: CULTURA, ARTE, TEMPO E CRIAÇÃO**

**3RD SECTOR: CULTURE, ART, TIME AND CREATION**

**15ª ALA: O ENCANTO DOS ESTANDARTES**

**15TH WING: THE ENCHANTS OF FLAGS**

Sensível à cultura popular, Clóvis segue divagando nos “cantões” de sua memória. Traz à cena do “Conto Tijucano” um espetáculo à parte: “o jogo das bandeiras”, uma tradição da cultura suíça. | *Sensitive to the popular culture, Clovis keeps on wandering around the “cantons” of his memory. He brings to the scene the “Tale of Tijuca”, a spectacle apart: “the flag game”, a Swiss cultural tradition.*

**16ª ALA: ALEGRIA DAS DANÇAS**

**16TH WING: THE JOY OF DANCES (PASSISTAS| SAMBA DANCER)**

O feeling auto reflexivo de Clóvis o conduz a conhecer uma nova manifestação expressivamente popular: as danças folclóricas; que representam a Ala de Passista da Unidos da Tijuca. | *The auto-reflexive feeling of Clovis leads him to know a new and very expressive popular manifestation the folk dances that represent the Samba Dancers Wing of Unidos da Tijuca.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**

**JULIANA ALVES**

**FANTASIA: SANTA FÉ | COSTUME: HOLY FAITH**  
A Fé! | The faith!

**17ª ALA: GUARDA SUÍÇA – DIVINA PROTEÇÃO**

**17TH WING: SWISS GUARD – DIVINE PROTECTION (BATERIA | PERCUSSION)**

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER:**

**CASAGRANDE**

Sua autorreflexão renova seu estado de espírito e a sua fé. Estiliza aspectos da vestimenta da “Guarda Suíça Pontifícia”, que representa a fantasia da Bateria da Unidos da Tijuca. | *Its self-reflection renews its state of spirit and faith. It stylizes the aspect of the Swiss Pontific Guard’s garment, which represents the costume of Unidos da Tijuca’s Percussion.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**

**INTÉRPRETE | SINGER: TINGA**

**18ª ALA: MAGIA DAS CORES**

**18TH WING: THE MAGIC OF COLORS**

Os lápis de cores suíços, reconhecidos mundialmente pela sua excelência e perfeição. *The Swiss colored pencil, known worldwide for their excellence and perfection.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

LARISSA NETTO

**FANTASIA:** ESCULTURA EM MOVIMENTO

**COSTUME:** SCULPTURE IN MOVEMENT

Arte e movimento.

*Art and movement.*

**19º ALA:** TINGUELY – ARTE EM MOVIMENTO

**19TH WING:** TINGUELY – ART IN MOVEMENT

Segue no caminho das cores... E presta uma homenagem ao inovador escultor Jean Tinguely e a toda sua obra.

*It follows the path of flowers... and honors the innovative sculptor Jean Tinguely and his work.*

**20º ALA:** AS CORES DE PAUL KLEE

**20TH WING:** PAUL KLEE'S COLORS

Transcende da poesia do tempo em cores de uma aquarela... Clóvis narra a arte e a poesia da obra do pintor e poeta Paul Klee.

*It transcends the poetry of time with watercolor painting... Clóvis narrates the art and poetry of Paul Klee, a painter and poet.*

**4º CARRO:** A ARTE FANTÁSTICA DE H.R. GIGER

**4TH FLOAT:** THE FANTASTIC ART OF H.R. GIGER

A estética alegórica, sob o imaginário de Clóvis, transcende do universo da obra de Hans Rudolf Giger – criador do alienígena “Alien”, para o cinema americano; e homenageia a arte fantástica do artista.

*The allegoric esthetics, with Clóvis' imagination, transcends the universe of Hans Rudolf Giger's work – the alien creator for the American movie “Alien” – and honors the fantastic art of this artist.*

**DESTAQUE:** AMANDA MARQUÊS

**FANTASIA:** NASCIDA DE UM SONHO

**DESTAQUE:** CORINTHO RODRIGUES

**FANTASIA:** HANS RUDOLF GIGER

**COMPOSIÇÕES:** XENOMORFO | OVOS DE ALIEN

**HIGHLIGHT:** AMANDA MARQUES

**COSTUME:** BORN OF A DREAM

**HIGHLIGHT:** CORINTHO RODRIGUES

**COSTUME:** HANS RUDOLF GIGER

**COMPOSITIONS:** XENOMORFIC | ALIEN EGGS

**4º SETOR:** RECEITA DE SABORES

**4TH SECTOR:** RECIPE OF FLAVORS

**21º ALA:** FONTES DE ÁGUA PURA

**21ST WING:** PURE WATER FOUNTAINS

Clóvis, fascinado com a água natural e cristalina que jorra das fontes suíças... Aponta-nos para a excelência e o tratamento dessas fontes límpidas e subterrâneas, responsáveis pela seiva dos alimentos.

*Clóvis, fascinated with the natural and crystalline waters that gush from Swiss fountains... He leads us to the excellence and treatment of these limpid and subterranean fountains, responsible for the nutriment's sap.*

**22º ALA:** CIO DA TERRA

**22TH WING:** HEAT OF EARTH

Clóvis germina das “entranhas maternas” da terra à celebração da vida. A fantasia representa o cio natural da terra, cultivado pelos hábeis agricultores suíços, em prol de uma alimentação saudável.

*Clóvis germinates from the “motherly entrails” of earth to the celebration of life. The costume represents the natural heat of the land, cultivated by the skillful Swiss farmers for a healthy feeding.*

**23º ALA:** LEITE SABOROSO

**23RD WING:** TASTY MILK

Como uma lição de amor e respeito, Clóvis reproduz os ensinamentos do cultivo da terra e traz ao ambiente carnavalesco o leite suíço.

*With a lesson of love and respect, Clóvis reproduces the teaching of land culture and brings to the carnival environment the Swiss milk.*

**24º ALA:** O COZINHEIRO - MESTRE CUCA

**24TH WING:** THE COOK – MASTER CUCA

E Clóvis não sente o tempo passar...da mistura do mais puro leite com outros ingredientes, é na cozinha do “Mestre Cuca” que renova seu paladar.

Bom apetite!

*Clóvis does not feel the time passing by... from the mix of the purest milk with other ingredients, it is in the kitchen of “Master Cuca” that he renews his taste. Bon appétit!*

**25º ALA:** REI DOS QUEIJOS

**25TH WING:** KING OF CHEESES

Assim, Clóvis desfruta dos valiosos e saborosos queijos suíços, entre eles o mais famoso e o mais consumido de todos: o “Gruyère”. | *This way, Clóvis enjoys the precious and tasteful Swiss cheeses, especially the most famous and consumed of all: the “Gruyère”.*



**26ª ALA:** APRECIADORES DE UVAS E VINHOS  
**26TH WING:** ADMIRERS OF GRAPES AND WINES  
Suavemente, Clóvis se pega pensando: queijos... tradições...ah!...isso merece um bom vinho! Inspira-se nas figuras míticas dos faunos e apresenta os bons vinhos suíços. | *Quietly, Clovis catches himself thinking about cheeses, traditions, ah! This deserves some good wine! Inspired by the mythical creatures, the fauns, he introduces the good Swiss wines.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**  
LILIAN DUARTE

**FANTASIA:** SABOR QUE APAIXONA  
**COSTUME:** FLAVORS THAT INFATUATE  
Os sabores dos chocolates suíços. | *The flavors of the Swiss chocolates.*

**27ª ALA:** DELÍCIAS DE CHOCOLATE  
**27TH WING:** DELIGHTS OF CHOCOLATE  
À luz de sua imaginação, a fantasia representa a qualidade e o sabor do chocolate. | *In the light of his imagination, the costume represents the quality and flavor of chocolate.*

**5º CARRO A:** O CHOCOLATE  
**5TH FLOAT A:** THE CHOCOLATE  
Sua imaginação é adereçada por uma "Natureza Fictícia" e, nesse contexto, a alegoria é a representação da matéria prima do chocolate. | *His imagination is adorned with a "Fictional Nature" and, in this context, the allegory represents the raw material for chocolate.*

**DESTAQUE:** MARIAH  
**FANTASIA:** DOUÇURAS DE CHOCOLATE  
**DESTAQUE:** MEIME DOS BRILHOS  
**FANTASIA:** MADAME GOSTOSURA  
**COMPOSIÇÕES:** CAVALHEIROS  
**HIGHLIGHT:** MARIAH  
**COSTUME:** DELIGHTS OF CHOCOLATE  
**HIGHLIGHT:** MEIME DOS BRILHOS  
**COSTUME:** MADAM TASTINESS  
**COMPOSITION:** KNIGHTS

**5º CARRO B:** A FÁBRICA NÃO PODE PARAR  
**5TH FLOAT B:** THE FACTORY CAN'T STOP  
O âmago de suas infinitas lembranças e o imaginário criado para o desfile da Unidos da Tijuca, a alegoria simboliza o funcionamento da "Fábrica de Chocolates". | *The essence of his infinite memories and the imaginary created for Unidos da Tijuca's parade, the float symbolizes the functioning of the "Chocolate Factory".*

**DESTAQUE:** SILVANGE CABRAL  
**FANTASIA:** O DONO DA FÁBRICA  
**COMPOSIÇÕES:** DEGUSTADORES DE DELÍCIAS, DOCES GULOSEIMAS E UMPA LUMPA  
**HIGHLIGHT:** SILVANGE CABRAL  
**COSTUME:** THE FACTORY OWNER  
**COMPOSITION:** DELIGHT TESTERS, SWEET Dainties AND OOMPA LOOMPA

**5º SETOR:** SWISSAMBA NA SAPUCAÍ  
**5TH SECTOR:** SWISSAMBA AT SAPUCAÍ



**28ª ALA:** SONS DA MADRUGADA  
**28TH WING:** SOUNDS OF DAWNING  
Sua imaginação não tem fim. Ou tem? Não importa, hoje é Carnaval! Chegam à Sapucaí os "Sons da Madrugada", uma alusão ao preciso horário, das 4 horas da manhã, hora de início do carnaval suíço. *There is no end to his imagination. Is there? It does not matter, because today is Carnival! On Sapucaí, the "Sounds of Dawning" arrive, an allusion to the precise time, four o'clock in the morning, the starting time of the Swiss carnival.*

**29ª ALA: ESPANTANDO DEMÔNIOS**

**29TH WING: FRIGHTENING DEMONS**

Clóvis, nosso “brincante da imaginação” apresenta a fantasia que espanta as energias negativas. | *Clovis, our “imagination player” presents the costume that frightens the negative energies.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

**ANA PAULA EVANGELISTA**

**FANTASIA: DIA DE ALEGRIA**

**COSTUME: DAY OF JOY**

A alegria dos carnavais suíços.

*The joy of the Swiss carnivals.*

**30ª ALA: BRINCANDO CARNAVAL**

**30TH WING: PLAYING CARNIVAL**

Personagens de muitas histórias infantis, certamente, não passariam despercebidos pelas lembranças do nosso narrador. E aí estão eles...os divertidos bobos da corte, descontraindo a todos na Sapucaí. | *Characters of many children stories certainly would not be unseen by the memories of our narrator. And there they are... the fun buffoons, entertaining everyone on Sapucaí.*

**31ª ALA: CORTEJO DAS CORES**

**31TH WING: RETINUE OF COLORS**

As cores, corporificadas em fantasias, no carnaval suíço transcendem aos desfiles... Clóvis aponta para o nosso conhecimento, de que são elas que definem quais os caminhos coloridos, que os brincantes devem seguir.

*The colors, embodied in costumes, of the Swiss carnival transcend the parades... Clovis points to our knowledge that they are the ones that define which colorful ways the Carnival players must take.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE: VINÍCIUS E/AND JACKELLYNE**

**FANTASIA: ENAMORADOS**

**COSTUME: INFATUATED**

Ele, o Arlequim, encena sua fama de “galanteador” e Ela, a Colombina, desperta nele o amor, com seu gracioso bailado. | *He, Harlequin, stages his fame of gallant. She, Columbine, awakens love in him with her graceful dance.*

**32ª ALA: CONFETES | 32ND WING: CONFETTI**

Em tempo de folia, Clóvis apresenta-nos mais uma peripécia do carnaval suíço: os confetes coloridos.

*In times of Carnival, Clovis presents us with one more feature from Swiss carnivals: the colorful confetti.*

**33ª ALA: DESPERTAR DO FOLIÃO**

**33RD WING: THE REVELLER'S AWAKENING**

Mas, diante dos dados reais da vida Clóvis é despertado pelo Rei. A fantasia simboliza uma das figuras mais nobres do nosso Carnaval: o “Rei Momo”. | *According to real data of life, Clovis is awoken by the King. The costume symbolizes one of the noblest figures of our Carnival: the “King Momo”.*

**6º CARRO: CARNAVAL DO PAVÃO**

**6TH FLOAT: PEACOCK CARNIVAL**

Clóvis Bornay está de volta! Aclamado, numa grande festa, é recepcionado pelo nosso Pavão, o símbolo da Unidos da Tijuca, à elegância do seu destaque alegórico... Seja bem-vindo Bornay, hoje e sempre.

*Clovis Bornay is back! Acclaimed in a huge party, he is received by our Peacock, the symbol of Unidos da Tijuca, to the elegance of his allegorical highlight. Welcome, Bornay, today and forever.*

**DESTAQUE: HUGO XAVIER**

**FANTASIA: CLÓVIS BORNAY - UM FOLIÃO**

**A DESFILAR**

**COMPOSIÇÕES: LÁ VEM MEU PAVÃO |**

**BELEZA TIJUCANA**

**HIGHLIGHT: HUGO XAVIER**

**COSTUME: CLOVIS BORNAY – A REVELLER**

**TO PARADE**

**COMPOSITIONS: HERE COMES MY PEACOCK –**

**BEAUTY OF TIJUCA**

**34ª ALA: COMPOSITORES**

**34TH WING: COMPOSERS**

**(TRAJE TRADICIONAL | TRADITIONAL GARB)**

Poetas do samba de enredo da Unidos da Tijuca

*Poets of Unidos da Tijuca's samba theme.*



# VIVA A PAIXÃO POR SUA ESCOLA TODOS OS DIAS DO ANO

Butique de Carnaval Amebras | Produtos oficiais\* de sua escola do coração

Artesanato | Torcida Baby | Executivo | Acrílico | Acessórios | Mesa e Banho



## ONDE ENCONTRAR

Quadras das agremiações parceiras  
Lojas D' Samba (nos principais shoppings do Rio)  
Lojas Vitacura (pontos turísticos e Copacabana)

## BUTIQUE DE CARNAVAL AMEBRAS

Tels: (21) 2516 7707 e (21) 3149 8500  
[www.amebras.org.br](http://www.amebras.org.br)  
[facebook.com/amebras](https://facebook.com/amebras)

\*Todos os itens são licenciados e revertem royalties para as agremiações.  
A linha artesanal é produzida nos projetos sociais da Amebras, instituição que já qualificou mais de 25 mil artesãos em oficinas carnavalescos.

## AMEBRAS

Associação de Mulheres Empreendedoras do Brasil

16 anos transformando vidas através das oportunidades de trabalho



# Grande Rio

## Ficha Técnica | *Technical Summary*

Enredo | *Theme* - "A GRANDE RIO É DO BARALHO" | "GRANDE RIO ROCKS THE DECKS"

Fundação - 22 de Setembro de 1988 | *Established in September 22nd, 1988*

Presidente | *President* - Milton Perácio

Presidente de Honra | *President of Honor* - Jayder Soares

Cores - Verde, Vermelho e Branco | *Colours* - Green, Red and White

Carnavalesco | *Carnival Designer* - Fábio Ricardo

Pesquisador de Enredos | *Samba Theme Researcher* - Leandro Vieira e Roberto Vilaronga

Diretor de Carnaval | *Carnival Director* - Ricardo Fernandes

Diretor de Harmonia | *Harmony Director* - Thiago Monteiro

### 3ª colocada | 3<sup>rd</sup> placed GRES Acadêmicos do Grande Rio

4ª Escola - Entre 0h45 e 1h36

4<sup>th</sup> Parade - Between 12:45am and 1:36am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

#### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Grande Rio despista os jogadores e dá sua cartada na Avenida. A sorte está lançada! Façam suas apostas! “A Grande Rio é do Baralho” é o enredo da escola de Caxias – sobre jogo de cartas, para o Carnaval 2015. | *Grande Rio misleads the players and plays the cards on the Avenue. All bets are off! Make yours! “Grande Rio rocks the decks” is the theme of this school from Caxias – about the card game for 2015 Carnival.*



Assistam ao desfile da Grande Rio com muita atenção. Ela foi a escola com mais profissionais premiados no Plumas & Paetês Cultural de 2014, totalizando 9 troféus, o que equivale a quase 20% de todos os prêmios distribuídos e a quase metade das premiações que a agremiação já recebeu do Plumas ao longo de dez anos. Os grandes destaques pra este ano são: o carnavalesco Fábio Ricardo, segundo profissional mais vitorioso da nossa história, com 7 prêmios; e os tetracampeões como diretor de carnaval, Ricardo Fernandes, e, em comissão de frente, Rodrigo Negri e Priscilla Motta.

**Plumas e Paetês Behind the Scenes of the Carnival:**  
Carefully watch the Grande Rio parade. It was the samba school with more Plumas & Paetês Cultural awarded professionals in 2014, totaling 9 trophies, which is equivalent to almost 20% of all distributed awards so far and almost half of the awards that the school has won in ten years. The highlights for this year are: the carnival designer Fabio Ricardo, second most successful professional in our history, with 7 Plumas awards; and the four times winners: the carnival director Ricardo Fernandes and, for the honorary committee, Rodrigo Negri and Priscilla Motta.

#### Cante com a Grande Rio *Sing along with Grande Rio*

**ENREDO:** “A GRANDE RIO É DO BARALHO”  
**THEME:** “GRANDE RIO ROCKS THE DECKS”

**Compositores | Songwriters:** Rafael Santos, Lucas Donato, Gabriel Sorriso, Leandro Canavarro e Rodrigo Moreira.

**Intérprete | Singer:** Emerson Dias

O JOGO COMEÇOU  
SOU EU QUE DOU AS CARTAS NA AVENIDA  
E NESSA DISPUTA DE PODER  
EU NÃO QUERO SABER, VOU JOGAR PRA VENCER  
SOU “REI”, VENHA SER A MINHA “DAMA”  
NO CASTELO DE QUEM AMA  
SOU TEU “SERVO” MINHA LINDA FLOR  
A SURPRESA ESTÁ NA MANGA  
MEU TRUNFO DE MAIOR VALOR

**PRA SABER O MEU DESTINO... FUI BUSCAR  
A RESPOSTA NO TARÔ E ENCONTREI O AMOR  
A CHAVE PARA ABRIR O MEU CAMINHO  
NUM RAIAR DE UM NOVO DIA A CIGANA REVELOU**

ESTRELAS ME GUIAM A LUZ DO LUAR  
ALÉM DOS MISTÉRIOS EU VOU VIAJAR  
A “ÁGUA DA TERRA” EU VEJO BROTAR  
O “FOGO” ARDENDO ENVOLTO NO “AR”  
O MEU AMANHÃ COMO POSSO SABER?  
CHEGOU MINHA HORA EU NÃO POSSO PERDER  
DE UM JEITO ESPERTO, NUM LANCE INCERTO  
A ÚLTIMA CARTA VAI SURPREENDER  
CANTA CAXIAS O MEU CORINGA É VOCÊ

**EU VOU NA GINGA, JEITO MALANDREADO  
VEM CÁ MENINA COMEÇOU O CARTEADO  
SE VOCÊ VEIO VER, ENTÃO VAMOS JOGAR  
CHEGOU GRANDE RIO... PODE APOSTAR!**

Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

**1º SETOR: O DELIRANTE MUNDO DAS CARTAS**  
**1ST SECTOR: THE DELIRIOUS WORLD OF CARDS**

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE**

**FANTASIA:** UMA MARAVILHOSA DISPUTA NO PAÍS DO CARNAVAL | **COSTUME:** AN AMAZING DISPUTE IN THE CARNIVAL COUNTRY

**COREÓGRAFOS | CHOREOGRAPHERS:**

PRISCILLA MOTA E/AND RODRIGO NEGRI  
 No Reino da Fantasia, abrem-se os portões do Castelo de Cartas e se juntam os seres do Jardim das Maravilhas. O relógio anuncia que a magia vai começar! Inteiro vira meio e dois tornam-se um. Tudo se embaralha, mas, na cartada final, todos podem apostar!

*In the Fantasy Kingdom, the House of Cards open its gates and the Garden of Wonders creatures gather. The clock announces that the magic is about to start! The whole becomes half and two become one. Everything shuffles, but for the last card played, everyone can make a bet!*

**1ª ALA | 1ST WING: LUDUS CARTARUM**

Com o primeiro nome dado ao baralho, a ala de abertura apresenta quem chega ao Reino de Cartas. *As the first name given to the deck of cards, the opening wing introduces who arrives to Realm of Cards.*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE:** DANIEL WERNECK E/AND VERÔNICA LIMA

**FANTASIA:** REIS DO REINO DE CAXIAS  
**COSTUME:** KINGS IN THE REALM OF CAXIAS

O primeiro casal de mestre-sala e porta-bandeira representa os reis da corte de Duque de Caxias em sua chegada ao Reino Lúdico das Cartas.

*The first master of ceremonies and flag bearer couple represent the kings from the Duque de Caxias' court in its arrival to the Ludic Realm of Cards.*

**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF THE 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE**

**FANTASIA:** SERVOS DO REINO DE CARTAS

**COSTUME:** SERVANTS OF THE REALM OF CARDS

O grupo coreográfico que circunda nosso casal representa o corpo de guarda real do reino de cartas. *The choreographed group that circles our couple represents the body of the royal guard from the Realm of Cards.*

**2ª ALA: O EMBARALHAR DAS CARTAS**

**2ND WING: THE CARDS' SHUFFLING**

Arlequins trazem consigo algumas cartas de baralho, que serão embaralhadas na Avenida, mostrando que o jogo está apenas começando. | *Harlequins bring with them some cards that will be shuffled on the Avenue showing that the game is only starting.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

ANA PAULA PÁDUA

**FANTASIA:** O SORRISO DO GATO

**COSTUME:** THE CAT SMILE

**1º CARRO – ABRE-ALAS: AS MARAVILHAS DE UM CASTELO DE CARTAS | OPENING FLOAT: THE WONDERS OF A HOUSE OF CARDS**

O abre-alas é o reinado de cartas, com membros da corte do “Jardim das Maravilhas”. Coelhos agitados convidam para um delicioso chá com a Rainha de Copas e a Dama de Ouros, enquanto Alice e Naipes esperam os visitantes no grandioso Castelo de Cartas. *The opening float is the reign of cards, with court members from the “Garden of Wonders”. Excited rabbits invited for a delicious tea with the Queen of Hearts and the Lady of Diamonds, while Alice and Suits wait for the visitors at the grand House of Cards.*

**DESTAQUES CENTRAIS:** MOANA MIRANDA, BRUNA DIAS E LUANA MIRANDA

**FANTASIAS:** DAMA DE OUROS, RAINHA DE COPAS E JARDIM DAS MARAVILHAS

**DESTAQUES LATERAIS:** JOGO DE CARTAS

**COMPOSIÇÕES FEMININAS:** IMAGINAÇÕES

**TEATRO I, II, III, IV:** NAIPES, ALICES, COELHO E GUARDAS

**CENTRAL HIGHLIGHTS:** MOANA MIRANDA, BRUNA DIAS AND LUANA MIRANDA

**COSTUMES:** LADY OF DIAMONDS, GARDEN OF WONDERS AND GAME OF CARDS

**COMPOSITION FEMALE:** IMAGINATION

**THEATRE I, II, III, IV:** SUITS, ALICES, RABBITS AND GUARDS

**2º SETOR: OS NAIPES E SUAS CLASSES SOCIAIS**  
**2ND SECTOR: THE SUITS AND THEIR SOCIAL CLASSES**

**3ª ALA: PAUS PARA O POVO**

**3RD WING: CLUBS FOR THE PEOPLE**

O Naipe de Paus simboliza o povo, e é representado através de um casal com estilo medieval. | *The Suit of Clubs symbolizes the people and it is represented by a couple with a medieval style.*

**4ª ALA: ESPADAS PARA O MILITAR**

**4TH WING: SPADES FOR THE MILITARY**

O Naipe de Espadas representa o poder militar, e traz bravos soldados à Avenida. | *The Suit of Spades represents the military power and brings brave soldiers to the Avenue.*

**5ª ALA: COPAS PARA O CLERO**

**5TH WING: HEART FOR THE CLERGY**

O Naipe de Copas simboliza o poder religioso, e, por isso, a ala vem com a típica indumentária de um papa. | *The Suit of Hearts symbolizes the religious power and, for that, the wing comes with the typical garment of a pope.*

**6ª ALA: OUROS PARA NOBREZA**

**6TH WING: DIAMONDS FOR NOBILITY**

(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

As baianas são a nobreza simbolizada pelo naipe de Ouros. Nobres damas medievais de ouro e vermelho preenchem a Avenida. | *The Whirling Ladies are the nobility symbolized by the Suit of Diamonds. Noble medieval ladies dressed in gold and red fulfill the Avenue.*

**7ª ALA: BAILE DE REIS – DAMAS, REIS, VALETES E CORINGAS**  
**7TH WING: THE KINGS BALL – QUEENS, KINGS, JACKS AND JOKERS**

Elegantemente as figuras do baralho Damas, Reis, Valetes e Coringas confraternizam entre si com um gracioso minueto. | *In an elegant way, the deck figures – Queens, Kings, Jacks and Jokers – fraternize with a gracious minuet.*



**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

JOANA MACHADO

**FANTASIA: SOLDADO DE ESPADAS**

**COSTUME: SOLDIER OF SPADES**

**2º CARRO: O ÁS DO TRUNFO: A BATALHA DE WATERLOO**  
**2ND FLOAT: THE TRUMP ACE: BATTLE OF WATERLOO**

O Ás representa a virtude, a mais importante carta do baralho tradicional e moderno. Com o tempo, a carta de Ás passou a ter as imagens de cenas históricas importantes, e a mais consagrada de todas é a derrota de Napoleão na batalha de Waterloo, que virou referência para esta carta.

*The Ace represents the virtue, the most important card in the traditional and modern decks. As time went by, the Ace card began presenting images of important historical scenes and the most consecrated one is the defeat of Napoleon in the Battle of Waterloo, which became a reference to this card.*

**DESTAQUES CENTRAL: BINÉ E DANYLLO GAYER**

**FANTASIAS: DEUS DA GUERRA E NAPOLEÃO**

**SEMI-DESTAQUES: DEUSAS NIKE**

**COMPOSIÇÕES: GUERRA**

**TEATRO: SOLDADOS DE GUERRA**

**CENTRAL HIGHLIGHTS: BINÉ AND DANYLLO GAYER**

**COSTUMES: GOD OF WAR AND NAPOLEON**

**SIDE SEMI-HIGHLIGHT: NIKE GODDESSES**

**COMPOSITIONS: WAR**

**THEATRE: WAR SOLDIERS**

**3º SETOR: O TAROT DE MARSELLE**

**3RD SECTOR: TAROT OF MARSEILLES**

**8ª ALA: O DIABO | 8TH WING: THE DEVIL**

Carta 15 de tarot, “O Diabo” tem muitos significados: provas e provações, tentações e seduções, magias, desordem, paixão, luxúria, eloquência, mistério e força emocional. | *The 15th tarot card, “The Devil” has many meanings: tests and trials, temptations and seductions, magic, disorder, passion, lust, eloquence, mystery and emotional strength.*

**9ª ALA: A MORTE | 9TH WING: THE DEATH**

A fantasia que representa a carta 13, A Morte, simboliza grandes mudanças e novos espaços de realização. Traz consigo também a interpretação de renascimento, da busca incessante da humanidade. *The costume that represents the 13th card, The Death, symbolizes great changes and new realization spaces. It also brings the interpretation of rebirth, the incessant quest of humanity.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

BRUNA GONZAGA

FANTASIA: O MUNDO | COSTUME: THE WORLD

## 10º ALA: O EREMITA | 10TH WING: THE HERMIT

A vestimenta representada pelo velho senhor de barba, segurando em sua mão uma lanterna, significa a busca pela sabedoria, pela paz e pelo autoconhecimento, outro desejo de muitos na humanidade. É o que descreve a carta 9 do tarot.

*The garment represented by the old man with a beard, holding a lantern in his hand, means the pursuit of wisdom, peace and self-knowledge, another wish of many people. That is what the 9th card of the tarot describes.*



## 11º ALA: A IMPERATRIZ | 11TH WING: THE EMPRESS

A carta 3, A Imperatriz, representa o discernimento, a sabedoria e o idealismo. É a carta da magia sagrada do tarot. | Card number 3, The Empress, represents the discernment, wisdom and idealism. It is the tarot card for sacred magic.

## 12º ALA: O MAGO | 12TH WING: THE MAGICIAN

Para encerrar as cartas de tarot, a carta 1, o Arcano, é a relação entre o esforço pessoal e a realidade espiritual, o ponto de partida. Causa primeira, representada pelo homem que consegue criar, desenvolver. | To conclude the tarot cards, the card number 1, the Arcane, is the relation between personal effort and spiritual reality, the foothold. First cause, represented by the man that can create, develop.

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

JOSIE PESSOA

FANTASIA: ENAMORADO | COSTUME: THE LOVER

## 3º CARRO: A MAGIA DO TAROT MARSELLE

3RD FLOAT: THE TAROT OF MARSEILLES' MAGIC

TAROT: TAR é a tradução de caminho ou estrada e ROT o significado de Rei ou real. A alegoria representa o "Relicário Real" do Tarot Marselle, com todas as cartas, símbolos e seus significados representados ao longo do carro, que caminha pela Avenida.

*TAROT: TAR is the translation of path or road and ROT means King or royal. The float represents the "Royal Reliquary" from the Tarot of Marseilles, with all the cards, symbols and meanings represented on the allegory that moves through the Avenue.*

DESTAQUE CENTRAL: RAFAELA TORREALBA,

CHLOÉ E KARINA TORREALBA

FANTASIA: A TEMPERANÇA, A JUSTIÇA E O CARRO

SEMI-DESTAQUES LATERAIS: O JULGAMENTO

TEATRO: GÁRGULAS E O ENFORCADO

HIGH CENTRAL HIGHLIGHT: RAFAELA TORREALBA,

CHLOÉ AND KARINA TORREALBA

COSTUMES: TEMPERANCE, JUSTICE AND

THE CHARIOT

SIDE SEMI-HIGHLIGHT: THE JUDGEMENT

THEATRE: GARGOYLES AND THE HANGED MAN

## 4º SETOR: O BARALHO CIGAN

4TH SECTOR: THE GYPSY CARDS

## 13º ALA: A CARTA 24 - O CORAÇÃO

13TH WING: CARD 24 - HEART

Para iniciar o setor que apresenta o baralho cigano, a primeira carta simboliza amor, afetividade, compaixão, solidariedade, e ainda indica sentimentos positivos, entusiasmo e romantismo. Características do povo cigano. | To begin the sector that presents the gypsy cards, the first one symbolizes love, affectivity, compassion, solidarity and other positive feelings like enthusiasm and romanticism. Features of the gypsy people.

## 14 º ALA: AS CIGANAS CARTOMANTES

14TH WING: THE GYPSY FORTUNETELLERS

O fogo é um elemento de extremo poder dentro da cultura cigana, sendo utilizado nessa cultura como elemento para espantar energias negativas, clamar por esperança, confiança e vida longa. | The fire is an element of extreme power in the gypsy culture, being used to frighten negative energies, claim for hope, trust and long life.



# Feliz Ano Novo

Para quem acha que o ano começa só depois do carnaval, Feliz Ano Novo. Mas se você acredita que é preciso planejar, estar sempre um passo a frente para superar qualquer adversidade, você está alinhado com a +55. Oferecemos um atendimento completo de comunicação e marketing, analisando cenários, estudando casos, criando soluções inovadoras e principalmente eficientes. Coloque a +55 nos seus planos em 2015 e tenha realmente um Feliz Ano Novo.

## +55

Marketing Inteligente

[maiscincocinco.com.br](http://maiscincocinco.com.br)  
[contato@maiscincocinco.com.br](mailto:contato@maiscincocinco.com.br)

## TRIPÉ | *TRIPOD*

RITUAL DA FOGUEIRA | *THE BONFIRE RITUAL*

### 15ª ALA: ESTRELAS DO ORIENTE

*15TH WING: ORIENT STARS*

(PASSISTAS | *SAMBA DANCERS*)

Conhecidas por indicar ao povo cigano o caminho correto a seguir com suas caravanas, as Estrelas do Oriente ganham representação no figurino dos passistas. | *Famous for indicating the gypsies the right path to follow with their caravans, the Orient Stars are represented in the dancers' costume.*

### REI E RAINHA DA BATERIA | *KING AND QUEEN*

*OF PERCUSSION: DAVID BRAZIL E/AND*

SUSANA VIEIRA

**FANTASIA:** REI E RAINHA DOS CIGANOS

**COSTUME:** *GYPSY KING AND QUEEN*

Nossos Rei e Rainha da Bateria representam toda a nobreza do povo cigano. | *Our King and Queen of Percussion represent all the nobility of the gypsy people.*

### 16ª ALA: CARTA 31 - O SOL

*16TH WING: 31ST CARD - THE SUN*

(BATERIA | *PERCUSSION*)

**MESTRE | *PERCUSSION BANDMASTER:*** CIÇA

Considerada por muitas cartomantes a carta mais positiva do baralho cigano, a Bateria Invocada vem na Avenida como a carta do Sol, com início de muito sucesso. | *Considered by many fortunetellers the most positive card of the gypsy deck, the Invoked Percussion shows up on the Avenue as the Sun card, as an indication of success.*

### CARRO DE SOM | *SOUND CAR*

**INTÉRPRETE | *SINGER:*** EMERSON DIAS

### 17ª ALA: CARTA 32 - A LUA

*17TH WING: 32ND CARD: THE MOON*

Ligada ao mundo místico e de fenômenos ocultos, a carta 32 prenuncia a abertura de novos caminhos e tempos de glórias que a escola busca. | *Connected to the mystical world and the occult, the 32nd card foretells the opening of new paths and times of glory the school is looking for.*

### 18ª ALA: CARTA 33 - A CHAVE

*18TH WING: 33RD CARD - THE KEY*

A chave sempre abre ou fecha portas, e pode estar mostrando o fim ou o começo de algo. A ala serve para abertura de caminhos para a Grande Rio passar. *The key always opens or closes doors and might be showing the end or the beginning of something. The wing works to open paths so Grande Rio can move on.*

### DESTAQUE DE CHÃO | *FLOOR HIGHLIGHT:*

TAYLA AYALA

**FANTASIA:** ROSAS VERMELHAS

**COSTUME:** *RED ROSES*

### 4º CARRO: A TENDA CIGANA

*4TH FLOAT: THE GYPSY TENT*

Grandes caravanas ciganas carregam por anos sua cultura e tradição. Na tenda cigana, formosas ciganas apresentam sua cultura e seu misterioso baralho que, reza a lenda, foi criado pela francesa madame Le Normand. | *Great gypsy caravans carry their culture and tradition for years. At the gypsy tent, beautiful women present their culture and the mysterious deck that, according to the legend, was created by the French madam Le Normand.*

### DESTAQUE CENTRAL BAIXO: SONIA SOARES

**FANTASIA:** MADAME LE NORMAND

**SEMI-DESTAQUE:** A MAGIA DA SORTE

**COMPOSIÇÕES:** MADAMES CIGANAS

**TEATRO:** CARTOMANCIA

**TEATRO CÊNICO:** DANÇA CIGANA

*LOW CENTRAL HIGHLIGHT: SONIA SOARES*

**COSTUME:** *MADAM LE NORMAND*

**SEMI-HIGHLIGHTS:** *THE LUCK MAGIC*

**COMPOSITION:** *GYPSY MADAMS*

**THEATRE:** *CARTOMANCY*

**SCENIC THEATRE:** *GYPSY DANCE*

### 5º SETOR: CARTAS ASTROLÓGICAS

*5TH SECTOR: ASTROLOGICAL CARDS*

### 19ª ALA: ASTRÓLOGOS

*19TH WING: ASTROLOGERS*

Astrólogos e seus mapas consideram os 12 signos zodiacais e os planetas para estudar os efeitos dos astros no comportamento das pessoas e em tudo o que isso reflete na terra. | *Astrologers and their maps account the 12 Zodiac signs and the planets to study the stars effects in people's behaviors and in everything that might reflect on Earth.*

## 20ª ALA: O ELEMENTO TERRA | OUROS

### 20TH WING: THE ELEMENT EARTH | DIAMONDS

Terra é o quarto elemento, associado ao número 4. É o mais estável entre todos, o mais previsível, relacionado à matéria, à organização das coisas. No baralho, está associado ao naipe Ouros, de cor verde. *Earth is the fourth element, associated to number 4. It is the most stable of all, the most predictable, related to the matter, to the organization of things. In the deck, it is associated to the suit of Diamonds, in green.*

## 21ª ALA: O ELEMENTO ÁGUA | COPAS

### 21TH WING: THE ELEMENT WATER | HEARTS

Água, o segundo elemento, é associada ao número 2. A água representa a emoção, na fronteira entre o espírito e o pensamento. No baralho, está associada ao naipe Copas, de cor azul. | *Water, the second element, is associated to number 2. Water represents emotion on the frontier between spirit and thought. In the deck, it is associated to the suit of Hearts in blue.*

## 2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

### 2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

**BEARER COUPLE:** ANDREY RICARDO E/AND JÉSSICA BARRETO

**FANTASIA:** SOL E LUA

**COSTUME:** THE SUN AND THE MOON

O segundo casal representa a sincronia astral das casas astrológicas do Sol e da Lua. | *The second couple represents the astral synchrony of the astrological houses of the Sun and the Moon.*

## 22ª ALA: O ELEMENTO FOGO | PAUS

### 22ND WING: THE ELEMENT FIRE | CLUBS

O fogo representa o espírito, a chama interna, purificação, algo que se encontra além da matéria, além do pensamento. No baralho, está associada ao elemento Paus, de cor vermelha. | *The fire represents the spirit, the internal flame, purification, something that can be found beyond the matter, beyond thought. In the deck, it is associated to the suit of Clubs in red.*

## 23ª ALA: O ELEMENTO AR | ESPADAS

### 23RD WING: THE ELEMENT AIR | SPADES

O ar é o elemento das ideias, do pensamento, da criatividade, do raciocínio e da filosofia. No baralho, é associada pelo naipe Espadas, na cor prata *The air is the element of the ideas, the thought, creativity, reasoning and philosophy. In the deck, it is associated to the suit of Spades in silver.*



## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

PALOMA BERNARDI

**FANTASIA:** SIGNO DE VIRGEM | **COSTUME:** VIRGO

## 5º CARRO: A CONSTELAÇÃO DE SIGNOS, ASTROS E ESTRELAS | 5TH FLOAT: THE CONSTELATION OF SIGNS AND STARS

O conjunto cósmico dos planetas e astros representando os 12 signos zodiacais remete a um grande espaço celeste, através do qual observamos as forças que regem a sinfonia astrológica. | *The cosmic set of planets and stars representing the 12 Zodiac signs remits to a huge celestial space, through which we observe the powers that rule the astrological symphony.*

**DESTAQUE CENTRAL ALTO:** ENOQUE

**FANTASIA:** MAPA ASTROLÓGICO

**DESTAQUE CENTRAL BAIXO:** SAMILLE CUNHA

**FANTASIA:** COSMOS DOS ASTROS

**COMPOSIÇÃO:** SIGNOS DO ZODÍACO

**HIGH CENTRAL HIGHLIGHT:** ENOQUE

**COSTUME:** ASTROLOGICAL MAP

**LOW CENTRAL:** SAMILLE CUNHA

**COSTUME:** STARS COSMO

**COMPOSITION:** ZODIAC SIGNS

## 6º SETOR: É DO BARALHO

**6TH SECTOR: ROCK THE DECK**

## 24ª ALA: JOGOS DE PRAÇA

### 24TH WING: SQUARE GAMES

(VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)

Com o passar dos anos, o habitual baralho se tornou protagonista das rodas e mesas de banco de praça. É jogado de forma descompromissada por pessoas de várias idades e classes sociais. Representando os tradicionais jogos, a Velha Guarda da Grande Rio. | *As time passed by, the usual deck became a protagonist of rings and tables at squares. People of different ages and social classes play it in an unattached way. Representing the traditional games, the Honorary Senior Members from Grande Rio.*



## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

RAYANE MORAES

FANTASIA: JOGOS DE POKER

COSTUME: POKER GAMES

## 25ª ALA: A SORTE | 25TH WING: LUCK

A sorte nem sempre acompanha quem a busca, mas sempre é cobiçada por todos. O trevo de quatro folhas simboliza a sorte que todos buscam. | *Luck does not always follow those who look for it, but everyone always covets it. The clover of four leaves symbolizes the luck everyone wishes to have.*

## 26ª ALA: MALANDROS | 26TH WING: SWINDLERS (COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Basta passar por algum bar com mesa de sinuca ou jogos de mesa, que logo avistamos nobres malandros aguardando um oponente para começar um jogo de carteadado. | *If you walk past a bar with a pool table or board games, soon you will see noble swindlers waiting for an opponent to start a game of cards.*

## 27ª ALA: A CARTA NA MANGA

27TH WING: THE CARD UP ON THE SLEEVE

Todo jogo previsível de cartas marcadas e de jogadores invencíveis pode ser mudado com uma simples jogada: a carta na manga!

*Every predictable game with marked cards and invincible players can be changed with a simple move: the card up on the sleeve.*

## 28ª ALA: CRUPIÊS | 28TH WING: DEALERS

O profissional no jogo de cartas que as embaralham e distribuem aos jogadores.

*The professional who works with card games does the shuffling and distribute them to the players.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

ANTONIA FONTENELLE

FANTASIA: VITÓRIA | COSTUME: VICTORY

## 6º CARRO: A CARTADA DA GRANDE RIO

6TH FLOAT: GRANDE RIO'S MOVE

Em um tabuleiro gigante, um coringa entretém o rei. Brincalhão, alegre e divertido, o coringa é esperto e também malicioso. Ele é o símbolo dos extremos, do tudo ou nada, da alegria ou da tristeza, da sabedoria ou da ignorância, e sintetiza o povo de Duque de Caxias.

*In a massive board, a joker entertains the king. Playful, happy and funny, the joker is smart and malicious. He is the symbol of the extremes, of everything or nothing, happiness or sadness, wisdom or ignorance, and synthesizes the people from Duque de Caxias.*

## DESTAQUE CENTRAL ALTO: SIMONE DE OLIVEIRA

FANTASIA: FORÇA DE CAXIAS

DESTAQUE CENTRAL BAIXO: TAINÁ OLIVEIRA

FANTASIA: CANASTRA DAS CARTAS

HIGHLIGHT: SIMONE DE OLIVEIRA

COSTUME: CAXIAS' STRENGTH

HIGHLIGHT: TAINÁ OLIVEIRA

COSTUME: CANASTRA OF CARDS

## 29ª ALA: OS VENCEDORES

29TH WING: THE WINNERS

Todo o povo de Duque de Caxias é o verdadeiro vencedor desse jogo que é o Carnaval!

*All the people from Duque de Caxias is the real winner of this game called Carnival!*





# PROJETO SÓ ALEGRIA VAI CONTAGIAR




**Feliz 2015! Vamos celebrar!**

É hora de comemorar os aniversários dos 450 anos da Cidade do Rio de Janeiro e os 25 anos do Projeto Só Alegria Vai Contagiar de Prevenção DST/AIDS e HEPATITE VIRAIS.

A “prevenção” vai pegar neste CARNAVAL! Caia no samba com amor, fraternidade, saúde e respeito ao próximo!

**USE CAMISINHA EM TODAS AS RELAÇÕES SEXUAIS.**



**PROF. DR. MÁRCIO TADEU RIBEIRO FRANCISCO**  
 Coordenador Executivo do Projeto Só Alegria Vai Contagiar

**UNAIDS - ONU**  
 Consultor do Projeto Só Alegria Vai Contagiar Educação em Saúde

REALIZAÇÃO



APOIO CULTURAL



# Salgueiro



## Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | Theme - "DO FUNDO DO QUINTAL, SABERES E SABORES NA SAPUCAÍ".  
FROM THE BACK GARDEN, THE KNOWLEDGE AND THE FLAVORS AT SAPUCAÍ".

Fundação - 5 de março de 1953 | Established in March 5th, 1953

Presidente | President - Regina Celi Fernandes

Cores - Vermelho e Branco | Colours - Red and White

Carnavalescos | Carnival Designers - Renato Lage e Márcia Lage

Pesquisador de Enredos | Samba Theme Researcher - Gustavo Melo

Diretores de Carnaval | Carnival Directors - Dudu Azevedo

Diretor de Harmonia | Harmony Director - Jô Calça Larga

2ª colocada | 2<sup>nd</sup> placed

## GRES Acadêmicos do Salgueiro

5ª Escola - Entre 1h50 e 2h58

5<sup>th</sup> School - Between 1:50am and 2:58am

Concentração: Correios | Meeting Point: Post Office

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

O enredo do Acadêmicos do Salgueiro é baseado no livro “História da Arte da Cozinha Mineira”, de Dona Lucinha (Maria Lúcia Clementino Nunes). É uma viagem através dos sabores, apresentando os costumes das “Minas Gerais”, suas tradições, suas deliciosas receitas e os caminhos que levaram à descoberta do ouro e à História do Brasil.

*The Acadêmicos do Salgueiro's theme is based on the book “História da Arte da Cozinha Mineira” (“History of the Art of the Minas Gerais’ Cookery”), by Dona Lucinha (Maria Lúcia Clementino Nunes). It is a trip through the flavors, presenting the customs of Minas Gerais, its traditions, delicious recipes and the paths that led to the gold finding and to the Brazilian History.*



O Salgueiro, a segunda escola com mais profissionais premiados no Plumas & Paetês Cultural, com 23 troféus, traz, este ano, um enredo sobre a culinária mineira. Famosa pelo estilo high-tech dos carnavalescos Renato Lage (que tem três prêmios do Plumas) e Márcia Lage (com um troféu), a academia do samba, não à toa, já teve seus profissionais três vezes campeões como Melhor Iluminador/Eletricista do Grupo Especial.

*Plumas e Paetês Behind the Scenes of the Carnival: Salgueiro, the second school with more Plumas & Paetês Cultural awarded professionals (it has 23 trophies) presents this year a theme about “mineira” cuisine (from Minas Gerais state, Brazil). Famous for the high-tech carnival style from Renato Lage (which has three Plumas awards) and Marcia Lage (with one trophy), thanks to their professionals, the school known as the “academy of samba” have earned three times the Best Illuminator / Group Electrician prize of the Special group.*

### Cante com o Salgueiro Sing along with Salgueiro

**ENREDO:** “DO FUNDO DO QUINTAL, SABERES E SABORES NA SAPUCAÍ”.

**THEME:** “FROM THE BACK GARDEN, THE KNOWLEDGE AND THE FLAVORS AT SAPUCAÍ”.

**Compositores | Songwriters:** Xande de Pilares, Jassa, Betinho de Pilares, Miudinho, Luiz Pião e W. Corrêa.

**Intérpretes | Singers:** Serginho do Porto e Leonardo Bessa.

TEM AMOR NESSE TEMPERO... SALGUEIRO  
ESSE “TREM É BOM DEMAIS”  
VEM DOS TEMPOS DOS MEUS ANCESTRAIS  
FOI O ÍNDIO QUE ENSINOU  
COM SUA SABEDORIA  
O JEITO DE APROVEITAR, TUDO QUE A TERRA DÁ,  
NO DIA A DIA  
É DE DAR ÁGUA NA BOCA, SE LAMBUZAR  
VISITAR O PARAÍSO.... E SONHAR

**O DANADO DESSE CHEIRO SÔ... Ô SINHÁ  
ATIÇOU MEU PALADAR... Ô SINHÁ  
JÁ BEBI UMA “PURINHA”, VIM SAMBAR NA  
ACADEMIA  
E NÃO QUERO MAIS PARAR...**

O OURO DESPERTA AMBIÇÃO  
DA FOME NASCE A CRIATIVIDADE  
O BRANCO, O NEGRO E SEUS COSTUMES  
TRAZENDO MUITO MAIS VARIEDADE  
UM ELO EM COMUNHÃO  
E A CULINÁRIA VIROU ARTE E TRADIÇÃO  
É NO TACHO... NA PANELA... MEXE COM A COLHER  
DE PAU  
SABERES E SABORES LÁ DO FUNDO DO QUINTAL  
PEÇO A NOSSA SENHORA PRA NÃO DEIXAR FALTAR  
É DIVINA... QUE DELÍCIA... PRONTA PRA SABOREAR

**PREPARA A MESA, BOTA A FÉ NO CORAÇÃO  
NUMA SÓ VOZ VAI MEU SAMBA EM LOUVAÇÃO  
É O MEU SALGUEIRO COM GOSTO DE QUERO MAIS  
OH, MINAS GERAIS!**

## Acompanhe o Desfile | Parade Sequence

## 1º SETOR: ABERTURA – ANCESTRALIDADE

1ST SECTOR: OPENING - ANCESTRY

## COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE

FANTASIA: DELÍRIO ANCESTRAL

COSTUME: ANCESTRAL DELIRIUM

COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:

HÉLIO BEJANI

Abre o espetáculo da Academia representando os Índios Botocudos, habitantes da região do Serro do Frio antes da chegada dos colonizadores a Minas Gerais. Os primeiros a contribuir com a construção da culinária mineira, que herdou de nossos ancestrais aquilo que a terra dá – raízes, brotos e frutos – a pesca e os modos de preparo e tempero dos alimentos. | *Opens the show of the Academy representing the Botocudo Indians, inhabitants of the Serro Frio region before the arrival of settlers to Minas Gerais. The first to contribute to the construction of the Minas' cuisine, which inherited from our ancestors what the land gives - roots, sprouts and fruits - fishing and methods of preparation and seasoning of food.*

## 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

BEARER COUPLE: SIDCLEI SANTOS E/AND

MARCELA ALVES

FANTASIA | COSTUME: URUCUM

Na Sapucaí, a tinta sagrada extraída da semente de Urucum surge para acompanhar o bailado e tingir, com a cor da Academia, a fantasia do casal de Mestre-Sala e Porta-Bandeira do Salgueiro. | *In the Sapucaí, the sacred ink extracted from the Annatto seed emerges to accompany the ballet and to dye, in the color of the Academy, the costumes of Salgueiro's Master Of Ceremonies and Flag Bearer couple.*

**GUARDIÕES DO 1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA | GUARDIANS OF 1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER COUPLE**

FANTASIA: TOTEM SAGRADO

COSTUME: SACRED TOTEM



## 1ª ALA: ÍNDIOS BOTOCUDOS

1ST WING: BOTOCUDO INDIANS

Botocudos é uma denominação genérica dada pelos colonizadores portugueses a diferentes grupos indígenas pertencentes ao grupo macro-gê (grupo não tupi). | *Botocudo is a generic name given by the Portuguese to different indigenous groups belonging to the macro-ge group (not Tupi group).*

## 2ª ALA: ONÇA PINTADA | 2ND WING: JAGUAR

Para muitos povos indígenas, a onça representa os instintos mais primitivos e incorpora o espírito selvagem que existe em cada um de nós, como forma de evocar a força guerreira ancestral. | *To many indigenous peoples, the jaguar represents the most primitive instincts and incorporates the wild spirit that exists in each of us, in order to evoke the ancestral warrior might.*

**1º CARRO – ABRE-ALAS: SONHO EM UM PARAÍSO DELIRANTE | OPENING FLOAT: DREAM IN A DELIRIOUS PARADISE**

O abre-alas do Salgueiro traz a visão de nossos ancestrais – os Índios Botocudos, que após degustar o pó do bicho da taquara, uma espécie de sonífero poderoso retirado do broto de um bambu (taquara), mergulham em sonhos delirantes, em passeios por terras desconhecidas. | *The opening float of Salgueiro brings the vision of our ancestors - the Botocudo Indians who, after tasting the bamboo worm powder, a kind of powerful sleeping pill taken from the bud of a taquara (bamboo), plunge into delusional dreams in touring unknown lands.*

DESTAQUES: LOUISE DURAN

FANTASIA: ESPLENDOR DA TERRA

COMPOSIÇÕES: DELÍRIO INDÍGENA

PERFORMANCES: BICHO DA TAQUARA

HIGHLIGHT: LOUISE DURAN

COSTUME: SPLENDOR OF THE LAND

COMPOSITION: INDIAN DELIRIUM

PERFORMANCE: TAQUARA WORM

**2º SETOR: EM BUSCA DE RIQUEZA**  
**2ND SECTOR: IN SEARCH OF WEALTH**

**3ª ALA: DELÍRIO VEGETAL**

**3RD WING: VEGETAL DELIRIUM**

Ao visitar o paraíso por meio da ação alucinógena do bicho-da-taquara, os índios veem folhas e flores sob uma nova ótica. As cores saltam aos olhos e se misturam aos grafismos da tribo dos botocudos. *When visiting the paradise by means of the hallucinogenic action of the taquara silkworm, the Indians see leaves and flowers in a new light. The colors catch the eye and blend with graphics of the botocudo tribe.*

**4ª ALA: AVES DO PARAÍSO IMAGINÁRIO**

**4TH WING: BIRDS OF THE IMAGINARY PARADISE**

É o vôo sobre o imaginário indígena que ganha contornos fascinantes. *It is the flight over the indigenous imagination, which wins fascinating contours.*

**5ª ALA: BANDEIRANTES | 5TH WING: SCOUTS**

Sertanistas de São Paulo, que, a partir do início do século XVI, penetraram nos sertões brasileiros em busca de riquezas minerais. *Sertanistas of São Paulo, who, from the early sixteenth century, penetrated into the Brazilian hinterlands in search of mineral wealth.*



**6ª ALA: A NOBREZA E OS CONTRATADORES**

**6TH WING: THE NOBILITY AND THE CONTRACTORS (VELHA GUARDA | HONORARY SENIOR MEMBERS)**

De olho na riqueza que parecia inesgotável, houve muitas uniões entre nobres damas com afortunados donos de contratos de exploração das minas. Um “jeitinho” para unir dinheiro e poder na sociedade colonial, representados pela Velha Guarda do Salgueiro. *Eyeing the wealth that seemed inexhaustible, there were many marriages between noble ladies with lucky owners of mines contracts. A way to unite money and power in colonial society, represented by the Honorary Senior Members.*

**7ª ALA: BARROCO MINEIRO**

**7TH WING: MINAS GERAIS BAROQUE**

O Barroco Mineiro. O enriquecimento provocado pela mineração e a forte religiosidade dos povos das minas, foram favoráveis para o seu desenvolvimento em Minas Gerais, tendo atingido seu auge nas cidades mineiras do ciclo do ouro.

*The Minas Gerais Baroque. The enrichment caused by mining and the strong religiosity of the people of the mines were favorable for its development in Minas Gerais, reaching its peak in the mining of the gold cycle cities.*

**8ª ALA: DIAMANTE RELUZENTE**

**8TH WING: GLITTERING DIAMOND**

A descoberta das primeiras jazidas de diamantes se deu no século XVIII, na região do Rio Jequitinhonha, próximo ao Arraial do Tijuco, atual Diamantina. Logo o Brasil se transformou no maior produtor de diamantes do mundo.

*The discovery of the first diamond deposits occurred in the eighteenth century, in the region of the Jequitinhonha River, near the Arraial do Tijuco, currently Diamantina. Soon Brazil became the largest producer of diamonds in the world.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

**FERNANDA FIGUEIREDO**

**FANTASIA: PRECIOSIDADE**

**COSTUME: PRECIOUSNESS**

## 2º CARRO: DELÍRIO RELUZENTE

### 2ND FLOAT: GLITTERING DELIRIUM

A segunda alegoria do Salgueiro representa o delírio reluzente do diamante, pedra preciosa que despertou a cobiça dos portugueses no Século XVIII. A prosperidade das pedras preciosas motivou a chegada de uma nova população, o que iria afetar o abastecimento de comida na região e, curiosamente, contribuir para o desenvolvimento da culinária mineira. | *The second float of Salgueiro represents the glittering delirium of the diamond, a gemstone that aroused the greed of the Portuguese in the eighteenth century. The prosperity of precious stones led to the arrival of a new population, which would affect the food supply in the region and, curiously, contribute to the development of Minas Gerais' cuisine.*

**DESTAQUE:** MAURÍCIO PINA  
**FANTASIA:** RELUZENTE  
**SEMI-DESTAQUES:** ALEXANDRE NERO, LILIA CABRAL E LEANDRA LEAL  
**FANTASIA:** COLONIZADORES  
**COMPOSIÇÕES:** PEDRAS PRECIOSAS  
**HIGHLIGHT:** MAURÍCIO PINA  
**COSTUME:** GLITTERING  
**SEMI-HIGHLIGHTS:** ALEXANDRE NERO, LILIA CABRAL AND LEANDRA LEAL  
**COSTUME:** COLONIZERS  
**COMPOSITION:** PRECIOUS STONES

## 3º SETOR: NOVOS MODOS E COSTUMES

### 3RD SECTOR: NEW WAYS AND CUSTOMS

## 9º ALA: TROPEIRO | 9TH WING: DROVER

No Brasil Colonial, principalmente nos séculos XVII e XVIII, a fantasia representa a grande importância econômica dos comerciantes tropeiros. | *In Colonial Brazil, mainly in the seventeenth and eighteenth centuries, the costume represents the great economic importance of droving traders.*

## 10º ALA: VENDEDORES DE CEBOLAS

### 10TH WING: ONION VENDORS

A cebola. A presença desse item na culinária mineira se deu pelas mãos de quituteiras portuguesas, que trouxeram do Velho Mundo os segredos da utilização da iguaria. | *The onion. The presence of this item in Minas Gerais' cuisine was due to the hands of Portuguese "quituteiras (cooks)", who brought the Old World secrets of using the delicacy.*



## 2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA

### 2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG

**BEARER COUPLE:** CARLOS EDUARDO

(MOSQUITO) E/AND LUANA GOMES

**FANTASIA:** VENDEDORES DE UTENSÍLIOS

**COSTUME:** UTENSILS SELLERS

Em cada cidade, vila ou arraial das Minas Gerais, os vendedores de utensílios passavam apregoando seus produtos. Esses mesmos comerciantes são revividos na avenida na dança do segundo casal de Mestre-Sala e Porta-Bandeira. | *In each city, town or village of Minas Gerais, utensils vendors passed, hawking their products. These same traders are revived in the avenue in the dance of the second Flag Bearer and Master of Ceremonies couple.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

BIANCA SALGUEIRO

**FANTASIA:** GALINHA D'ANGOLA

**COSTUME:** GUINEA FOWL

## 11º ALA: VENDEDORES DE GALINHA D'ANGOLA

### 11TH WING: GUINEA FOWL VENDORS

Essa interessante e bonita ave chegou ao Brasil em Pernambuco. Logo, sua criação avançou rumo ao sertão e também a Minas Gerais, onde era muito apreciada por sua carne tenra e macia. Por isso, logo passou a ser um dos principais produtos vendidos pelos comerciantes. | *This interesting and beautiful bird arrived in Brazil in Pernambuco. Soon its creation advanced towards the hinterland and Minas Gerais, where it was prized for its tender and soft flesh. Therefore, it soon became one of the main products offered by traders.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

TIA GLORINHA

**FANTASIA:** TEM AMOR NESSE TEMPERO

**COSTUME:** THERE IS LOVE IN THIS SPICE

**12ª ALA: COZINHEIRAS – SABERES E SABORES**

**12TH WING: COOKS – WISDOM AND FLAVOR**  
(BAIANAS | WHIRLING LADIES)

Donas dos saberes da cozinha, as grandes damas do Salgueiro encarnam as senhoras cozinheiras que com seus temperos e segredos alimentavam toda uma sociedade.

*Owners of kitchen wisdom, the great ladies of Salgueiro embody the cooking ladies who, with their spices and secrets fed an entire society.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

CARLINHOS

**FANTASIA: SERVIÇAL | COSTUME: SERVANT**

**13ª ALA: SERVIÇAIS | 13TH WING: SERVANTS**

A utilização da mão-de-obra escrava para vários tipos de trabalhos: na lavoura, nos serviços domésticos, no transporte de cargas e de pessoas em liteiras, nos afazeres da cozinha...e nos banquetes, o trabalho era redobrado.

*The use of slave labor for various types of work: in agriculture, domestic service, transportation of cargo and people in litters, in the kitchen chores... and in the banquets, the work was redoubled.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:**

VIVIANE ARAÚJO

**FANTASIA: CHAMA ACESA**

**COSTUME: OPEN FLAME**

A chama acesa. *The open flame.*

**14ª ALA: BATUQUE NA COZINHA**

**14TH WING: DRUMMING IN THE KITCHEN**

(BATERIA | PERCUSSION)

**MESTRE | PERCUSSION BANDMASTER: MARCÃO**

Toda cozinha pode ser considerada um espaço cultural. Na nossa Academia, misturam-se uma variedade de instrumentos de percussão. Nossas “panelas” batem forte para nutrir os corações, expressando nossa alegria, e criam ritmos para os mais variados gostos. | *Every kitchen can be considered a cultural space. In our Academy, a variety of percussion instruments mesh together. Our “pots” hit with might to nourish the heart, expressing our joy and creating rhythms for all tastes.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR**

**INTÉRPRETE | SINGER: SERGINHO DO PORTO E/ AND LEONARDO BESSA**

**15ª ALA: ROMEU E JULIETA**

**15TH WING: ROMEO AND JULIET**  
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)

Romeu e Julieta, no drama de William Shakespeare, nasceram um para o outro, mas pertencem a famílias rivais. No Brasil, a dupla batiza uma das sobremesas mais emblemáticas da doçaria nacional: o queijo com goiabada.

*Romeo and Juliet, in the drama of William Shakespeare, were born for each other, but belonged to rival families. In Brazil, the couple baptizes one of the most emblematic desserts of the national sweets, cheese with goiabada (guava jam).*

**16ª ALA: SINHAZINHAS | 16TH WING: LITTLE MISSES**

Elas chegam, trazendo charme, elegância, frescor e docilidade ao vilarejo e ao desfile do Salgueiro.

*They arrive, bringing charm, elegance, freshness and openness to the village and to the Salgueiro parade.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

MÔNICA NASCIMENTO

**FANTASIA: PREPARE A MESA**

**COSTUME: SERVE THE TABLE**

**3º CARRO: BANQUETE | 3RD FLOAT: FEAST**

Um grande banquete! Do Velho Continente, vieram novas receitas, louças, talheres e toques de requintes, que, pouco a pouco, se incorporaram à cozinha mineira para formar a tradicional culinária das Minas Gerais. | *A great feast! From the Old World came new recipes, crockery, cutlery and touches of refinement, which, little by little, were incorporated in the regional cooking to form the traditional cuisine of Minas Gerais.*

**DESTAQUE: MARIA HELENA CADAR**

**FANTASIA: SENHORA DONA DE CASA**

**COMPOSIÇÕES: MUCAMAS**

**HIGHLIGHT: MARIA HELENA CADAR**

**COSTUME: LADY OF THE HOUSE**

**COMPOSITION: MUCAMAS**

**4º SETOR: A AMBIÇÃO DO OURO**

**4TH SECTOR: THE AMBITION OF GOLD**

**17ª ALA: CAPATAZ | 17TH WING: TASKMASTER**

Administrador de fazenda. Chefiava a mão-de-obra encarregada de trabalhos braçais. Eram cruéis e implacáveis com os escravos que fugiam das lavouras e garimpos. | *Farm administrator. They oversaw the menial slave labor and were cruel and ruthless with the slaves who fled the plantations and mines.*

**18ª ALA: NEGRO DE ANGOLA****18TH WING: BLACK FROM ANGOLA**

Os aportes civilizatórios da África para o Brasil: práticas religiosas, conhecimentos técnicos agrícolas e de mineração, valores sociais, costumes na vida cotidiana e hábitos de alimentação, entre outros elementos. | *The civilizing contributions from Africa to Brazil: religious practices, agricultural know-how and mining, social values, customs in daily life and eating habits, among other elements.*

**19ª ALA: NEGRO DO CONGO****19TH WING: BLACK FROM CONGO**

A expressiva parte dos escravos que trabalharam na exploração aurífera do século XVII, principalmente em Minas Gerais, era proveniente da região do Congo.

*The significant part of the slaves who worked in gold mining of the seventeenth century, especially in Minas Gerais, came from the Congo region.*

**20ª ALA: NEGRO DA GUINÉ****20TH WING: BLACK FROM GUINEA**

Os escravos que chegavam aqui, embora originários de diferentes nações, eram conhecidos como “negros da Guiné”, pois os traficantes chamavam a costa ocidental da África, de onde vinham os navios negreiros, de Guiné. | *The slaves who arrived here, although coming from different nations, were known as “Guinea blacks” because the dealers called the west coast of Africa, from where the slave ships came, Guinea.*

**21ª ALA: ESCRAVO DA MINA****21ST WING: MINE SLAVE**

Para o trabalho na mineração havia a preferência por um tipo específico de escravo, pelo qual se pagava caro: o negro-mina. Baixo e forte, o negro-mina vinha da região do Congo.

*For mining work there was a preference for a special kind of slave, for which people paid dearly: the mining-black. Stocky and strong, the mining-black came from the Congo region.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:****CLAUDIA SILVA****FANTASIA: OURO DE MINAS****COSTUME: GOLD FROM MINAS****4º CARRO: MINA DE OURO****4TH FLOAT: GOLD MINE**

Revestido de dourado, o carro alegórico representa as minas de ouro que, apesar do sofrimento causado aos escravos, trouxeram muita riqueza no período colonial brasileiro. Suas descobertas colaboraram ainda com o surgimento de uma nova sociedade e de um movimento artístico e cultural, que tem seu esplendor no Barroco Mineiro. | *Coated in gold, the float represents the gold mines that, despite the suffering caused to the slaves, brought much wealth during the colonial period. Their discovery also contributed to the emergence of a new society and an artistic and cultural movement, which has its splendor in the Minas Baroque.*

**DESTAQUE: JOÃO HELDER****FANTASIA: CAPITÃO DO MATO****COMPOSIÇÕES: NEGROS ESCRAVOS****HIGHLIGHT: JOÃO HELDER****COSTUME: SLAVE HUNTER****COMPOSITION: BLACK SLAVES****5º SETOR: ATIÇANDO O PALADAR****5TH SECTOR: STOKING THE TASTE****22ª ALA: MESA POSTA | 22ND WING: LAID TABLE**

Com a chegada da nobreza aos vilarejos, os hábitos alimentares até então indígenas e africanos, começam a se modificar. Inicia-se o período da mesa posta. Uma forma de agradar visitantes, familiares e saborear as delícias da fazenda. | *With the arrival of nobility to the villages, eating habits hitherto belonging to Indians and Africans began to change. So begins the period of the set table. A way to please visitors, family and savor the delights of the farm.*

**23ª ALA | 23RD WING: PINGA**

Além de ser muito apreciada como bebida, a cachaça era usada junto com limão para retirar “as mágoas” e gorduras em excesso das carnes. | *Besides being highly appreciated as a beverage, cachaça was used together with lemons to remove excess fat from meat.*

**24ª ALA: TORRESMINHO****24TH WING: PORK RINDS**

Trata-se de um “tira-gosto” oriundo da cozinha típica dos tropeiros, que utilizavam uma comida seca, não perecível, para ser transportada e cumprir o seu destino. Tornando-se um dos pratos mais emblemáticos da culinária mineira. | *This is an “appetizer” coming from the typical cooking of the drovers, who used dry, non-perishable food, to be transported so that they could fulfill their destiny. It became one of the most traditional dishes from Minas cuisine.*



**25ª ALA: TEMPERO MINEIRO**

**25TH WING: MINAS' SPICE**

Amplamente utilizado nos pratos salgados, a combinação de sal, alho e cheiro-verde confere um sabor todo especial e peculiar à comida mineira.

*Widely used in savory dishes, the combination of salt, garlic and parsley gives a special and peculiar taste to the local food.*

**26ª ALA: FRANGO COM QUIABO**

**26TH WING: CHICKEN WITH GUMBO**

Esse prato é o que melhor representa a síntese das três raças dentro da culinária mineira: o índio, o negro e o branco. | *This dish is what best represents the synthesis of the three races in Minas cuisine: the Indian, black and white.*

**27ª ALA: CAFÉ COM BOLO**

**27TH WING: COFFEE AND CAKE**

A hospitalidade mineira sempre oferece um café. E ninguém fica só no “café com língua” ou “café de uma mão só”, sem acompanhamentos. Sempre tem um bolo de fubá para acompanhar o cafezinho.

*The Minas hospitality always offers a coffee. And no one stops at the coffee, without accompaniments. There must always be a cornmeal cake to accompany the coffee.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:**

MILENA NOGUEIRA

**FANTASIA: É DE DAR ÁGUA NA BOCA**

**COSTUME: MOUTH-WATERING**

**5º CARRO: ESSE TREM É BOM DEMAIS**

**5TH FLOAT: TOO GOOD TO BE TRUE**

Nas casas mineiras, a cozinha é a verdadeira sala de visitas, ponto de encontro da família e dos amigos, preocupados em atizar o fogo e manter a chama acesa. O calor do fogo inspira as reuniões em torno da boa comida. Essa atmosfera, característica das Minas Gerais, é a representação da quinta alegoria do Salgueiro. | *In mining houses, the kitchen is the true living room, a meeting place for family and friends, concerned about fanning the flames and keeping the flame burning. The heat of the fire inspires meetings around the good food. This atmosphere, characteristic of Minas Gerais, is the representation of the fifth float of Salgueiro.*

**DESTAQUES: MONIQUE LAMARQUE**

**FANTASIA: SABORES DA PANELA**

**DESTAQUES: CAIAN RANGEL**

**FANTASIA: LICORES**

**SEMI-DESTAQUES: CAROLINA COSTA E MARK**

**COMPOSIÇÕES: COZINHEIROS E COZINHEIRAS**

**HIGHLIGHT: MONIQUE LAMARQUE**

**COSTUME: FLAVORS IN THE PAN**

**HIGHLIGHT: CAIAN RANGEL**

**COSTUME: LIQUEURS**

**SEMI-HIGHLIGHTS: CAROLINA COSTA AND MARK**

**COMPOSITION: COOKS**

**6º SETOR: SEGUINDO A PROCISSÃO**

**6TH SECTOR: FOLLOWING THE PROCESSION**

As fantasias desse último setor representam personagens muito presentes nas festas e folguedos em louvação a Nossa Senhora do Rosário em Minas Gerais. | *The costumes of the latter sector represent characters present at parties and frolics in honor of Our Lady of the Rosary in Minas Gerais.*

**28ª ALA | 28TH WING: MARUJADA**

A Guarda de Marujos ou Marujada é um folguedo no qual os participantes representam a luta entre Mouros e Cristãos nos mares. | *The Marujada or Sailors Guard is a festivity in which participants represent the struggle between Moors and Christians in the seas.*

**29ª ALA: ALMIRANTE | 29TH WING: ADMIRAL**

Representa o alto escalão da Guarda de Marujos, a autoridade máxima nos cortejos de Nossa Senhora do Rosário pelas ruas das cidades do interior de Minas Gerais. | *Represents the high-ranking Sailors Guard, the highest authority in the processions of Our Lady of the Rosary in the streets of cities in Minas Gerais.*

## 30ª ALA: ENTRE MARES

### 30TH WING: BETWEEN THE TIDES

Foi pelo mar que os negros vieram escravizados para o Brasil. É através do mar, sob as bênçãos de Nossa Senhora do Rosário, que eles estabelecem, simbolicamente, um elo com a terra natal, com a esperança de fugir e encontrar seus familiares. | *It was through the sea that black slaves came to Brazil. And it is through the sea, with the blessing of Our Lady of the Rosary, that they establish, symbolically, a link to the homeland, hoping to escape and find their relatives.*

## 31ª ALA: MINISTROS DO ROSÁRIO

### 31ST WING: MINISTERS OF THE ROSARY (COMPOSITORES | SONGWRITERS)

Responsáveis pela irmandade de Nossa Senhora do Rosário, organizam festejos para angariar verbas para os festejos em louvor à Santa. Na nossa procissão, os ministros são representados pelos compositores da Academia.

*Responsible for the brotherhood of Our Lady of the Rosary, they organize celebrations to raise funds for the festivities in honor of the Saint. In our procession, the composers of the Academy represent the ministers.*



## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

AILTON GRAÇA E CRISTIANE ALVES

FANTASIA: REI E RAINHA DA CONGADA

COSTUME: KING AND QUEEN OF THE CONGADA  
(ACOMPANHADOS DE ESCRAVOS E DE UM PALIO |  
ACCOMPANIED BY SLAVES AND A HAT)

## 32ª ALA: CABOCLOS | 32ND WING: CABOCLOS

Trata-se de um folguedo alusivo à conversão dos indígenas. Os membros se vestem com cocar e adornos de penas, saiotê e colete com pedrarias e fitas coloridas. | *This is a merriment alluding to the conversion of the natives. The members dress in headdresses and feathered ornaments, skirts and vests with jewels and colored ribbons.*

## 33ª ALA: ORA PRÓ NÓBIS

### 33RD WING: ORA-PRO-NÓBIS

Representa uma tradição de cunho religioso e culinário em Minas Gerais. O “ora pro nobis” é um cacto com folhas originário do continente americano, considerado a proteína dos pobres. | *Represents a tradition of religious and culinary nature in Minas Gerais. The “ora pro nobis” is a cactus with leaves originating in the Americas, considered the protein of the poor.*

## 34ª ALA | 34TH WING: CATOPÉS

É a guarda mais importante da festa, pois é a que mantém viva a lenda da vinda da imagem de Nossa Senhora do Rosário para o Brasil. | *It is the most important guard of the party, for it keeps alive the legend of coming of Our Lady of the Rosary’ image to Brazil.*

## DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT:

EDCLÉIA

FANTASIA: DEVOÇÃO | COSTUME: DEVOTION

## 6º CARRO: FÉ E DEVOÇÃO

### 6TH FLOAT: FAITH AND DEVOTION

É a representação da Igreja do Rosário, onde tem início a tradicional festa em homenagem a Nossa Senhora do Rosário. | *It is the representation of the Rosary Church, where the traditional feast in honor of Our Lady of the Rosary begins.*

DESTAQUE: RONALDO BARROS

FANTASIA: SOB A BENÇÃO DE NOSSA SENHORA

COMPOSIÇÕES: FESTEIRAS

HIGHLIGHT: RONALDO BARROS

COSTUME: UNDER THE BLESSING OF OUR LADY

COMPOSITION: REVELLERS



**Balões Dirigíveis Infláveis**

**33 anos de Liderança**  
**[www.airshow.com.br](http://www.airshow.com.br)**  
**021 2205-2216**

# Beija-Flor

## Ficha Técnica | Technical Summary

Enredo | *Theme* - "UM GRIÔ CONTA A HISTÓRIA: UM OLHAR SOBRE A ÁFRICA E O DESPONTAR DA GUINÉ EQUATORIAL. CAMINHEMOS SOBRE A TRILHA DE NOSSA FELICIDADE". | "A GRIÔ TELLS THE STORY: A VIEW OF AFRICA AND THE RISE OF EQUATORIAL GUINEA. MAY WE WALK THROUGH THE PATH OF OUR HAPPINESS".

Fundação - 25 de dezembro de 1948 | *Established in December 25th, 1948*

Presidente | *President* - Farid Abrahão David

Cores - Azul e Branco | *Colours* - Blue and White

Pesquisadora de Enredos | *Samba Theme Researcher* - Bianca Behrends

Comissão de Carnaval | *Carnival Board of Directors* - Laíla, Fran Sérgio, Ubiratan Silva, Vítor Santos, André Cezari, Bianca Behrends e Cláudio Russo.

Diretor de Carnaval e Harmonia | *Harmony and Carnival Director* - Laíla

## 1ª colocada | 1<sup>st</sup> placed GRES Beija-Flor de Nilópolis

6ª Escola - Entre 2h25 e 3h50

6<sup>th</sup> Parade - Between 2:25am and 3:50am

Concentração | Meeting Point: Balança | Building

### Sinopse do Enredo | Samba Theme Synopsis

A Beija-Flor apresenta o seu enredo para o Carnaval 2015... Promove o encontro das bandeiras de duas nações fraternas, num majestoso festejo popular, onde a língua portuguesa é apenas mais um elemento de afinidade, e consagra o enlace cultural entre o Brasil e a Guiné Equatorial – brindando os ideais de unidade, paz e justiça. | *Beija-Flor presents its theme for the 2015 Carnival... It promotes the meeting between two fraternal nations' flags, in a majestic popular celebration, in which the Portuguese language is only one more element of affinity and consecrates the cultural interlacing between Brazil and Equatorial Guinea – celebrating the ideals of unity, peace and justice.*



A Beija-Flor é uma das escolas mais esperadas e faz por merecer. Ela é a agremiação com mais profissionais contemplados na história do nosso prêmio, com 34 troféus em 10 anos, e ainda é a mais vitoriosa em edições diferentes (premiada em 9 das 10 edições). Em 2015, ela não apenas quer resgatar sua alma africana, como matar a sede de vitórias. Fiel escudeiro nessa missão é Kennedy Prata Moraes, tricampeão como Melhor Pintor do Grupo Especial, responsável por traduzir em cores, a Guiné Equatorial. **Plumas e Paetês Behind the Scenes of the Carnival:** *Beija-Flor is one of the most expected schools at the parade and deserves being so. It is the school with more professionals contemplated in the history of our award, with 34 trophies in 10 years, and is still the most successful school in the prize's different editions (it was awarded in 9 of 10 editions). In 2015, it does not only want to rescue its African soul, but also to quench the thirst of victories. Kennedy Silver Moraes is a faithful collaborator assigned on this mission: he was triple-awarded as Best Painter of the Special Group and now he is responsible for translating Equatorial Guinea on colors.*

### Cante com a Beija-Flor Sing along with Beija-Flor

**ENREDO:** “UM GRIÔ CONTA A HISTÓRIA: UM OLHAR SOBRE A ÁFRICA E O DESPONTAR DA GUINÉ EQUATORIAL. CAMINHEMOS SOBRE A TRILHA DE NOSSA FELICIDADE”.

**THEME:** “THE ENLIGHTENED STAR OF THE BRAZILIAN COMMUNICATION”

**Compositores | Songwriters:** J.Velloso, Samir Trindade, Jr Beija-flor, Marquinhos Beija-flor, Gilberto Oliveira, Elson Ramires, Dílson Marimba, Sílvio Romai, Ribeirinho e Junior Trindade.

**Intérprete | Singer:** Neginho da Beija-Flor

VEM NA BATIDA DO TAMBOR  
VOLTAR NA MEMÓRIA DE UM GRIÔ  
FALA CANSADA, MÃOS CALEJADAS  
OUÇA, MENINO BEIJA-FLOR  
CEIBA, ÁRVORE DA VIDA  
RAÍZES NA VERDE IMENSIDÃO  
NA CRENÇA DE TRIBOS ANTIGAS  
FORÇA INCORPORADA NESSE CHÃO  
O INVASOR SINGROU O MAR, PARTIU EM  
BUSCA DE RIQUEZAS  
E ENCONTROU NESSE LUGAR  
NOVAS ÍNDIAS, OUTRAS REALEZAS  
DESTINO TROCADO, TRATADO SE FAZ  
MAREJAM OS OLHOS DOS ANCESTRAIS

**NEGO CANTA, NEGO CLAMA LIBERDADE  
SINFONIA DAS MARÉS, SAUDADE  
UM AFRICANO REI QUE NÃO PERDEU A FÉ  
ERA MEU IRMÃO, FILHO DA GUINÉ**

FORMOSA, DIVINA ILHA TESTEMUNHA  
DOS GRILHÕES  
EU VI A ESCRAVIDÃO ERGUER NAÇÕES  
MAS A NEGRITUDE SE CONGRAÇA  
A CHAMA DA IGUALDADE NÃO SE APAGA  
OLHA A MORENA NA RODA E VEM SAMBAR  
NA GINGA DO BALELÉ. CORES NO AR  
DESSA MISTURA VEM O MEU AXÉ,  
CANTA BRASIL, DANÇA GUINÉ  
CRIANÇA, LEVANTA A CABEÇA E VAI EMBORA  
O MAR QUE TROUXE A DOR RIQUEZA AFLORA  
TEM UMA FAMÍLIA AGORA  
QUEM BEIJA ESSA FLOR NÃO CHORA

**SOU NEGRO NA RAÇA, NO SANGUE E NA COR  
UM GUERREIRO BEIJA-FLOR  
ÓH, MINHA DEUSA SOBERANA  
RESGATA SUA ALMA AFRICANA**



**Acompanhe o Desfile | Parade Sequence**

**1º SETOR | 1ST SECTOR**

**COMISSÃO DE FRENTE | HONORARY COMMITTEE**

**FANTASIA:** REFÚGIO MÍSTICO

**COSTUME:** MYSTIC REFUGE

**COREÓGRAFO | CHOREOGRAPHER:**

MARCELO MISAILIDIS

O universo místico e imaginário da região da Guiné Equatorial. | *The mystical universe behind an imaginary tribe from Equatorial Guinea region.*

**1º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA**

**1ST MASTER OF CEREMONIES AND FLAG**

**BEARER COUPLE:** CLAUDINHO E/AND

SELMYNHA SORRISO

**FANTASIA:** ESSÊNCIA AFRICANA

**COSTUME:** AFRICAN ESSENCE

Com exuberância e delicadeza o casal simboliza o elefante e a girafa, animais símbolos do continente africano. | *With exuberance and finesse the couple symbolizes the elephant and the giraffe, animals that are symbols of the African continent.*

**1ª ALA: OUÇA MENINO BEIJA-FLOR**

**1ST WING:** LISTEN, HUMMINGBIRD BOY

(CRIANÇAS | CHILDREN)

Grupo de Meninos Beija-Flor, que formam a plateia atenta à narrativa de um Griô, um ancião, senhor do passado, um daqueles sábios que guardam, de pai para filho, a história viva do continente africano e de seu povo. | *Group of Hummingbird Boys, forming the attentive audience of a Griot's narrative, an old man, lord of the past, one of the sages who keep, from father to son, the living history of the African continent and its people.*



**ELEMENTO ALEGÓRICO:** GRIÔ – MEMÓRIAS DE UMA TESTEMUNHA DO TEMPO

**ALLEGORICAL ELEMENT:** GRIOT – MEMORIES OF A WITNESS OF TIME

O griô, “guardião da história”, é escolhido por sua gente para estudar os saberes e fazeres de seu povo, e se transforma em verdadeira biblioteca viva de transmissão oral... | *The griot, “guardian of history”, is chosen by his people to study the wisdom and doings of his people, and becomes a true living library of oral transmission...*

**MADRINHA DA ESCOLA | SCHOOL GODMOTHER**  
CLÁUDIA RAIA

**FANTASIA:** O PODER AFRICANO

**COSTUME:** THE AFRICAN POWER

**2ª ALA: VOLTAR NA MEMÓRIA DE GRIÔ**

**2ND WING:** RETURN IN THE GRIOT'S MEMORY

Ainda hoje, esses sábios (griôs) vivem na África Ocidental, salvaguardando a memória das comunidades, das regiões e do país, e transformando a oralidade em patrimônio imaterial e cultural de um povo. | *Even today, these sages (griots) live in West Africa, while preserving the memory of the communities, regions and the country, and turning orality in the intangible cultural heritage of a people.*

**1º CARRO – ABRE -ALAS: A ÁRVORE DA VIDA E A FLORESTA EQUATORIAL AFRICANA**

**OPENING FLOAT:** THE TREE OF LIFE AND THE AFRICAN RAINFOREST

Ceiba, a majestosa Árvore da Vida, tem presença abundante na Floresta Equatorial e é o maior símbolo da Guiné Equatorial, a ponto de ser representada em seu escudo nacional. A alegoria simboliza sua importância para a vida africana. | *Ceiba, the majestic Tree of Life, has an abundant presence in the Equatorial Rainforest and is the greatest symbol of Equatorial Guinea, to the point of being represented in its national heraldry. The allegory symbolizes its importance to African life.*

## 2º SETOR | 2ND SECTOR:

### 3ª ALA: GUERREIROS AFRICANOS

#### 3RD WING: AFRICAN WARRIORS

A força dos guerreiros africanos, que defendiam seus domínios, suas terras e sua gente, utilizando lanças e escudos, dominando a arte de se camuflar em meio ao verde da Floresta Equatorial.

*The strength of the African warriors, who defended their domains, their lands and their people, utilizing spears and shields, dominating the art of camouflaging amidst the green of the Equatorial Forest.*

### 4ª ALA: ANCESTRAIS | 4TH WING: ANCESTORS

A valorização dos ancestrais africanos e dos seus conhecimentos, saberes e experiências de vida.

*The appreciation of African ancestors and their knowledge, wisdom and life experiences.*

### 5ª ALA: O MISTÉRIO DAS MÁSCARAS

#### 5TH WING : THE MYSTERY OF THE MASKS

Cercada de mistério, a fantasia simboliza o uso das máscaras pelas tribos africanas em diversos rituais e em cerimônias de passagem entre a vida e a morte.

*Shrouded in mystery, the costume symbolizes the use of masks by African tribes in various rituals and ceremonies of passage between life and death.*

### 6ª ALA: RITOS TRADICIONAIS

#### 6TH WING: TRADITIONAL RITES

Realização dos ritos africanos, cerimônias praticadas em uma religião, seita ou culto. Toda ação é repassada de geração para geração de forma oral: dança, músicas, festas, etc.

*Performance of African rites, ceremonies practiced in a religion, sect or cult. Every action is passed on from generation to generation orally: dance, music, parties, etc.*

### 7ª ALA: MARFINS | 7TH WING: IVORIES

A ala faz um alerta à caça ilegal do marfim, substância dura, resistente e branca, matéria-prima artística de alto valor comercial e por isso apreciada no mercado negro. Por ser cruelmente retirado de elefantes e de outros animais, representa grave ameaça a essas espécies. | *The wing offers a warning against the illegal hunting of ivory, a hard, tough and white substance, artistic raw material of high commercial value and therefore appreciated on the black market. Being cruelly taken from elephants and other animals, it represents a serious threat to these species.*

### 8ª ALA: ALMA AFRICANA

#### 8TH WING: AFRICAN SOUL

#### (BAIANAS) | WHIRLING LADIES)

A origem e a evolução do homem estão diretamente ligadas à África, considerada “berço da humanidade”. | *The origin and evolution of the human being are directly linked to Africa, considered the “cradle of humanity”.*

### 9ª ALA: FEITICEIROS | 9TH WING: SORCERERS

A ala representa os feiticeiros africanos, personagens temidos por seus poderes mágicos e de cura, que ocupam posições de destaque nas tribos. | *The wing represents the african sorcerers, characters feared for their magical and healing powers, who occupy prominent positions in the tribes.*

### 10ª ALA: NA CRENÇA DE TRIBOS ANTIGAS

#### 10TH WING: IN THE BELIEF OF ANCIENT TRIBES

Com a tez escura como o ébano, nativos de tribos primitivas, guardiões dos costumes e dos ritos tradicionais, preservam práticas, histórias e costumes de seu povo, transmitidos oralmente, fixados na memória e nos corações dos homens. | *With a dark ebony-like complexion, natives of primitive tribes, guardians of customs and traditional rites, preserve practices, stories and customs of their people, transmitted orally, fixed in the memory and in the hearts of men.*

### 11ª ALA: NEGRA RAÇA

#### 11TH WING: BLACK RACE

Negra da cor da noite, primitiva matriz da espécie humana, a mais espoliada das raças. Expropriada de seus valores, de sua gente, mas que jamais se esqueceu de sua cultura.

*Black of the color of the night, primitive matrix of the human species, the most plundered of races. Expropriated of their values, their people, but who never forgot their culture.*

### DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT

#### ELAINE LIMA

#### FANTASIA: MAJESTADE NEGRA

#### COSTUME: BLACK MAJESTY

A Majestade Negra e a sua nobreza na condução do fio da história, registrada em livros e viva na memória das comunidades do povo africano.

*The Black Majesty and her nobility, conducting the thread of history, recorded in books and alive in the memory of the communities of the African people.*

**GRUPO: CORTEJO REAL**

**GROUP: ROYAL PROCESSION**

O cortejo real da Majestade Negra salienta a importância de se reverenciar os costumes, a força e a imponência do continente e a sua herança cultural, deixada pelos negros ancestrais. | *The royal procession of the Black Majesty stresses the importance of revering customs, the strength and the grandeur of the continent and its cultural heritage, left by black ancestors.*

**2º CARRO: ÁFRICA – O BERÇO NEGRO DO MUNDO – TRADIÇÕES E REALEZA, A CULTURA DE UM POVO | 2ND FLOAT: AFRICA- THE BLACK CRADLE OF THE WORLD – TRADITIONS AND ROYALTY, THE CULTURE OF A PEOPLE**

Mãe África, o berço da humanidade. Terra natal de um povo guerreiro, detentor de uma história fascinante, e guardião fiel de suas origens, suas crenças e identidade cultural. | *Mother Africa, the cradle of mankind. Birthplace of a warlike people, possessing a fascinating history, and faithful guardian of their origins, beliefs and cultural identity.*

**3º SETOR | 3RD SECTOR**

**12ª ALA: PIMENTA-DO-REINO**

**12TH WING: BLACK PEPPER**

A pimenta-do-reino é uma planta trepadeira originária da Índia, a especiaria mais comercializada mundialmente. É usada como condimento.

*The black pepper is a vine from India, the most commercialized spice around the world. It is used as a condiment.*

**13ª ALA: CANELA | 13TH WING: CINNAMON**

Originária da Ásia, a canela é uma das especiarias mais antigas do mundo, possuindo qualidades terapêuticas e nutricionais. | *Originating from Asia, cinnamon is one of the world's most ancient spices, possessing therapeutic and nutritional qualities.*

**2º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA  
2ND MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE: DAVID SABIÁ E/AND FERNANDA LOVE**

**FANTASIA: OUTRAS REALEZAS**

**COSTUME: OTHER ROYALTIES**

**3º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA  
3RD MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE: YURII HALLSS E/AND**

**EMANUELLE MARTINS**

**FANTASIA: OUTRAS REALEZAS**

**COSTUME: OTHER ROYALTIES**

**4º CASAL DE MESTRE-SALA E PORTA-BANDEIRA  
4TH MASTER OF CEREMONIES AND FLAG BEARER**

**COUPLE: HUGO CÉSAR E/AND NANINHA FIDELLYS**

**FANTASIA: OUTRAS REALEZAS**

**COSTUME: OTHER ROYALTIES**

**14ª ALA: CRAVO-DA-ÍNDIA | 14TH WING: CLOVES**

A ala mostra a força do cravo-da-índia ou cravinho, iguaria que chegou a ser equivalente ao ouro (1kg era igual a 7g de ouro) e motivou inúmeras viagens de navegadores da Europa para o continente asiático. *The wing shows the strength of clove or "cravinho", delicacy that came to have value equivalent to gold (1 kg was equal to 7 g of gold) and led many European navigators to Asia.*

**15ª ALA: ERVAS | 15TH WING: HERBS**

As ervas aromáticas, além de utilizadas na culinária, são especiarias usadas na farmácia, na preparação de óleos, unguentos, cosméticos, incensos e medicamentos. | *The aromatic herbs, beyond their use in cooking, are spices used in pharmacology, in the preparation of oils, unguents, cosmetics, incenses and medications.*

**16ª ALA: COMPANHIA HOLANDESA DAS ÍNDIAS OCIDENTAIS | 16TH WING: DUTCH WEST INDIES COMPANY**

A Cia Holandesa das Índias Ocidentais, criada para estabelecer o comércio de especiarias na Guiné Equatorial, fixou temporariamente, na ilha de Bioko, o tráfico de escravos do Golfo da Guiné. | *The Dutch West Indies Company, created to establish the spice trade in Equatorial Guinea, temporarily set trafficking in the Gulf of Guinea slaves on the island of Bioko.*

**17ª ALA: NOVAS ÍNDIAS | 17TH WING: NEW INDIES**

A imaginação dos navegantes criou expectativas de encontrar especiarias e riquezas. A fantasia representa a mistura do imaginário com o mundo real – traduzida no encontro do brilho peculiar do Oriente com elementos da natureza africana. | *The imagination of sailors raised expectations to find spices and riches. The costume represents the mix of the imaginary with the real world - reflected by the meeting of the East's peculiar glow with elements of African nature.*



**3º CARRO: ROTA PARA AS ÍNDIAS – O CAMINHO DAS ESPECIARIAS E A DESCOBERTA DE UM NOVO TERRITÓRIO | 3RD FLOAT: PATH TO THE INDIES – THE PATH OF SPICE AND THE DISCOVERY OF A NEW TERRITORY**

Para facilitar o comércio de especiarias entre Oriente e Ocidente, a Cia Holandesa das Índias criou novas rotas por terra e por mar. O elefante, animal característico da Índia e da África, simboliza parte do que há em comum entre ambas as culturas. | *In order to facilitate the spice trade between East and West, the Dutch Indies Company created new routes by land and by sea. The elephant, characteristic animals of India and Africa, symbolizes part of what is common between both cultures.*

**4º SETOR | 4TH SECTOR**

**18º ALA: DOMÍNIO FRANCÊS  
18TH WING: FRENCH DOMAIN**

A expansão marítima francesa teve início tardio mas logo estabeleceu profundas relações comerciais com Portugal. Das ilhas da Guiné Equatorial, dezenas de milhares de negros traficados foram levados ao domínio francês. | *The French maritime expansion began late but soon established deep trade relations with Portugal. From the islands of Equatorial Guinea, tens of thousands of trafficked blacks were taken to the French domains.*

**19º ALA: COROA INGLESA  
19TH WING: ENGLISH CROWN**

A Inglaterra também foi um país que se beneficiou da empresa de escravidão e encontrou, através dos postos avançados de Portugal, traços e tons da terra tipicamente africanos. | *England was also a country that has benefited from the slavery business and found, through Portugal outposts, typically African features and tones.*

**MUSA DAS PASSISTAS | MUSE OF SAMBA  
DANCERS: CHALENE COSTA  
FANTASIA: COBIÇA EUROPEIA  
COSTUME: EUROPEAN GREED**

**20º ALA: ENCONTRO DE CULTURAS – ESPANHA E ÁFRICA | 20TH WING: MEETING OF CULTURES – SPAIN AND AFRICA  
(PASSISTAS | SAMBA DANCERS)**

A mistura cultural da África com a Espanha. Uma buscava os tons da liberdade, enquanto outra conquistava através da opressão. | *The cultural mix of Africa with Spain. One sought tones of freedom, while another conquered through oppression.*

**RAINHA DA BATERIA | QUEEN OF PERCUSSION:  
RAÍSSA OLIVEIRA  
FANTASIA | COSTUME: FORMOSA**

**21º ALA: COLONIZADOR ESPANHOL  
21ST WING: SPANISH SETTLER  
(BATERIA | PERCUSSION)**

**MESTRES | PERCUSSION BANDMASTERS:  
PLÍNIO E RODNEY**  
O acordo entre Espanha e Portugal através do tratado de Santo Ildefonso, passa as terras da Costa Guiné para o domínio espanhol, e assim permanece até a independência da Guiné Equatorial. | *The agreement between Spain and Portugal by means of the Treaty of San Ildefonso, passes the lands of the Guinea Coast to Spanish rule, and this remains so until the independence of Equatorial Guinea.*

**CARRO DE SOM | SOUND CAR  
INTÉRPRETE | SINGER: NEGUINHO DA BEIJA-FLOR**

**22º ALA: A SUPREMACIA PORTUGUESA  
22ND WING: PORTUGUESE SUPREMACY**  
D. João II de Portugal é proclamado Senhor da Guiné, pela colonização das ilhas de Bioko, Annobom e Corisco, convertendo-as em postos destinados ao tráfico de escravos. | *Don João II of Portugal was proclaimed Lord of Guinea, for the colonization of the islands of Bioko, Annobon and Corisco, converting them into outposts for the slave trade.*

**23º ALA: HOLANDA – A BANDEIRA DA AMBIÇÃO  
23RD WING: HOLLAND - THE BANNER OF AMBITION**  
Os holandeses conseguiram burlar os bloqueios de Portugal e Espanha e fizeram comércio no Golfo da Guiné, levando a dor ao povo negro, marejando os olhos dos ancestrais africanos. | *The Dutch managed to circumvent the blockades of Portugal and Spain and traded in the Gulf of Guinea, leading to pain to the black people, wetting the eyes of African ancestors.*

**4º CARRO: AS INVESTIDAS EUROPEIAS EM TERRAS DA GUINÉ | 4TH FLOAT: THE EUROPEAN FORAYS INTO GUINEAN LANDS**

As sereias e outros mistérios do mar povoavam o imaginário dos navegantes que se aventuravam pelas águas da Costa da Guiné. Holandeses, Portugueses, Espanhóis e Franceses embarcaram para as terras dos medievais reinos tribais africanos. Palhas, marfim, bambu e uma coroa ilustram as duas culturas – africana e europeia. | *Mermaids and other mysteries of the sea populated the imagination of sailors who ventured through the waters of the coast of Guinea. Dutch, Portuguese, Spanish and French embarked for the land of the medieval African tribal kingdoms. Straws, ivory, bamboo and a crown illustrate the two cultures - African and European.*

**5º SETOR | 5TH SECTOR:**

**24ª ALA: TRADIÇÃO BENGA**

**24TH WING: BENGAN TRADITION**

Os Benga, da família dos Ndowné, originários da ilha de Corisco, mantiveram contato com os colonizadores, provocando uma mestiçagem e conseguindo privilégios na sociedade local. | *The Benga, from the Ndowne family, from the island of Corisco, maintained contact with the settlers, causing racial mixing and achieving privileges in the local society.*

**25ª ALA: POVO BUBI | 25TH WING: BUBI PEOPLE**

O povo originário de Bioko fala três dialetos e conserva muitas práticas religiosas tradicionais. A palmeira de azeite é essencial para a sua cultura. *The native people of Bioko speaks three dialects and retains many traditional religious practices. The oil palm is essential to their culture.*



**26ª ALA: A SOCIEDADE DOS ANNOBONES**

**26TH WING: THE ANNOBONE SOCIETY**

A sociedade Annobonesa mantém alguns dos costumes da Guiné: todos se conhecem pelo sobrenome espanhol, mas mantêm cultos ancestrais, incluindo variações do catolicismo. | *The Annobonesa Company maintains some of the customs of Guinea: everyone knows everyone by the Spaniard surname, but they keep ancestral cults, including variations of Catholicism.*

**27ª ALA: ETNIA FANG**

**27TH WING: FANG ETHNICITY**

Os Fang possuem rica literatura e cultivo de magia e fazem uma reputação de guerreiros que tinham no século XIX, quando usavam colares, braceletes e tornozeleiras. | *The Fang possess rich literature and magical culture and maintain their warrior reputation from the nineteenth century, when they wore necklaces, bracelets and anklets.*

**28ª ALA: CULTURA KOMBE**

**28TH WING: KOMBE CULTURE**

Os Combe até hoje conservam suas vilas tradicionais e fazem das danças típicas elementos para a iniciação infantil e preservação da ancestralidade. *The Combe retain today their traditional villages and make the typical dances elements for child initiation and preservation of ancestry.*

**29ª ALA: O CLÃ BISIO**

**29TH WING: THE BISIO CLAN**

Os clãs Bisio falam a língua kwasio e sua dança é a nzanga. Muitos clãs Bisio estão aparentados com clãs Fang e Ndowné, e encontram-se situados nos bairros de Lea e Bomudi de Bata. | *The Bisio speak the kwasio language and their dance is the nzanga. Many Bisio clans are related to the Fang and Ndowne clans, and are situated in the districts of Lea and Bomudi from Bata.*

**DESTAQUE DE CHÃO | FLOOR HIGHLIGHT**

CÁSSIO DIAS

**FANTASIA:** FILHO DA GUINÉ

**COSTUME:** GUINEA'S SON

**5º CARRO:** A ESCRAVIDÃO ERGUEU NAÇÕES

**5TH FLOAT:** SLAVE LABOR RAISED NATIONS

A mão-de-obra escrava africana saiu do convés dos navios, atravessou o Mar Tenebroso e ergueu as nações do novo mundo. Escravizados pelo corpo, porém com as mentes livres, os africanos mantiveram suas crenças religiosas resguardadas e a esperança de dias melhores através da liberdade. | *The African slave labor left the ship decks, crossed the Dark Sea and raised the nations of the New World. Enslaved in body, but with their minds free, the Africans sheltered their religious beliefs and the hope of better days through freedom.*

**6º SETOR | 6TH SECTOR**

**30ª ALA:** SOLO FÉRTIL | **30TH WING:** FERTILE GROUND

A diversidade agrícola da terra da Guiné Equatorial. As plantações de cana-de-açúcar, milho, café, cacau, banana, abacaxi, abóbora, mandioca e algodão mostram a força deste solo fértil. | *The agricultural diversity of Equatorial Guinea. The sugar cane, corn, coffee, cocoa, banana, pineapple, pumpkin, cassava and cotton plantations show the strength of this fertile soil.*

**31ª ALA:** CACAU – O ALIMENTO DOS DEUSES

**31ST WING:** CACAU – FOOD OF THE GOODS

A Guiné Equatorial é uma grande produtora do cacau – cujo nome deriva do termo Kakaw: “alimento dos deuses”. | *Equatorial Guinea is a major producer of cocoa - whose name derives from the term Kakaw: “food of the gods”.*

**32ª ALA:** UM MAR DE FARTURA

**32ND WING:** A SEA OF PLENTY

Uma das economias do país é feita através da pesca ou extração de peixes. A ala mostra algumas das finalidades da iguaria, utilizada na culinária, recreação ou ornamentação. | *One of the country's assets is fishing. The wing shows some of the purposes of the delicacy, used in cooking, recreation or ornamentation.*

**33ª ALA:** O PRISMA DOS DIAMANTES

**33RD WING:** THE PRISM OF DIAMONDS

As pedras de diamantes, formadas por carbono puro e de alto valor comercial, são encontradas com abundância no solo fértil da Guiné Equatorial. *Diamond stones, formed by pure carbon and of high commercial value, are found abundantly in the fertile soil of Equatorial Guinea.*

**34ª ALA:** PETRÓLEO – A RIQUEZA QUE DO MAR

AFLORA | **34TH WING:** OIL - THE WEALTH THAT

**EMERGES FROM THE SEA**

O “ouro negro”, o petróleo, também faz parte da vida econômica da Guiné Equatorial.

*The “black gold”, oil, is also part of economic life of Equatorial Guinea.*

**35ª ALA:** HERANÇA CULTURAL

**35TH WING:** CULTURAL HERITAGE

“Levanta a cabeça e vai embora”: com este ensinamento, homens e mulheres sentem-se orgulhosos do legado, do brilho, dos traços e das cores da África.

*“Raise your head and walk away”: with this teaching, men and women are proud of the legacy, the brightness, features and colors of Africa.*

**36ª ALA:** RIQUEZA CULTURAL

**36TH WING:** CULTURAL WEALTH

A beleza natural da Guiné Equatorial, que vem da harmonia entre os tons de verde da floresta, o brilho e as cores da natureza que fazem do local um paraíso abençoado.

*The natural beauty of Equatorial Guinea, which comes from the harmony between the shades of green of the forest, the brightness and colors of nature that make the place a blessed paradise.*

**6º CARRO:** GUINÉ EQUATORIAL – A ASCENSÃO DE

UMA NAÇÃO | **6TH FLOAT:** EQUATORIAL GUINEA -

**THE RISE OF A NATION**

A Guiné Equatorial é dividida em sete províncias. Em paralelo a uma África primitiva e rústica, a Guiné Equatorial mostra a sua força jovem, em quase meio século de independência (1968), como uma potência em vários setores, como petróleo, extração de pedras preciosas, pesca, cultivo do solo e turismo, sendo carinhosamente apelidada de “joia da África”. *Equatorial Guinea is divided into seven provinces. In parallel to a primitive and rustic Africa, Equatorial Guinea shows its fresh power in nearly half a century of independence (1968), as a power in various sectors such as oil, extraction of precious stones, fishing, soil cultivation and tourism, having been affectionately dubbed the “jewel of Africa.”*

**7º SETOR | 7TH SECTOR:**

**37ª ALA: UNIDADE | 37TH WING: UNITY**

Unidade é uniformidade, conformidade, identidade, concórdia de vontades, união. O desejo de construir uma nação é um dos lemas da Guiné Equatorial, considerado tão relevante que está explícito na bandeira do país. | *Unity is uniformity, conformity, identity, harmony of wills, union. The desire to build a nation is one of the slogans of Equatorial Guinea, considered so significant that it is explicit in the country's flag.*

**38ª ALA: PAZ | 38TH WING: PEACE**

A paz dentro da Guiné Equatorial e entre nações fraternas é um objetivo de vida, um lema assumido majoritariamente por sua gente pacífica, e igualmente estampado na bandeira nacional.

*Peace in Equatorial Guinea and among fraternal nations is a life goal, a motto largely declared by its peaceful people, and stamped on the national flag.*

**39ª ALA: JUSTIÇA | 39TH WING: JUSTICE**

Outro lema presente na bandeira do país, a ala representa a justiça que o povo da Guiné Equatorial busca para seus cidadãos e terceiros. | *Another theme present in the country's flag, the wing represents the justice that the people of Equatorial Guinea search for its citizens and third parties.*



**40ª ALA: LÍNGUA PORTUGUESA – UM ELO COM O BRASIL**

**40TH WING: PORTUGUESE LANGUAGE – A LINK TO BRAZIL**

A ala mostra a Língua Portuguesa, também chamada de Língua de Camões, a quinta mais falada no mundo, que foi reconhecida pela Guiné Equatorial como uma das línguas oficiais do país.

*The wing shows the Portuguese language, also called the Camões language, the fifth most spoken in the world, which was recognized by Equatorial Guinea as one of the official languages of the country.*

**41ª ALA: NA BATIDA DO TAMBOR**

**41TH WING: INTO THE DRUM BEAT**

A Guiné Equatorial, lar e morada de tantas tribos, senhora da ginga e da malemolência, empresta o som dos seus tambores e a magia de seu povo aos guerreiros Beija-Flor.

*Equatorial Guinea, home to many tribes, mistress of swagger and listlessness, lends the sound of the drums and the magic of its people to the warriors of Beija-Flor.*

**42ª ALA: VELHA GUARDA**

**42TH WING: HONORARY SENIOR MEMBERS**

A Velha Guarda da escola são os guardiões da história, do saber e da tradição, do gingado e da musicalidade de diversos carnavais.

*The Honorary Senior Members are the guardians of history, wisdom and tradition, the listlessness and musicality of many carnivals.*

**7º CARRO: O ENLACE CULTURAL ENTRE O BRASIL E A GUINÉ EQUATORIAL**

**7TH FLOAT: THE CULTURAL LINK BETWEEN BRAZIL AND EQUATORIAL GUINEA**

A Beija-flor faz um intercâmbio cultural e histórico entre os dois países. Na Marquês de Sapucaí, o despertar da Guiné Equatorial consagra o enlace cultural com o Brasil e faz dessa mistura um grande carnaval! Canta Guiné Equatorial!

*The Hummingbird makes a cultural and historical exchange between the two countries. In the Marques de Sapucaí, the awakening of Equatorial Guinea consecrates the cultural link with Brazil and makes this mixture a great carnival! Sing Equatorial Guinea!*



# FELICIDADE QUE DÁ SAMBA O ANO TODO.

A CAPEMISA Seguradora sempre acreditou na felicidade que invade ruas e avenidas no Carnaval. Por isso, oferece soluções em Capitalização, Previdência e Seguros, fazendo com que essa festa seja ainda melhor.

capemisa.com.br  
0800 723 3030  
Consulte o seu Corretor.

  
**CAPEMISA**  
SEGURADORA  
PESSOAS SEGURAS SÃO MAIS FELIZES.

Ouvidoria: 0800 707 4936 • Atendimento ao Deficiente Auditivo e/ou de fala: 0800 723 4030

DISQUE SAÚDE

136

Ouvidoria Geral do SUS

[www.saude.gov.br](http://www.saude.gov.br)





WITH GREAT PARTIES,  
COMES GREAT RESPONSABILITIES.

COM GRANDES FESTAS, VÊM  
GRANDES RESPONSABILIDADES.

# #PARTIU TESTE

DURING CARNAVAL, BE  
RESPONSIBLE: ALWAYS USE  
CONDOMS. THAT WAY YOU'LL  
ENJOY THE BEST OF THE PARTY  
AND TAKE HOME NOTHING  
BUT GOOD MEMORIES.

NESTE CARNAVAL, SEJA  
CONSCIENTE E USE SEMPRE  
GAMISINHA. ASSIM, VOCÊ  
APROVEITA O MELHOR DO  
CARNAVAL PROTEGIDO E  
VOLTA PARA CASA SOMENTE  
COM BOAS LEMBRANÇAS.



PREVINA-SE,  
FAÇA O TESTE DO HIV/AIDS  
E SIGA EM FRENTE



Ministério da  
Saúde



SUPERMERCADOS  
**GUANABARA**

**CARNAVAL  
CARIOCA**

A época mais colorida do ano  
não pode passar em branco!

Aproveite nosso desfile  
de ofertas!

frillpack



supermercadosguanabara.com.br